叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 莫诺莫伊海滩的悲剧(the Tragedy Of Monomoy Beach) 000001

2. 莫诺莫伊海滩的悲剧(the Tragedy Of Monomoy Beach) 000002

3. 莫诺莫伊海滩的悲剧(the Tragedy Of Monomoy Beach) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫诺莫伊海滩的悲剧(The tragedy of Monomoy Beach)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['trædʒədi]
THE TRAGEDY
这 悲剧

悲剧

[ɒv; əv]
of
的

的

['mɔnəumɔi] [biːtʃ]
MONOMOY BEACH
单模 海滩

莫诺莫伊海滩

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
THE GRAVEYARD OF THE ATLANTIC
这 墓地 的 这 大西洋

大西洋墓地

[baɪ]
by
经过

经过

['klɑːk.sən] [piː] . ['bɛrs] , [ˌes 'ɑː(r)] .
CLARKSON P . BEARSE , SR .
克拉克森 P . 熊 , SR .

克拉克森·P·贝尔斯，高级

(['kɒpiraɪt] -)
(Copyright 1943)
(版权 -)

（版权所有 1943 年）

[dɪ'zaɪnd] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][baɪ]
Designed , printed and published on Cape Cod by
设计 , 打印 和 已发布 在 岬 鳕鱼 经过

由位于科德角的设计师设计、印刷和出版

[ðə; ði] [gɒs] [prɪnt]
THE GOSS PRINT
这 八卦 打印

八卦印刷

['hɑːrwɪtʃ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
HARWICH , MASSACHUSETTS
哈里奇 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州哈里奇

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðɪs] [wɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ˈklɑːk.sən] [piː] . [ˈbɛrs] , [ˌes ˈɑː(r)] .
This will introduce to our readers , the author , Clarkson P . Bearse , Sr .
这 将要 介绍 到 我们的 读者 , 这 作者 , 克拉克森 P . 熊 , 先生 .

这将向我们的读者介绍作者克拉克森·P·贝尔斯（Clarkson P. Bearse, Sr.）。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [keɪp] [ˈkɑdər] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈtɪpɪk(ə)l] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː]
He is a native Cape Codder and lives in a peaceful typical Cape Cod
他 是 一个 本国的 岬 鳕鱼 和 生活 在 一个 和平 典型的 岬 鳕鱼
[həʊm] [ɪn] [ˈhɑːrwɪtʃ] [pɔːt] .
home in Harwich Port .
家 在 哈里奇 港口 .

他是土生土长的科德角人，住在哈里奇港一栋典型的科德角式宁静住宅里。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrwɪtʃ] [pɔːt] [pəʊst] [ˈɒfɪs] .
In fact he is Postmaster of the Harwich Port Post office .
在 事实 他 是 邮政局长 的 这 哈里奇 港口 邮政 办公室 .

事实上，他是哈里奇港邮局的邮政局长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɪgəd] [ɪn] [ðə; ði]
He was a former member of the Coast Guard Station which figured in the
他 曾是 一个 以前的 成员 的 这 海岸 警卫 车站 哪个 想 在 这
[ˈmɔnəumɔi] [dɪˈzɑːstə(r)] .
Monomoy disaster .
单模 灾难 .

他曾是海岸警卫队的一员，该警卫队参与了莫诺莫伊号灾难。

[djuː] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt]
Due to an injury received in the line of duty he was unable to report
到期的 到 一个 受伤 已收到 在 这 线 的 责任 他 曾是 无法 到 报告
[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,
for service ,
为了 服务 ,

由于在执行任务中受伤，他无法到岗服役。

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪktɪm] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
or otherwise he would have been another victim rather than the author of
或者 否则 他 会 有 到过 其他 受害者 相当 比 这 作者 的
[ðɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
this thrilling story of the sea .
这 惊险 故事 的 这 海 .

否则，他就会成为另一个受害者，而不是这个惊心动魄的海洋故事的作者。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [fækts] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːld] [ˈfeɪməs] [ˈtrædʒədi] ,
For many years he retained the facts about this world famous tragedy ,
为了 许多 年 他 保留 这 事实 关于 这 世界 著名的 悲剧 ,

多年来，他一直记得这起举世闻名的悲剧的真相。

[ˈsekənd] [ˈəʊnli] [ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔːtlənd] [dɪˈzɑːstə(r)] .
second only in importance to the Portland disaster .
第二 仅有的 在 重要性 到 这 波特兰 灾难 .

其重要性仅次于波特兰灾难。

[hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [frendz] ['faɪnəli]

His	modesty	caused	him	to	refrain	from	telling	the	story	until	his	friends	finally
他的	谦逊	导致	他	到	避免	从	讲述	这	故事	直到	他的	朋友们	最后

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɪm][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪndʒ]['lektʃə(r)]['aʊə(r)][wʌn] [naɪt] .

prevailed	upon	him	to	fill	in	at	a	Grange	lecture	hour	one	night	.
最终获胜	之上	他	到	充满	在	在	一个	农庄	演讲	小时	一	夜晚	.

他的谦逊让他一直不愿讲述这个故事，直到有一天晚上，他的朋友们终于说服他去参加格兰奇的讲座。

[ðen] [kɪ'wɑ:nɪs] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrɪld] .

Then	Kiwanis	listened	to	him	and	was	thrilled	.
然后	基瓦尼斯	听着	到	他	和	曾是	激动不已	.

基瓦尼斯听取了他的意见，并感到非常激动。

[ðen] ['ʌðə(r)][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] .

Then	other	organizations	sought	his	thrilling	story	.
然后	其他	组织	寻求	他的	惊险	故事	.

随后其他机构也纷纷向他请教，希望了解他那激动人心的故事。

[wi:; wi] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [θrɪl] [ju:; jʊ] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [wɜ:d] ['pɪktʃə(r)] .

We	know	he	will	thrill	you	,	too	,	as	he	paints	his	vivid	word	picture	.
我们	知道	他	将要	刺激	你	,	也	,	作为	他	油漆	他的	生动	单词	图片	.

我们知道，他生动的文字描绘也一定会让你感到兴奋。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n][kæn; kən] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] [laɪk]

No	living	person	can	tell	this	story	like
不	活的	人	能	告诉	这	故事	喜欢

没有哪个活着的人能像这样讲述这个故事。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['mɪstə(r)] . ['bɛrs] .

Mr	.	Bearse	.
先生	.	熊	.

贝尔斯先生。

[ðɪs] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃɪp] [rek] [wɪtʃ] [hæv; həv]

This	tragedy	of	the	sea	is	only	one	of	hundreds	of	ship	wrecks	which	have
这	悲剧	的	这	海	是	仅有的	一	的	数百	的	船	残骸	哪个	有

[meɪd] [ði:z] [ʃəʊlz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ” [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

made	these	shoals	known	as	“	The	Graveyard	of	the	Atlantic	”	all	over	the
制成	这些	浅滩	已知	作为	“	这	墓地	的	这	大西洋	”	全部	超过	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

这起海上悲剧只是数百起沉船事故中的一起，这些沉船事故使这片浅滩在全世界被称为“大西洋的墓地”。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['kɔpi,raitid] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:dɪŋ]

We	are	proud	to	present	this	copyrighted	edition	for	your	reading
我们	是	自豪的	到	展示	这	版权所有	版	为了	你的	阅读

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

我们荣幸地向您呈现这本受版权保护的版本，供您阅读欣赏。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

The	Publishers	.
这	出版商	.

出版商。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['klɑːk.sən] [piː] . ['bɛrs] , [ˌes 'ɑː(r)] .
CLARKSON P . BEARSE , SR .
克拉克森 P . 熊 , SR .

克拉克森·P·贝尔斯，高级

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃn]
An Appreciation
一个 欣赏

赞赏

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [wɪtʃ] [ˈdekəreit] [iːtʃ] [peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [θæŋk] ['wendəl]
For the historical sketch which decorates each page in this book we thank Wendell
为了 这 历史 草图 哪个 装饰 每个 页 在 这 书 我们 感谢 温德尔
['rɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

本书每一页的历史插图均由温德尔·罗杰斯绘制，在此我们向他致谢。

[ðə; ði] ['tʃætəm] ['ɑːtɪst] .
the Chatham artist .
这 查塔姆 艺术家 .

查塔姆艺术家。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
His generous contribution has added much to the historic as well as to
他的 慷慨的 贡献 有 额外 很多 到 这 历史性 作为 出色地 作为 到
[ðə; ði][ɑːˈtɪstɪk]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
the artistic value of the book .
这 艺术 价值 的 这 书 .

他的慷慨捐助大大提升了本书的历史价值和艺术价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [æz; əz][ɒv; əv]
For the accuracy of the Honor Roll of the Town of Chatham as of
为了 这 准确性 的 这 荣誉 卷 的 这 镇 的 查塔姆 作为 的
['ɔːgəst] [wʌn] ,
August 1 ,
八月 1 ,

为了确保查塔姆镇8月1日荣誉榜的准确性，

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [taʊn] [klɑːk] ['liːvaɪ] ['dɛnsən] .
1943 we are indebted to Town Clerk Levi Denson .
- 我们 是 负债累累 到 镇 职员 利维 丹森 .

1943年，我们感谢镇书记员利维·丹森。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] , - [peɪt] , [kə'mɑːndə(r)] ,
The American Legion of Harwich , Cloyde Pate , Commander ,
这 美国人 军团 的 哈里奇 , - 肉酱 , 指挥官 ,

哈里奇美国退伍军人协会，指挥官：克洛伊德·佩特

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [djuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['spɒnsəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] ['ɒnə(r)] [rəʊl] .
is also due official recognition for their sponsorship of the Harwich Honor Roll .
是 还 到期的 官方的 认出 为了 他们的 赞助 的 这 哈里奇 荣誉 卷 .

他们赞助哈里奇荣誉榜也应获得官方认可。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

The	Publishers	.
这	出版商	.

出版商。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['mɔnəumɔi] [biːtʃ]

THE	TRAGEDY	of	MONOMOY	BEACH
这	悲剧	的	单模	海滩

莫诺莫伊海滩的悲剧

[ɔː(r)]

or
或者

或者

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]

THE	GRAVEYARD	of	THE	ATLANTIC
这	墓地	的	这	大西洋

大西洋墓地

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .

I	was	born	and	brought	up	on	Cape	Cod	.
我	曾是	出生	和	带来	向上	在	岬	鳕鱼	.

我出生在科德角，也在那里长大。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] .

To	me	it	is	the	only	place	on	earth	.
到	我	它	是	这	仅有的	地方	在	地球	.

对我而言，这里是地球上唯一值得去的地方。

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz] , [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] ,

In	olden	times	,	in	times	gone	by	,
在	古老的	时代	,	在	时代	已消失	经过	,

在古代，在过去的时代，

['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp]

people	away	from	here	had	the	idea	that	Cape	Cod	was	a	narrow	strip
人们	离开	从	这里	有	这	主意	那	岬	鳕鱼	曾是	一个	狭窄的	条

[ɒv; əv][lænd] [ɪk'stendɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

of	land	extending	off	into	the	ocean	,
的	土地	扩展	离开	进入	这	海洋	,

外地人认为科德角是一条伸入海洋的狭长地带。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sænd] [djuːnz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['ʃænti] .

consisting	of	sand	dunes	and	fish	shanties	.
由	的	沙	沙丘	和	鱼	棚屋	.

由沙丘和渔民小屋组成。

[bʌt; bət][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] ['piːp(ə)l]

But	in	recent	years	there	has	been	a	radical	change	in	the	opinion	people
但	在	最近的	年	那里	有	到过	一个	激进的	改变	在	这	观点	人们

[hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .

have	had	about	Cape	Cod	.
有	有	关于	岬	鳕鱼	.

但近年来，人们对科德角的看法发生了根本性的改变。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

Now	they	are	looking	at	Cape	Cod	as	it	really	is	.
现在	他们	是	寻找	在	岬	鳕鱼	作为	它	真的	是	.

现在他们终于看到了科德角的真实面貌。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [bɔːdz] [ɒv; əv] [treɪd] ,

The	automobile	,	the	chamber	of	commerce	,	boards	of	trade	,
这	汽车	,	这	房间	的	商业	,	板	的	贸易	,

汽车、商会、贸易委员会

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsiz][hæv; həv]['əʊpənd] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][waɪd] ,

and	other	advertising	agencies	have	opened	Cape	Cod	wide	,
和	其他	广告	机构	有	打开	岬	鳕鱼	宽的	,

其他广告公司也纷纷在科德角开设了分部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [θ'aʊzəndz]

and	it	has	been	explored	from	one	end	to	the	other	by	thousands
和	它	有	到过	探索	从	一	结尾	到	这	其他	经过	数千

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] .

and	thousands	.
和	数千	.

成千上万的人已经从一端探索到另一端。

[naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['prɔfisai] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ,

Now	some	of	these	people	are	prophesying	the	future	of	Cape	Cod	,
现在	一些	的	这些	人们	是	预言	这	未来	的	岬	鳕鱼	,

现在这些人中有些正在预言科德角的未来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['prɔfisai] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]

but	they	are	not	only	prophesying	the	future	of	Cape	Cod
但	他们	是	不是	仅有的	预言	这	未来	的	岬	鳕鱼

但他们预言的不仅仅是科德角的未来

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [delvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] — [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][pɑːst] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]

but	they	are	delving	down	into	the	past	—	down	into	its	past	records	and
但	他们	是	深入挖掘	向下	进入	这	过去的	—	向下	进入	它是	过去的	记录	和

[pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

past	history	.
过去的	历史	.

但他们正在深入探究过去——探究过去的记录和历史。

['riːs(ə)ntli] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [ænd; ənd]

Recently	,	almost	within	the	year	,	they	have	gone	down	forty	-	one	years	and
最近	,	几乎	之内	这	年	,	他们	有	已消失	向下	四十	-	一	年	和

[hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

have	come	up	with	the
有	来	向上	和	这

最近，几乎在一年之内，他们回顾了过去41年，并提出了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[əʊld] ['mɔnəumɔi] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

old	Monomoy	Disaster	.
老的	单模	灾难	.

老莫诺莫伊灾难。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

Sometimes	they	come	into	the	post	-	office	and	question	me	about	the	disaster	.
有时	他们	来	进入	这	邮政	-	办公室	和	问题	我	关于	这	灾难	.

有时他们会来到邮局，询问我有关这场灾难的情况。

[ai] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [men]

I	not	only	have	to	admit	that	I	had	been	associated	with	those	men
我	不是	仅有的	有	到	承认	那	我	有	到过	联系	和	那些	男人

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] ,

who	were	lost	,
WHO	是	丢失的	,

我不仅要承认我曾与那些失踪的人有过交往，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stə(r)] [ɪt'self] ,

but	was	familiar	with	the	disaster	itself	,
但	曾是	熟悉的	和	这	灾难	本身	,

但他对灾难本身并不陌生。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [æn; ən]

so	I	have	been	telling	them	and	all	others	who	were	interested	by	an
所以	我	有	到过	讲述	他们	和	全部	其他的	WHO	是	感兴趣的	经过	一个

[ə'dres] .

address	.
地址	.

所以我一直把这个地址告诉他们以及所有其他对此感兴趣的人。

[ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [səʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gæðərɪŋz] .

I	appreciate	the	privilege	of	addressing	so	many	distinguished	gatherings	.
我	欣赏	这	特权	的	解决	所以	许多	杰出的	聚会	.

我很荣幸有机会在这么多杰出人士的聚会上发表演讲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] - ,

It	was	the	seventeenth	day	of	March	1902	,
它	曾是	这	第十七	天	的	行进	-	,

那是1902年3月17日，

[wen] [ðə; ði] [nju:z] [spred] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] — [nɒt] ['əʊnli] ['əʊvə(r)]

when	the	news	spread	—	and	it	spread	like	wildfire	all	over	—	not	only	over
什么时候	这	消息	传播	—	和	它	传播	喜欢	野火	全部	超过	—	不是	仅有的	超过

[ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['hɑ:rwɪtʃ] ,

the	towns	of	Chatham	and	Harwich	,
这	城镇	的	查塔姆	和	哈里奇	,

消息传开后——而且传开的速度像野火一样迅速——不仅传到了查塔姆和哈里奇这两个城镇，

[ðə; ði] [tu:] [taʊnz] [məʊst] [də'rektli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

the	two	towns	most	directly	affected	by	the	disaster	,
这	二	城镇	最多	直接地	做作的	经过	这	灾难	,

受灾最严重的两个城镇，

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

but	over	the	surrounding	towns	and	all	over	Cape	Cod	,	for	that	matter	.
但	超过	这	周围	城镇	和	全部	超过	岬	鳕鱼	,	为了	那	事情	.

但实际上，周边城镇乃至整个科德角地区都是如此。

['wɪmɪn] [ræn][frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] — [men] ['kɔŋgri,geit]

Women	ran	from	one	house	to	the	other	,	telling	the	news	—	men	congregated
女性	跑	从	一	房子	到	这	其他	,	讲述	这	消息	—	男人	聚集

[ɒn] ['kɔːnəs] ,

on	corners	,
在	角落	,

妇女们挨家挨户地跑来跑去，告诉人们这个消息——男人们则聚集在街角，

[ɪn] [stɔːz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .

in	stores	and	elsewhere	,	discussing	the	news	.
在	商店	和	别处	,	讨论	这	消息	.

在商店和其他地方，人们都在讨论新闻。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] ['sɜːfmən] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['mɔnəumɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð]

The	report	was	that	every	surfman	on	the	old	Monomoy	Lifesaving	Station	,	with
这	报告	曾是	那	每一个	冲浪者	在	这	老的	单模	救生	车站	,	和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ,

the	exception	of	one	,
这	例外	的	一	,

报告称，除一人外，旧莫诺莫伊救生站的所有冲浪救生员都.....

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

had	been	lost	.
有	到过	丢失的	.

已经丢失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [bæk]

They	had	perished	off	the	back
他们	有	遇难	离开	这	后退

他们从后面丧生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[saɪd][ɒv; əv]['mɔnəumɔi] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪd][rɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] .

side	of	Monomoy	Beach	in	the	tide	rips	and	the	seas	.
边	的	单模	海滩	在	这	潮	撕裂	和	这	海域	.

莫诺莫伊海滩一侧，潮水汹涌，海水翻滚。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	telling	the	story	,	I	have	entitled	it	,
在	讲述	这	故事	,	我	有	标题	它	,

在讲述这个故事时，我给它起了个名字，

“ [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['mɔnəumɔi] [biːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

“	The	Tragedy	of	Monomoy	Beach	or	the	Graveyard	of	the	Atlantic	.
“	这	悲剧	的	单模	海滩	或者	这	墓地	的	这	大西洋	.

“莫诺莫伊海滩的悲剧，或大西洋的墓地。”

” [eɪt] [maɪlz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃætəm] .

”	Eight	miles	down	from	Harwich	is	the	town	of	Chatham	.
”	八	英里	向下	从	哈里奇	是	这	镇	的	查塔姆	.

从哈里奇往南八英里就是查塔姆镇。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['mɔnəumɔi] [biːtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [ɒf] [frɒm; frəm] ['tʃætəm] — [ɒf] ['ɪntuː]

Everybody	knows	that	Monomoy	Beach	extends	off	from	Chatham	—	off	into
大家	知道	那	单模	海滩	扩展	离开	从	查塔姆	—	离开	进入

[næn'tʌkɪt] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [maɪlz] .

Nantucket	Sound	in	a	southerly	direction	something	like	ten	miles	.
南塔克特	声音	在	一个	南风	方向	某物	喜欢	十	英里	.

大家都知道，莫诺莫伊海滩从查塔姆向南延伸到南塔克特海峡，大约有十英里长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈprɒksɪmətli] [tuː] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ˈhəʊlli] [ɒv; əv] [biːtʃ] [sænd] ,

It	is	approximately	two	miles	wide	,	and	is	composed	wholly	of	beach	sand	,
它	是	大约	二	英里	宽的	,	和	是	由	完全	的	海滩	沙	,

它宽约两英里，完全由海滩沙子构成。

[ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [biːtʃ] [grɑːs] , [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [brʌʃ] [swɒmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [medəuz] .

a	growth	of	beach	grass	,	occasionally	a	brush	swamp	,	and	a	few	meadows	.
一个	生长	的	海滩	草	,	偶尔	一个	刷子	沼泽	,	和	一个	很少	草地	.

海滩上长着茂密的草，偶尔会有灌木丛沼泽，还有几片草地。

[ɪts] [ˌtɒpəˈgræfɪk] [meɪkʌp] [ɪz][sænd][djuːnz][ænd; ənd] [hˈɒləʊz] , [hˈɒləʊz] [ænd; ənd][sænd][djuːnz] , [ɔːl]

Its	topographic	makeup	is	sand	dunes	and	hollows	,	hollows	and	sand	dunes	,	all
它是	地形	化妆品	是	沙	沙丘	和	空心	,	空心	和	沙	沙丘	,	全部

['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

sizes	and	shapes	,
尺寸	和	形状	,

其地形构成以沙丘和洼地、沙丘和洼地为主，大小形状各异。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] [ʃɪft] .

and	the	sand	continues	to	blow	and	shift	.
和	这	沙	继续	到	吹	和	转移	.

沙子继续被风吹动、移动。

[təˈdeɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sænd][djuːn] , [təˈnaɪt] [ə; eɪ][draɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

Today	there	is	a	sand	dune	,	tonight	a	dry	gale	of	wind	,
今天	那里	是	一个	沙	沙丘	,	今晚	一个	干燥	大风	的	风	,

今天有沙丘，今晚有干燥的狂风。

[təˈmɒrəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] .

tomorrow	a	piece	of	level	ground	.
明天	一个	片	的	等级	地面	.

明天将是一片平地。

[təˈdeɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] , [təˈnaɪt] [ə; eɪ][sænd] [stɔːm] , [təˈmɒrəʊ] [ə; eɪ]

Today	there	is	a	piece	of	level	ground	,	tonight	a	sand	storm	,	tomorrow	a
今天	那里	是	一个	片	的	等级	地面	,	今晚	一个	沙	风暴	,	明天	一个

['hɒləʊ] .

hollow	.
空洞的	.

今天这里是一片平地，今晚会遭遇沙尘暴，明天就会变成一片洼地。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] .

So	it	is	,	year	in	and	year	out	.
所以	它	是	,	年	在	和	年	出去	.

年复一年，情况都是如此。

[ðə; ði][sænd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd] [ʃɪft] .

The	sand	continues	to	blow	and	shift	.
这	沙	继续	到	吹	和	转移	.

沙子持续被风吹动和移动。

['mɔnəumɔi] [biːtʃ] [ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] ,

Monomoy	Beach	is	bounded	on	the	east	by	the	broad	Atlantic	,
单模	海滩	是	有界	在	这	东方	经过	这	广阔	大西洋	,

莫诺莫伊海滩东临广阔的大西洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] — [ðə; ði] ['siːz] — [ðə; ði] ['siːz] [rəʊl][ɪn][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [θriː]

and	the	seas	—	the	seas	—	the	seas	roll	in	from	an	expanse	of	three
和	这	海域	—	这	海域	—	这	海域	卷	在	从	一个	广阔	的	三

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] [paʊnd] [ænd; ənd][rɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][strænd][ɪn][æn; ən]

thousand	miles	and	break	and	pound	and	roar	upon	the	strand	in	an
千	英里	和	休息	和	磅	和	吼	之上	这	链	在	一个

[ʌn'brəʊkən][laɪn] .

unbroken	line	.
未破	线	.

大海——大海——大海从三千英里的广阔海域涌来，一连串地拍打、撞击、咆哮着拍打着沙滩。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tel] [maɪ] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

Sometimes	I	tell	my	friends	if	they	desire	to
有时	我	告诉	我的	朋友们	如果	他们	欲望	到

有时我会告诉我的朋友们，如果他们愿意的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [rɔː] ,

see	the	ocean	in	its	raw	,
看	这	海洋	在	它是	生的	,

看看海洋最原始的样子，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['siːz] [ðæt] [rəʊl][ɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] [trə'mendəs] [ɪk'spæns]

if	they	desire	to	see	those	seas	that	roll	in	from	this	tremendous	expanse
如果	他们	欲望	到	看	那些	海域	那	卷	在	从	这	巨大的	广阔

[ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] [paʊnd] [ænd; ənd][rɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][strænd] ,

and	break	and	pound	and	roar	upon	the	strand	,
和	休息	和	磅	和	吼	之上	这	链	,

如果他们想亲眼目睹从这片浩瀚无垠的海域涌来的海浪，拍打着沙滩，发出震耳欲聋的咆哮声，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪd][rɪps] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd][bɔɪl][ænd; ənd][fəʊm] ,

if	they	desire	to	see	the	tide	rips	that	break	and	boil	and	foam	,
如果	他们	欲望	到	看	这	潮	撕裂	那	休息	和	熬	和	泡沫	,

如果他们想看潮水拍岸、翻腾沸腾、泡沫翻滚的壮观景象，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [daʊn]

if	they	desire	to	see	the	lightships	off	in	the	distance	guiding	the	shipping	down
如果	他们	欲望	到	看	这	灯船	离开	在	这	距离	指导	这	船运	向下

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] ,

over	the	shoals	,
超过	这	浅滩	,

如果他们想看到远处的灯船引导船只驶过浅滩，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [aʊt][ɒv; əv]['keɪləbz] [beɪ] [ænd; ənd] [miːts]

if	they	desire	to	see	the	tide	as	it	sweeps	out	of	Caleb's	Bay	and	meets
如果	他们	欲望	到	看	这	潮	作为	它	扫荡	出去	的	卡莱布的	湾	和	满足

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

如果他们想观看潮水从卡莱布湾涌出并汇入大海的景象，

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] [ðəʊz] [trə'mendəs] [taɪd][rɪps] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]['mɔnəumɔi]

and	produces	those	tremendous	tide	rips	down	there	on	the	end	of	Monomoy
和	产	那些	巨大的	潮	撕裂	向下	那里	在	这	结尾	的	单模

[biːtʃ] [ɔː(r)] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] — [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ,

Beach	or	Point	Rip	—	if	they	desire	to	see	all	this	,
海滩	或者	观点	撕裂	—	如果	他们	欲望	到	看	全部	这	,

并在那里，也就是莫诺莫伊海滩或里普角的尽头，产生巨大的潮汐激流——如果他们想亲眼目睹这一切的话。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ɪn][æn; ən] ['i:stəli] [geɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ɒn] ['mɔnəumɔi] [bi:tʃ]
I suggest that someday in an easterly gale they take a trip down on Monomoy Beach
我 建议 那 总有一天 在 一个 东风 大风 他们 拿 一个 旅行 向下 在 单模 海滩
— [wei] [daʊn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] ,
— way down to Point Rip ,
— 方式 向下 到 观点 撕裂 ,

我建议他们找个刮东风的日子，去莫诺莫伊海滩走一趟——一直到里普角。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [rɔ:] .
and there they will see the ocean in its raw .
和 那里 他们 将要 看 这 海洋 在 它是 生的 .

在那里，他们将看到大海最原始的面貌。

[ðen] , [ɪn] [gʊd] ['weðə(r)] ,
Then , in good weather ,
然后 , 在 好的 天气 ,

然后，在天气晴朗的情况下，

[lʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ʃəʊlz] — [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ðæt] [ɪk'stend] [wei] [ə'krɒs] [tu:; tə] [næn'tʌkɪt]
look off and see the shoals — the shoals that extend way across to Nantucket
看 离开 和 看 这 浅滩 — 这 浅滩 那 延长 方式 穿过 到 南塔克特
[kʌt] [daʊn] [θru:] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,
cut down through here and there by false and major channels ,
切 向下 通过 这里 和 那里 经过 错误的 和 主要的 频道 ,

向远处望去，可以看到浅滩——这些浅滩一直延伸到南塔克特岛，纵横交错地切割出许多支流和主航道。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [rɪps] ,
and the tide rips ,
和 这 潮 撕裂 ,

潮水汹涌澎湃，

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [ʃəʊlz]
hundreds of them breaking and boiling and foaming — the same shoals
数百 的 他们 打破 和 沸腾 和 起泡 — 这 相同的 浅滩
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪd] [rɪps] [ðæt] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [bæk] [θri:]
and the same tide rips that turned the Mayflower back three
和 这 相同的 潮 撕裂 那 转向 这 五月花号 后退 三

数百处暗礁翻腾、沸腾、翻滚——正是这些暗礁和潮汐暗流，让"五月花号"三度折返。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
hundred and twenty - one years ago .
百 和 二十 - 一 年 前 .

一百二十一年前。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [tə'deɪ] .
They are there today .
他们 是 那里 今天 .

他们今天就在那里。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] ,
In the days gone by , in the olden times ,
在 这 天 已消失 经过 , 在 这 古老的 时代 ,

在过去的日子里，在古老的时代，

[ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv]['mɔnəumɔi] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['raɪtli] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	back	side	of	Monomoy	Beach	was	rightly	called	the	“	Graveyard	of	the
这	后退	边	的	单模	海滩	曾是	没错	称为	这	“	墓地	的	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

莫诺莫伊海滩的背面被恰如其分地称为“大西洋的墓地”。

” [waɪ] ?

”	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['skuːnə(r)] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Because	more	ships	and	more	schooners	grounded	and	pounded	themselves	to
因为	更多的	船舶	和	更多的	双桅帆船	接地	和	猛击	他们自己	到

['piːsɪz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] — [mɔː(r)][men] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðeə(r)]

pieces	and	washed	upon	the	beach	—	more	men	lost	their	lives	and	their
件	和	洗过	之上	这	海滩	—	更多的	男人	丢失的	他们的	生活	和	他们的

['bɒdɪz] [struːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv]['mɔnəumɔi] [biːtʃ] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][laɪk][lə'kæləti]

bodies	strewn	along	the	back	side	of	Monomoy	Beach	than	any	other	like	locality
身体	散落的	沿着	这	后退	边	的	单模	海滩	比	任何	其他	喜欢	地点

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

in	all	the	world	.
在	全部	这	世界	.

因为在莫诺莫伊海滩，比世界上任何其他类似的地方都有更多的船只和帆船搁浅、撞得粉碎，尸体散落在海滩上——丧生的人更多，尸体散落在海滩背面的人也更多。

[waɪ] , ['fɪfti] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

Why	,	fifty	,	seventy	-	five	,
为什么	,	五十	,	七十	-	五	,

为什么？五十？七十五？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][dɪd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [brænd][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv]['mɔnəumɔi]

and	a	hundred	years	ago	did	our	fathers	brand	the	back	side	of	Monomoy
和	一个	百	年	前	做过	我们的	父亲们	品牌	这	后退	边	的	单模

[biːtʃ] [ðə; ði] “ ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ?

Beach	the	“	Graveyard	of	the	Atlantic	?
海滩	这	“	墓地	的	这	大西洋	?

一百年前，我们的父辈是否将莫诺莫伊海滩的背面称为“大西洋的墓地”?

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ɛpɪsˌəʊdz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] ['fɒləʊ] .

”	Because	of	episodes	like	this	that	follow	.
”	因为	的	剧集	喜欢	这	那	跟随	.

“因为接下来会发生类似这样的事情。”

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['epɪsəʊd] , [ɔːl]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] .

This	is	but	one	episode	,	all	others	were	similar	.
这	是	但	一	插曲	,	全部	其他的	是	相似的	.

这只是其中一集，其他几集都差不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊm] ['sʌmweə(r)] , [sʌm; səm] [pleɪs] ,

Now	**come**	**with**	**me**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**	**to**	**a**	**country**	**home**	**somewhere**	**,**	**some**	**place**	**,**
现在	来	和	我	,	如果	你	将要	,	到	一个	国家	家	某处	,	一些	地方	,

[ɪn][sʌm; səm][lænd] .

in	**some**	**land**	**.**
在	一些	土地	.

现在，如果你愿意的话，请跟我来，去某个地方、某个国度的乡间别墅。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

Standing	**in**	**the**	**open**	**doorway**	**of**	**that**	**home**	**is**	**a**	**mother**	**and**	**her**	**son**	**,**
常设	在	这	打开	门口	的	那	家	是	一个	母亲	和	她	儿子	,

站在那户人家敞开的门口的是一位母亲和她的儿子。

[ðə; ði][sʌn][ə; eɪ]['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hɪz; ɪz]

the	**son**	**a**	**splendid**	**specimen**	**of**	**physical**	**manhood**	**standing**	**beside**	**his**	**mother**	**his**
这	儿子	一个	灿烂	标本	的	身体的	男子气概	常设	旁	他的	母亲	他的

[hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['seɪlərz] [kləʊðz] [bæg] .

hand	**resting**	**on**	**a**	**sailor's**	**clothes**	**bag**	**.**
手	休息	在	一个	水手的	衣服	包	.

儿子身材魁梧，体格健壮，站在母亲身旁，一只手搭在水手服袋上。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] [pækt] [ðæt] [kləʊðz] [bæg][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [wɪð]

That	**morning**	**the**	**mother**	**had**	**packed**	**that**	**clothes**	**bag**	**until**	**it**	**was**	**full**	**with**
那	早晨	这	母亲	有	包装	那	衣服	包	直到	它	曾是	满的	和

[wɔːm] [sˈtɒkɪŋz] ,

warm	**stockings**	**,**
温暖的	长筒袜	,

那天早上，母亲把那个衣物袋装满了暖和的长袜。

[wɔːm] ['mɪt(ə)nz] , [wɔːm] ['ʌndəkləʊðz] , [wɔːm] [ʃɜːrts] , [wɔːm] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]

warm	**mittens**	**,**	**warm**	**underclothes**	**,**	**warm**	**shirts**	**,**	**warm**	**blankets**	**,**	**and**	**everything**	**a**
温暖的	连指手套	,	温暖的	内衣	,	温暖的	衬衫	,	温暖的	毯子	,	和	一切	一个

[jʌŋ] ['seɪlə(r)][rɪ'kwaɪəd] .

young	**sailor**	**required**	**.**
年轻的	水手	必需的	.

保暖手套、保暖内衣、保暖衬衫、保暖毯子，以及一名年轻水手所需的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , “ [naʊ] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

She	**was**	**saying**	**to**	**her**	**boy**	**,**	**“**	**Now**	**,**	**Jimmy**	**,**	**you**	**are**	**going**	**away**	**to**
她	曾是	说	到	她	男生	,	“	现在	,	吉米	,	你	是	去	离开	到

[siː] .

sea	**.**
海	.

她对儿子说：“吉米，你现在要出海了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

You	**are**	**going**	**to**	**stand**	**on**	**your**	**own**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**a**	**good**
你	是	去	到	站立	在	你的	自己的	和	我	想	你	到	是	一个	好的

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

你将来要独立生活，我希望你做一个好孩子。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [aɪm] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] .

As	**your**	**mother**	**,**	**I'm**	**concerned**	**over**	**your**	**welfare**	**.**
作为	你的	母亲	,	我是	担心的	超过	你的	福利	.

作为你的母亲，我关心你的安危。

[jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪz][maɪ][laɪf] , [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)][maɪ][dʒɔɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz]

Your	**success**	**is**	**my**	**life**	**,**	**your**	**joys**	**are**	**my**	**joys**	**,**	**and**	**your**	**sorrows**
你的	成功	是	我的	生活	,	你的	喜悦	是	我的	喜悦	,	和	你的	悲伤

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɒrəʊz] .

are	**my**	**sorrows**	**.**
是	我的	悲伤	.

你的成功就是我的生命，你的快乐就是我的快乐，你的悲伤就是我的悲伤。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

As	**your**	**mother**	**,**	**I**	**want**	**to**	**know**	**where**	**you**	**are**	**and**	**how**	**you**	**are**
作为	你的	母亲	,	我	想	到	知道	在哪里	你	是	和	如何	你	是

['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

getting	**along**	**.**
获得	沿着	.

作为你的母亲，我想知道你在哪里，过得怎么样。

[səʊ][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː]

So	**I**	**want**	**you**	**to**	**promise**	**me**	**above**	**all**	**other**	**things**	**that**	**you**	**will**	**write**	**me**
所以	我	想	你	到	承诺	我	多于	全部	其他	事物	那	你	将要	写	我

[frɒm; frəm] ['evri] [pɔːt] .

from	**every**	**port**	**.**
从	每一个	港口	.

所以，我最希望你答应我的话是，无论从哪个港口回来，你都会给我写信。

[naʊ]

Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [laɪf] [ɪt'self] ,

you're	**going**	**out**	**to**	**face**	**the**	**world**	**and**	**experience**	**life**	**itself**	**,**
你是	去	出去	到	脸	这	世界	和	经验	生活	本身	,

你要走出去面对世界，体验人生百态。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

and	**whatever**	**happens**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**a**	**man**	**.**
和	任何	发生	我	想	你	到	是	一个	男人	.

无论发生什么，我都希望你像个男人一样。

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

Keep	**away**	**from**	**the**	**saloons**	**and**	**the**	**bar**	**-**	**rooms**	**,**	**and**	**leave**	**the**
保持	离开	从	这	酒吧	和	这	酒吧	-	房间	,	和	离开	这

[buːz] [ə'ləʊn] .

booze	**alone**	**.**
豪饮	独自的	.

远离酒吧和酒馆，也别碰酒。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [buːz] , [ðə; ði] ['dæmnəbl] [stʌf] [kɔːld] [buːz] .

Remember	**the**	**fate**	**of**	**your**	**father**	**—**	**Booze**	**,**	**the**	**damnable**	**stuff**	**called**	**booze**	**.**
记住	这	命运	的	你的	父亲	—	豪饮	,	这	该死的	东西	称为	豪饮	.

记住你父亲的下场——酒，那该死的酒。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [kɔɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ʌn'tɪl]

From	the	time	it	issues	from	the	poisonous	coils	of	the	distillery	until
从	这	时间	它	问题	从	这	有毒	线圈	的	这	酒厂	直到

[ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][kraɪm] ,

it	empties	into	a	sea	of	crime	,
它	空瓶	进入	一个	海	的	犯罪	,

从它从酿酒厂的毒气盘中流出，到它倾泻入罪恶的海洋，

[ˌdegrə'deɪʃn] , [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'lut] ['evri] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

degradation	,	despair	and	death	,	it	pollutes	every	substance	and	,	in	a
降解	,	绝望	和	死亡	,	它	污染	每一个	物质	和	,	在	一个

['meʒə(r)] , ['wiːkən] ['evri] [mæn] ,

measure	,	weakens	every	man	,
措施	,	减弱	每一个	男人	,

堕落、绝望和死亡，它污染一切物质，并在某种程度上削弱每一个人。

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [huː] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

woman	,	and	child	who	comes	in	contact	with	it	.
女士	,	和	孩子	WHO	来	在	接触	和	它	.

妇女和接触到它的儿童。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

As	your	mother	,	I	am	asking	you	to	leave	it	alone	.
作为	你的	母亲	,	我	是	问	你	到	离开	它	独自的	.

作为你的母亲，我请求你不要再管这件事了。

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] ['mʌðə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

”	He	answered	,	“	Yes	mother	I	am	going	away	to	sea	.
”	他	回答	,	“	是的	母亲	我	是	去	离开	到	海	.

他回答说：“是的，母亲，我要出海。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɒn][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)]

I	am	going	to	stand	on	my	own	and	I	promise	you	upon	my	word	of	honor
我	是	去	到	站立	在	我的	自己的	和	我	承诺	你	之上	我的	单词	的	荣誉

[ðæt] [ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['evri] [pɔːt] .

that	I	will	write	you	from	every	port	.
那	我	将要	写	你	从	每一个	港口	.

我将独立自主，我以我的荣誉向你保证，我会从每一个港口给你写信。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Now	I'm	going	out	,	as	you	say	,	to	face	the	world	,
现在	我是	去	出去	,	作为	你	说	,	到	脸	这	世界	,

现在，正如你所说，我要出去面对这个世界了。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	whatever	happens	I	intend	to	play	the	part	of	a	man	.
和	任何	发生	我	打算	到	玩	这	部分	的	一个	男人	.

无论发生什么，我都打算扮演一个男人的角色。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [aɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz]

So	far	as	possible	I'll	keep	away	from	the	saloons	and	bar	-	rooms
所以	远的	作为	可能的	患病的	保持	离开	从	这	酒吧	和	酒吧	-	房间

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [buːz] [ə'ləʊn] .

and	leave	the	booze	alone	.
和	离开	这	豪饮	独自的	.

我会尽可能远离酒吧和酒馆，滴酒不沾。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bæg] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [jʌŋ] [men] [dɪd]

"	He	picked	up	his	clothes	bag	,	threw	it	over	his	shoulder	as	young	men	did
"	他	挑选	向上	他的	衣服	包	,	扔	它	超过	他的	肩膀	作为	年轻的	男人	做过

[ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

of	yore	,
的	昔时	,

他拿起衣服袋，像以前的年轻人那样甩到肩上。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

went	down	the	path	to	the	road	and	down	the	road	until	he	came	to	a
去	向下	这	小路	到	这	路	和	向下	这	路	直到	他	来了	到	一个

[bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

bend	in	the	road	.
弯曲	在	这	路	.

他沿着小路走到公路，然后沿着公路走，直到走到公路的一个拐弯处。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	stopped	and	looked	back	.
他	停止	和	看起来	后退	.

他停下脚步，回头看了一眼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

His	mother	was	still	standing	in	the	doorway	.
他的	母亲	曾是	仍然	常设	在	这	门口	.

他的母亲仍然站在门口。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd]

She	waved
她	挥手

她挥了挥手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [gʊd] - [baɪ] .

her	boy	good	-	bye	.
她	男生	好的	-	再见	.

她向儿子道别。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

He	waved	his	mother	good	-	bye	,	went	around	the	bend	in	the	road	and
他	挥手	他的	母亲	好的	-	再见	,	去	大约	这	弯曲	在	这	路	和

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

他向母亲挥手告别，绕过路的拐弯处，消失不见了。

[ænd; ənd] [gɒn] [fər'evə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	gone	forever	,	leaving	his	mother	still	standing	in	the	doorway	.
和	已消失	永远	,	离开	他的	母亲	仍然	常设	在	这	门口	.

他永远地离开了，只留下他的母亲站在门口。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	was	sixty	years	ago	.
那	曾是	六十	年	前	.

那是六十年前的事了。

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [freɪt] [ðæt] [went] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

Sixty	years	ago	ninety	per	cent	of	all	the	freight	that	went	north	and	south	,
六十	年	前	九十	每	中心	的	全部	这	货运	那	去	北	和	南	,

六十年前，南北运输货物的百分之九十

[iːst] [ænd; ənd] [west] ,
east **and** **west** **,**
东方 和 西方 ,

东西，

[əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk] [ˈsiːbɔːd] [went] [baɪ] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
along **the** **Atlantic** **seaboard** **went** **by** **water** **and** **ninety** **per** **cent** **of** **all** **the**
沿着 这 大西洋 海岸 去 经过 水 和 九十 每 中心 的 全部 这
[freɪt] [ðæt] [went] [baɪ] [ˈwɔːtə(r)] [went] [ˈʌndə(r)] [seɪl] .
freight **that** **went** **by** **water** **went** **under** **sail** **.**
货运 那 去 经过 水 去 在下面 帆 .

大西洋沿岸的交通运输主要依靠水路，而水路运输的货物中，90%都是帆船运输的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈseɪlɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fliːt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
This **was** **the** **old** **sailing** **days** **and** **there** **was** **a** **tremendous** **fleet** **of** **those**
这 曾是 这 老的 帆船 天 和 那里 曾是 一个 巨大的 舰队 的 那些
[ˈfreɪtə(r)] [ɔː(r)] [ˈkəʊstəz] [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
freighters **or** **coasters** **as** **we** **called** **them** **,**
货轮 或者 杯垫 作为 我们 称为 他们 ,

那是旧时的航海时代，当时有一支庞大的货船队，或者我们称之为沿海货船。

[ɔːl] [rɪgz] , [sluːp] [rɪgz] , [tuː] - [ˈmæstɪd] [ˈskuːnə(r)] , [θriː] - [ˈmæstɪd] [ˈskuːnə(r)] , [fɔː(r)] - [ˈmæstɪd]
all **rigs** **,** **sloop** **rigs** **,** **two** **-** **masted** **schooners** **,** **three** **-** **masted** **schooners** **,** **four** **-** **masted**
全部钻井平台 , 单桅帆船钻井平台 , 二 - 桅杆 双桅帆船 , 三 - 桅杆 双桅帆船 , 四 - 桅杆
[ˈskuːnə(r)] , [brɪg] [ænd; ənd] [bɑːrks] .
schooners **,** **brigs** **and** **barks** **.**
双桅帆船 , 布里格斯 和 树皮 .

所有帆船，单桅帆船，双桅纵帆船，三桅纵帆船，四桅纵帆船，双桅帆船和三桅帆船。

[ˈeniwʌn] [huː] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈseɪlɪŋ] [deɪz] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst]
Anyone **who** **knows** **anything** **about** **the** **old** **sailing** **days** **knows** **that** **it** **was** **almost**
任何人 WHO 知道 任何事物 关于 这 老的 帆船 天 知道 那 它 曾是 几乎
[æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [nænˈtʌkɪt] [ʃəʊlz] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
an **impossibility** **to** **beat** **down** **over** **Nantucket** **Shoals** **when** **the** **wind** **was** **to**
一个 不可能 到 打 向下 超过 南塔克特 浅滩 什么时候 这 风 曾是 到
[ðə; ðɪ] [iːst] [ɔː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [hɪə(r)] [ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] .
the **east** **or** **north** **as** **it** **is** **so** **often** **here** **on** **Cape** **Cod** **.**
这 东方 或者 北 作为 它 是 所以 经常 这里 在 岬 鳕鱼 .

任何对旧时航海时代有所了解的人都知道，当风向是东风或北风时（这种情况在科德角很常见），几乎不可能在南塔克特浅滩上航行。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈæŋkə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [məˈnɛmʃə] [baɪt] , [tɑːˈpɔːlɪn] [kəʊv] , [ˈvɪnjəd]
They **would** **anchor** **as** **far** **back** **as** **Menemsha** **Bight** **,** **Tarpaulin** **Cove** **,** **Vineyard**
他们 会 锚 作为 远的 后退 作为 梅内姆沙 海湾 , 篷布 海湾 , 葡萄园
[ˈheɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊdz] [həʊl] .
Haven **,** **and** **Woods** **Hole** **.**
避风港 , 和 伍兹 洞 .

他们的锚泊地点最远可达梅内姆沙湾、塔帕林湾、葡萄园港和伍兹霍尔。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈæŋkə(r)]
They **would** **anchor**
他们 会 锚

它们会抛锚

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[daʊn] [ɒf] ['fælməθ] , [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)][æt; ət][ˌhaɪ'ænɪsˌpɔːrt] , [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

down	off	Falmouth	,	down	under	the	breakwater	at	Hyannisport	,	down	under	the
向下	离开	法尔茅斯	,	向下	在下面	这	防波堤	在	海恩尼斯港	,	向下	在下面	这

['breɪkwɔːtə(r)][æt; ət] [west] ['denɪs] ,

breakwater	at	West	Dennis	,
防波堤	在	西方	丹尼斯	,

从法尔茅斯附近下去，到海恩尼斯港的防波堤下面，到西丹尼斯的防波堤下面，

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðəʊz] ['skuːnə(r)] [taɪd] [ʌp] ,

and	wherever	there	was	an	anchorage	you	would	see	those	schooners	tied	up	,
和	无论	那里	曾是	一个	安克雷奇	你	会	看	那些	双桅帆船	系	向上	,

无论哪里有锚地，你都能看到那些纵帆船停泊在那里。

['æŋkəd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)][wɪnd] .

anchored	,	waiting	for	fair	wind	.
锚定	,	等待	为了	公平的	风	.

抛锚停泊，等待顺风。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [briːz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][west] .

At	last	it	would	come	,	the	wind	would	breeze	up	from	the	west	.
在	最后的	它	会	来	,	这	风	会	微风	向上	从	这	西方	.

终于，西风会吹来。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hɔɪst][ðeə(r)][seɪlz][ænd; ənd] ['æŋkəz] , [get]['ʌndə(r)] [weɪ] ,

Then	they	would	hoist	their	sails	and	anchors	,	get	under	way	,
然后	他们	会	提升	他们的	帆	和	锚	,	得到	在下面	方式	,

然后他们会升起风帆和锚，起航。

[ænd; ənd] [stɑːt] [aʊt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] .

and	start	out	down	over	the	shoals	.
和	开始	出去	向下	超过	这	浅滩	.

然后开始向浅滩方向前进。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt]

You	would	see	them	coming	—	sometimes	hundreds	of	them	—	with	their	white
你	会	看	他们	未来	—	有时	数百	的	他们	—	和	他们的	白色的

[seɪlz] ['ʃəʊɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

sails	showing	like	clouds	against	the	blue	sky	.
帆	显示	喜欢	云	反对	这	蓝色的	天空	.

你会看到它们驶来——有时成百上千艘——白色的船帆像蓝天上的云朵一样显露出来。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtlet] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

In	those	days	the	only	outlet	going	down	over	the	shoals	to	the	east	and
在	那些	天	这	仅有的	出路	去	向下	超过	这	浅滩	到	这	东方	和

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒlək] [ˌɑːr aɪ 'piː] [sluː] ,

the	north	was	the	Pollock	Rip	Slew	,
这	北	曾是	这	波洛克	撕裂	一万	,

当时，唯一能越过浅滩向东、向北航行的通道是波洛克裂谷。

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃəʊlz] .

a	channel	between	two	shoals	.
一个	渠道	之间	二	浅滩	.

两片浅滩之间的水道。

[mʊrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlək] [ˌɑːr aɪ 'piː] [sluː] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['pɒlək]

Moored	at	the	entrance	of	the	Pollock	Rip	Slew	was	the	old	Pollock
系泊	在	这	入口	的	这	波洛克	撕裂	一万	曾是	这	老的	波洛克

[ˌɑːr aɪ 'piː] ['laɪtʃɪp] , ['nʌmbə(r)] - .

Rip	Lightship	,	number	47	.
撕裂	灯船	,	数字	-	.

停泊在波洛克里普斯卢入口处的是老波洛克里普灯船，编号 47。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtʃɪp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [kaʊnt]

It	was	the	duty	of	the	crew	of	a	lightship	in	those	days	to	count
它	曾是	这	责任	的	这	全体人员	的	一个	灯船	在	那些	天	到	数数

[ænd; ənd][lɒg][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ðæt] [went] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] .

and	log	the	shipping	that	went	one	way	and	the	other	over	the	shoals	.
和	日志	这	船运	那	去	一	方式	和	这	其他	超过	这	浅滩	.

在那个年代，灯船船员的职责是清点并记录往返于浅滩上的船只数量。

[ðə; ði][əʊld] [ˈpɒlək] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ˈlaɪtʃɪp] , [ˈnʌmbə(r)] - ,

The	Old	Pollock	Rip	Lightship	,	number	47	,
这	老的	波洛克	撕裂	灯船	,	数字	-	,

老波洛克里普灯船，47号

[hæd; həd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈkaʊntɪd] [ænd; ənd] [lɒgd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɒg] [bʊk]

had	the	record	of	having	counted	and	logged	in	her	log	book
有	这	记录	的	拥有	计数	和	已登录	在	她	日志	书

[ˈəʊvə(r)][faɪv] [ˈhʌndrəd] [seɪlz][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

over	five	hundred	sails	in	twenty	-	four	hours	going	and	coming	down	over	the
超过	五	百	帆	在	二十	-	四	小时	去	和	未来	向下	超过	这

[ʃəʊlz] .

shoals	.
浅滩	.

她的航海日志记录显示，在二十四小时内，她统计并记录了五百多艘帆船在浅滩上航行和返回的情况。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] , [pɑːs] [aʊt] [θruː] [ˈpɒlək] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [sluː] ,

They	would	come	down	over	the	shoals	,	pass	out	through	Pollock	Rip	Slew	,
他们	会	来	向下	超过	这	浅滩	,	经过	出去	通过	波洛克	撕裂	一万	,

它们会越过浅滩而下，穿过波洛克里普斯卢，

[ænd; ənd] [hed] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [destɪˈneɪʃnz] .

and	head	up	the	back	side	of	the	Cape	for	their	destinations	.
和	头	向上	这	后退	边	的	这	岬	为了	他们的	目的地	.

然后沿着海角背面前往他们的目的地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[səʊ] [ðɪs] [deɪ] , [ˈsɪksti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

So	this	day	,	sixty	years	ago	,
所以	这	天	,	六十	年	前	,

所以，六十年前的今天，

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ænd; ənd] [ˈskuːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː]

the	wind	was	to	the	westward	and	schooners	were	passing	through
这	风	曾是	到	这	向西	和	双桅帆船	是	通过	通过

[ˈpɒlək] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [sluː] [ɔːl] [deɪ] .

Pollock	Rip	Slew	all	day	.
波洛克	撕裂	一万	全部	天	.

当时刮的是西风，整天都有帆船穿过波洛克里普斯卢。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz][ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .

At	sunset	that	night	the	head	of	the	fleet	was	up	off	the	highlands	.
在	日落	那	夜晚	这	头	的	这	舰队	曾是	向上	离开	这	高地	.

当晚日落时分，舰队的首队已经驶离了高地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv]['mɔnəumɔi] [biːtʃ] , [ðeɪ]

From	the	highlands	down	to	the	tip	of	the	end	of	Monomoy	Beach	,	they
从	这	高地	向下	到	这	提示	的	这	结尾	的	单模	海滩	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'lɒŋ] .

were	scattered	along	.
是	疏散	沿着	.

从高地一直到莫诺莫伊海滩的尽头，它们零星散布在各处。

[æt; ət][dɑːk][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][daɪd][ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

At	dark	the	wind	had	died	away	to	a	dead	calm	.
在	黑暗的	这	风	有	死亡	离开	到	一个	死的	冷静的	.

天黑时分，风停了，一片寂静。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [briːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

At	nine	o'clock	that	night	the	wind	breezed	up	to	the	northeast	.
在	九	点钟	那	夜晚	这	风	微风拂过	向上	到	这	东北	.

当晚九点，风从东北方向吹来。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] [wɪð] [snəʊ] ['swiːpɪŋ] [daʊn]

At	twelve	o'clock	there	was	a	living	gale	of	wind	with	snow	sweeping	down
在	十二	点钟	那里	曾是	一个	活的	大风	的	风	和	雪	扫荡	向下

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd]['mɔnəumɔi] [biːtʃ] .

across	the	back	side	of	Cape	Cod	and	Monomoy	Beach	.
穿过	这	后退	边	的	岬	鳕鱼	和	单模	海滩	.

中午十二点，狂风呼啸，雪花纷飞，席卷了科德角和莫诺莫伊海滩的背面。

[wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðæt] [fliːt] [ɒv; əv] ['skuːnə(r)] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ðæt] [deɪ]

Whatever	became	of	that	fleet	of	schooners	that	passed	over	the	shoals	that	day
任何	成为	的	那	舰队	的	双桅帆船	那	通过了	超过	这	浅滩	那	天

['nəʊbədi] [nəʊz] .

nobody	knows	.
无人	知道	.

那天驶过浅滩的那支纵帆船队后来怎么样了，没有人知道。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæt] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [keɪp]

How	many	of	them	were	that	far	advanced	that	they	rounded	the	Cape
如何	许多	的	他们	是	那	远的	先进的	那	他们	圆润	这	岬

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] — [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃɔːtnd] [seɪl][ænd; ənd]

and	reached	their	destinations	—	how	many	of	them	shortened	sail	and
和	达到	他们的	目的地	—	如何	许多	的	他们	缩短	帆	和

['dʒɒgd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðəm'selvz] — [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd]

jogged	off	into	the	channel	and	saved	themselves	—	how	many	of	them	turned
慢跑	离开	进入	这	渠道	和	已保存	他们自己	—	如何	许多	的	他们	转向

[bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [θruː] ['pɒlək] [ˌɑːr aɪ 'piː] [sluː] ['ɪntuː] ['smuːðə(r)] ['wɔːtə(r)] —

back	and	tried	to	get	down	through	Pollock	Rip	Slew	into	smoother	water	—
后退	和	尝试	到	得到	向下	通过	波洛克	撕裂	一万	进入	更平滑	水	—

[haʊ]

how
如何

他们之中有多少艘船航行得如此之远，绕过好望角到达了目的地？又有多少艘船收帆驶入海峡，得以脱险？又有多少艘船掉头试图穿过波洛克激流进入更平静的水域？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:][ænd; ənd]['mɔnəumɔi]

many	of	them	went	ashore	on	the	back	side	of	Cape	Cod	and	Monomoy
许多	的	他们	去	岸上	在	这	后退	边	的	岬	鳕鱼	和	单模

[bi:tʃ] — [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

Beach	—	how	many	of	them	founded	on	the	spot	,
海滩	—	如何	许多	的	他们	创立	在	这	点	,

他们中的许多人在科德角和莫诺莫伊海滩的背面登陆——他们当中有多少人就地建厂呢?

['nəʊbədi] [nəʊz] .

nobody	knows	.
无人	知道	.

没人知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:][ænd; ənd]['mɔnəumɔi] [bi:tʃ] [wɒz; wəz]

But	the	next	day	the	back	side	of	Cape	Cod	and	Monomoy	Beach	was
但	这	下一个	天	这	后退	边	的	岬	鳕鱼	和	单模	海滩	曾是

[stru:n] [wɪð] ['rekɪdʒ] .

strewn	with	wreckage	.
散落的	和	残骸	.

但第二天，科德角背面和莫诺莫伊海滩就到处都是残骸。

[rɪ'membə(r)] , ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [kə'nektɪŋ] [wʌn]['steɪʃ(ə)n] [wɪð]

Remember	,	sixty	years	ago	there	were	no	telephones	connecting	one	station	with
记住	,	六十	年	前	那里	是	不	电话	连接	一	车站	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

请记住，六十年前还没有电话连接各个车站。

[səʊ][ðə; ði] [nju:z] [li:kt] [daʊn] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['mɔnəumɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

so	the	news	leaked	down	through	to	the	old	Monomoy	Lifesaving	Station	,
所以	这	消息	泄露	向下	通过	到	这	老的	单模	救生	车站	,

于是消息就传到了老莫诺莫伊救生站。

['kæptɪn] ['wɪljəm] [ef] . ['tʌtl] [ɒv; əv] ['hɑ:rwɪtʃˌpɔ:rt] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['gʌnə(r)] [ɔ:(r)][baɪ] ['fɪʃəmən] ,

Captain	William	F	.	Tuttle	of	Harwichport	,	either	by	gunners	or	by	fishermen	,
队长	威廉	F	.	塔特尔	的	哈里奇港	,	任何一个	经过	炮手	或者	经过	渔民	,

哈里奇港的威廉·F·塔特尔船长，可能是被炮手或渔民击毙的。

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [rek] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv]['mɔnəumɔi] [bi:tʃ]

that	there	had	been	some	terrible	wrecks	off	the	back	side	of	Monomoy	Beach
那	那里	有	到过	一些	糟糕的	残骸	离开	这	后退	边	的	单模	海滩

[ænd; ənd] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] ,

and	Cape	Cod	,
和	岬	鳕鱼	,

据说莫诺莫伊海滩和科德角背面附近曾发生过一些可怕的沉船事故。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['bɒdɪz] .

and	to	look	out	for	bodies	.
和	到	看	出去	为了	身体	.

还要留意尸体。

[səʊ] ['evri] ['sɜ:fmən] [hu:] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔ:nd] [tu:; tə]

So	every	surfman	who	stepped	out	of	the	threshold	that	night	was	warned	to
所以	每一个	冲浪者	WHO	步	出去	的	这	临界点	那	夜晚	曾是	警告	到

[lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['bɒdɪz] .

look	out	for	bodies	.
看	出去	为了	身体	.

所以当晚每个走出海浪边界的冲浪者都被警告要小心尸体。

[ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː][frɒm; frəm][eit][tuː; tə] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði]

The	first	watch	down	to	Point	Rip	from	8	to	12	was	a	man	by	the
这	第一的	手表	向下	到	观点	撕裂	从	8	到	-	曾是	一个	男人	经过	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] ['wɪksən][ɒv; əv] ['dɛnɪsˌpɔrt] .

name	of	Almond	Wixon	of	Dennisport	.
姓名	的	杏仁	威克森	的	丹尼斯港	.

第一个在 Point Rip 值班的，是来自 Dennisport 的 Almond Wixon。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] “ [bend] ,

He	was	walking	down	the	“	Bend	,
他	曾是	步行	向下	这	“	弯曲	,

他正沿着“弯道”走着，

” [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['mɔnəumɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mɔnəumɔi]

”	halfway	down	from	the	old	Monomoy	Lifesaving	Station	to	the	old	Monomoy
”	半	向下	从	这	老的	单模	救生	车站	到	这	老的	单模

['laɪthaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] “ [ðə; ði][bend] ” ,

Lighthouse	was	a	bend	in	the	beach	they	referred	to	as	“	The	Bend	”	,
灯塔	曾是	一个	弯曲	在	这	海滩	他们	指	到	作为	“	这	弯曲	”	,

从旧莫诺莫伊救生站到旧莫诺莫伊灯塔的中间位置，海滩有一个弯道，他们称之为“弯道”。

[səʊ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bend] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

so	walking	down	the	bend	that	night	he	saw	an	object	washing	in	the
所以	步行	向下	这	弯曲	那	夜晚	他	锯	一个	目的	洗涤	在	这

[sɜːf] .

surf	.
冲浪	.

那天晚上，他沿着弯道走着，看到一个物体被海浪冲刷着。

[ə; eɪ] [siː] [wʊd] [breɪk] , [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [rəʊl]['əʊvə(r)]

A	sea	would	break	,	run	up	the	beach	,	and	the	object	would	roll	over
一个	海	会	休息	,	跑步	向上	这	海滩	,	和	这	目的	会	卷	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ;

and	over	;
和	超过	;

海浪会拍打海岸，涌上沙滩，物体会不停地翻滚；

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [rɪ'siːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

the	sea	would	recede	and	the	object
这	海	会	消退	和	这	目的

海水会退去，物体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wʊd] [rəʊl] [bæk] .

would	roll	back	.
会	卷	后退	.

会回滚。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , ['ɑːmənd]['wɪksən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

In	telling	the	story	,	Almond	Wixon	admitted	that	for	a	minute	he	had	the
在	讲述	这	故事	,	杏仁	威克森	承认	那	为了	一个	分钟	他	有	这

['dʒɪtəz] ,

jitters	,
紧张	,

在讲述这个故事时，阿尔蒙德·威克森承认，他当时确实紧张了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weid] [ɪn] , [kɪkt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

but	he	waded	in	,	kicked	the	object	,
但	他	涉水	在	,	踢	这	目的	,

但他还是趟了进去，踢了那东西一脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

and	it	was	nothing	but	a	bunch	of	seaweed	rolled	up	in	the	shape
和	它	曾是	没有什么	但	一个	束	的	海藻	滚动	向上	在	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

结果那不过是一堆卷成人形的海藻而已。

['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .

washing	in	the	surf	.
洗涤	在	这	冲浪	.

在海浪中洗涤。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] — [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] — [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)]

He	went	on	five	minutes	more	—	ten	minutes	more	—	then	he	saw	another
他	去	在	五	分钟	更多的	—	十	分钟	更多的	—	然后	他	锯	其他

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .

object	in	the	surf	.
目的	在	这	冲浪	.

他又游了五分钟——十分钟——然后他看到海浪中还有另一个物体。

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [siː] [wʊd] [breɪk] , [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [rəʊl] ['pɑːtli]

This	time	a	sea	would	break	,	run	up	the	beach	,	the	object	would	roll	partly
这	时间	一个	海	会	休息	,	跑步	向上	这	海滩	,	这	目的	会	卷	部分

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

这一次，海浪会拍打海岸，涌上沙滩，物体会被部分翻滚。

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [rɪ'siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][rəʊl] [bæk] .

the	sea	would	recede	,	and	the	object	roll	back	.
这	海	会	消退	,	和	这	目的	卷	后退	.

海水会退去，物体也会滚回原位。

['wɪksən] ['wʌznt] [kən'sɜːnd] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Wixon	wasn't	concerned	this	time	for	he	said	to	himself	,	“	It's	nothing	but
威克森	不是	担心的	这	时间	为了	他	说	到	他自己	,	“	它是	没有什么	但

[ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['siːwiːd] .

another	bunch	of	seaweed	.
其他	束	的	海藻	.

这一次，威克森并不担心，他心想：“这不过是另一堆海藻而已。”

” [səʊ][hiː; hi] ['weid] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

”	So	he	waded	in	again	and	kicked	the	object	.
”	所以	他	涉水	在	再次	和	踢	这	目的	.

于是他又趟过水，踢了那东西。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [æn; ən][əʊld] [dɪ'keɪd] ['pʌmpkɪn] .

As	he	did	,	he	had	the	sensation	of	kicking	an	old	decayed	pumpkin	.
作为	他	做过	,	他	有	这	感觉	的	踢	一个	老的	腐烂的	南瓜	.

他这样做的时候，感觉就像踢到了一个腐烂的老南瓜。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kærid] ['læntənz] [səʊ][hi:; hi] [bent] [wei] ['əʊvə(r)]
Remember that in those days they never carried lanterns so he bent way over
记住 那 在 那些 天 他们 绝不 携带 灯笼 所以 他 弯曲 方式 超过
[ænd; ənd] [lʊkt] ,
and looked ,
和 看起来 ,

记住，那时候人们从来不提灯笼，所以他弯下腰去看。

[ænd; ənd] , [ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] .
and , there at his feet was a dead man washing in the surf .
和 , 那里 在 他的 脚 曾是 一个 死的 男人 洗涤 在 这 冲浪 .

在他的脚边，躺着一具在海浪中漂洗的尸体。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɑ:mənd] ['wɪksən] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] ,
Poor Almond Wixon , standing there that night at nine o'clock ,
贫穷的 杏仁 威克森 , 常设 那里 那 夜晚 在 九 点钟 ,

可怜的艾尔蒙德·威克森，那天晚上九点钟站在那里。

[tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !
two miles from the Station with a dead man washing at his feet !
二 英里 从 这 车站 和 一个 死的 男人 洗涤 在 他的 脚 !

距离车站两英里，一个死人正在他脚边洗澡！

['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['perɪʃt]
Thirty - seven years after he perished
三十 - 七 年 后 他 遇难

在他去世三十七年后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪn][ðə; ði] [si:] [hɪm'self][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [krɒs] [ˌɑ:r aɪ 'pi:]
in the sea himself as one of the crew of the ill - fated Cross Rip
在 这 海 他自己 作为 一 的 这 全体人员 的 这 患病的 - 命中注定 叉 撕裂
['laɪtʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz][baɪ] ['drɪftɪŋ] [aɪs] ,
Lightship which was torn from her moorings by drifting ice ,
灯船 哪个 曾是 撕裂 从 她 系泊 经过 漂流 冰 ,

他本人也曾是不幸的"十字裂隙"号灯船的船员之一，这艘灯船被漂浮的冰块从系泊处扯断。

['fləʊtɪd] [ɒf] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ə'gen] .
floated off into oblivion and was never heard from again .
漂浮 离开 进入 遗忘 和 曾是 绝不 听到 从 再次 .

飘向远方，消失在茫茫宇宙中，从此杳无音讯。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Previous to this ,
以前的 到 这 ,

在此之前，

[ə; eɪ] ['sɜ:fmən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
a surfman found a body in the surf and hastened away to the station
一个 冲浪者 成立 一个 身体 在 这 冲浪 和 加快 离开 到 这 车站
[fɔ:(r); fə(r)][help] .
for help .
为了 帮助 .

一名冲浪者在海浪中发现了一具尸体，并立即赶往车站寻求帮助。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
When they returned , the body had floated away and was lost .
什么时候 他们 返回 , 这 身体 有 漂浮 离开 和 曾是 丢失的 .

他们返回时，尸体已被水流冲走，不见了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] ,

After	that	,	the	orders	were	that	whenever	you	found	a	body	in	the	surf	,
后	那	,	这	订单	是	那	每当	你	成立	一个	身体	在	这	冲浪	,

此后，命令规定，每当在海浪中发现尸体时，

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .

before	going	for	help	,	to	haul	it	up	over	the	high	-	water	mark	.
前	去	为了	帮助	,	到	运输	它	向上	超过	这	高的	-	水	标记	.

在寻求帮助之前，先把它拉过高水位线。

[səʊ] ['ɑːmənd] ['wɪksən] [bent] ['əʊvə(r)] , [tɜːnd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

So	Almond	Wixon	bent	over	,	turned	the	dead	man	on	his	back	,
所以	杏仁	威克森	弯曲	超过	,	转向	这	死的	男人	在	他的	后退	,

于是，阿尔蒙德·威克森弯下腰，把死者翻了个身，让他仰面朝天。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] , [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

put	his	hands	down	under	his	armpits	,	raised	up	,	and	as	he	did	,
放	他的	双手	向下	在下面	他的	腋窝	,	提高	向上	,	和	作为	他	做过	,

他把手放在腋下，抬起，然后，

[ðə; ði] [ded] [mæn] [fel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

the	dead	man	fell	against	his	stomach	.
这	死的	男人	跌倒	反对	他的	胃	.

死者俯卧在地。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwədz] — [ʌp] , [ʌp] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

In	that	position	he	walked	backwards	—	up	,	up	,	over	the	beach	,	up	over	the
在	那	位置	他	步行	向后	—	向上	,	向上	,	超过	这	海滩	,	向上	超过	这

[haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,

high	-	water	mark	,
高的	-	水	标记	,

他保持着那个姿势向后走——向上，向上，越过沙滩，越过高水位线，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] .

and	laid	the	body	down	.
和	铺设	这	身体	向下	.

然后把尸体放下。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nəutifaid] ['kæptɪn] ['tʌtl] .

He	hastened	away	to	the	station	and	notified	Captain	Tuttle	.
他	加快	离开	到	这	车站	和	已通知	队长	塔特尔	.

他匆匆赶到车站，通知了塔特尔上尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

The	captain	,	in	return	,
这	队长	,	在	返回	,

作为回报，船长

[kɔːld] [aʊt] ['evri] ['sɜːfmən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [mɔː(r)] ['bɒdɪz] .

called	out	every	surfman	and	put	them	out	on	the	beach	to	hunt	more	bodies	.
称为	出去	每一个	冲浪者	和	放	他们	出去	在	这	海滩	到	打猎	更多的	身体	.

他们召集了所有冲浪者，让他们到沙滩上去寻找更多尸体。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r)] .

At	daylight	they	had	found	four	.
在	日光	他们	有	成立	四	.

天亮时，他们找到了四个。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

They	found	two	to	the	north	of	the	station	,	and	two	to	the	south	.
他们	成立	二	到	这	北	的	这	车站	,	和	二	到	这	南	.

他们在车站北面发现了两处，南面发现了两处。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðəʊz] ['bɒdɪz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ɒn][ðə; ði]
Then **the** **orders** **were** **to** **assemble** **those** **bodies** **over** **on** **the** **inside** **,** **on** **the**
然后 这 订单 是 到 集合 那些 身体 超过 在 这 里面 , 在 这
[beɪ] [saɪd] ,
bay **side** **,**
湾 边 ,

然后命令是将这些尸体集中到海湾内侧。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
ready **to** **take** **them** **across** **to** **the** **mainland** **.**
准备好 到 拿 他们 穿过 到 这 大陆 .

准备将它们带到大陆。

[ðə; ði] [tu:] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **two** **they** **found** **to** **the** **north** **of** **the**
这 二 他们 成立 到 这 北 的 这

他们在北面发现了两个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ɒn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃə(r)] .
station **they** **took** **over** **on** **an** **improvised** **stretcher** **.**
车站 他们 采取 超过 在 一个 即兴发挥 担架 .

他们用临时担架接管了车站。

[wɪð] [tu:] [men] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [dju:nz] ,
With **two** **men** **carrying** **a** **stretcher** **,** **they** **went** **over** **the** **sand** **dunes** **,**
和 二 男人 携带 一个 担架 , 他们 去 超过 这 沙 沙丘 ,

他们带着两名抬着担架的人翻过了沙丘。

[daʊn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][sænd] , ['æŋk(ə)l] [di:p] .
down **the** **hollows** **and** **through** **the** **sand** **,** **ankle** **deep** **.**
向下 这 空心 和 通过 这 沙 , 踝 深的 .

沿着洼地向下，穿过齐踝深的沙地。

[ðə; ði] [tu:] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]
The **two** **they** **found** **to** **the** **south** **of** **the** **Station** **they** **pushed** **over** **in** **a**
这 二 他们 成立 到 这 南 的 这 车站 他们 推动 超过 在 一个
['pʊʃkɑ:t] ,
pushcart **,**
手推车 ,

他们在车站南边找到的那两个人，被他们用手推车推倒了。

[wi:lz] [wɪð] [waɪd] ['taɪə(r)z] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [dju:nz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] , [ænd; ənd]
wheels **with** **wide** **tires** **,** **over** **the** **sand** **dunes** **,** **down** **in** **the** **hollows** **,** **and**
车轮 和 宽的 轮胎 , 超过 这 沙 沙丘 , 向下 在 这 空心 , 和
[θru:] [ðə; ði][sænd] .
through **the** **sand** **.**
通过 这 沙 .

宽大的轮胎碾过沙丘，驶入洼地，穿过沙地。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
At **last** **they** **were** **assembled** **on** **the** **inside** **.**
在 最后的 他们 是 组装 在 这 里面 .

最后，它们在内部组装完毕。

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɔːtəməbiːlz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ]

Sixty	years	ago	there	were	no	automobiles	coming	and	going	down	the	beach
六十	年	前	那里	是	不	汽车	未来	和	去	向下	这	海滩

[wɪð] ['semi] - [flæt]['taɪə(r)z] ,

with	semi	-	flat	tires	,
和	半	-	平坦的	轮胎	,

六十年前，海滩上不会出现轮胎半瘪的汽车来来往往的景象。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] .

as	there	are	today	.
作为	那里	是	今天	.

就像今天这样。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [ðəʊz] [men][kʊd; kəd][get] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ɪn]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

The	only	way	those	men	could	get	across	to	the	mainland	in	winter	was	in
这	仅有的	方式	那些	男人	可以	得到	穿过	到	这	大陆	在	冬天	曾是	在

[dˈɔːɹɪz] .

dories	.
多利鱼	.

冬天，这些人只能乘小船才能到达大陆。

[səʊ] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] - [fʊt] ['dɔːri] ,

So	they	loaded	the	bodies	into	a	thirteen	-	foot	dory	,
所以	他们	已加载	这	身体	进入	一个	十三	-	脚	多莉	,

于是他们把尸体装进了一艘十三英尺长的小船上。

[tuː] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɜːn] .

two	in	the	bow	and	two	in	the	stern	.
二	在	这	弓	和	二	在	这	船尾	.

船头两艘，船尾两艘。

[ə; eɪ] ['sɜːfmən] [nemd] ['bɛrs] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] [θwɔːt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʌtl] [hɪm'self] [tʊk]

A	surfman	named	Bearse	took	the	forward	thwart	,	and	Captain	Tuttle	himself	took
一个	冲浪者	命名	熊	采取	这	向前	阻挠	,	和	队长	塔特尔	他自己	采取

[ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] [θwɔːt] ,

the	after	thwart	,
这	后	阻挠	,

一位名叫贝尔斯的冲浪者占据了前横梁，而塔特尔船长本人则占据了后横梁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrwɪtʃˌpɔːrt] .

and	they	started	for	Harwichport	.
和	他们	开始	为了	哈里奇港	.

他们启程前往哈里奇港。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tʌtl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['bɒdɪz]

It	was	the	intention	of	Captain	Tuttle	that	morning	to	take	those	bodies
它	曾是	这	意图	的	队长	塔特尔	那	早晨	到	拿	那些	身体

[ə'krɒs] [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃˌpɔːrt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

across	to	Harwichport	because	he	lived	there	.
穿过	到	哈里奇港	因为	他	居住地	那里	.

那天早上，塔特尔船长的计划是把那些尸体运到哈里奇港，因为他住在那里。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

He	intended	to	deliver
他	故意的	到	递送

他打算交付

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][həʊm][ænd; ənd]

to	**the**	**medical**	**examiner**	**and**	**the**	**undertaker**	**and**	**then**	**go**	**home**	**and**
到	这	医疗的	考官	和	这	殡仪员	和	然后	去	家	和

[spend][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [bæk] .

spend	**a**	**few**	**hours**	**with**	**his**	**family**	**before**	**starting**	**back**	**.**
花费	一个	很少	小时	和	他的	家庭	前	开始	后退	.

先将遗体交给法医和殡仪员，然后回家与家人待几个小时，之后再继续赶路。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði][wɪnd] [briːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][west] .

After	**they**	**started**	**,**	**the**	**wind**	**breezed**	**up**	**to**	**the**	**west**	**.**
后	他们	开始	,	这	风	微风拂过	向上	到	这	西方	.

他们出发后，西风吹了起来。

[ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] [ʌn'tɪl][ðeə(r)]

The	**sun**	**rose**	**in**	**the**	**east**	**and**	**the**	**wind**	**increased**	**from**	**the**	**west**	**until**	**there**
这	太阳	玫瑰	在	这	东方	和	这	风	增加	从	这	西方	直到	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['westəli] [wɪnd] .

was	**a**	**strong**	**westerly**	**wind**	**.**
曾是	一个	强的	西风	风	.

太阳从东方升起，西风逐渐增强，最终变成了强劲的西风。

['hedɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrwɪtʃ] [pɔːt] ,

Heading	**up**	**for**	**Harwich**	**Port**	**,**
标题	向上	为了	哈里奇	港口	,

前往哈里奇港

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] [səʊ] [ðeɪ] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] .

they	**could**	**make**	**no**	**headway**	**so**	**they**	**eased**	**her**	**off**	**a**	**bit**	**to**	**make**	**headway**	**.**
他们	可以	制作	不	进展	所以	他们	缓解	她	离开	一个	少量	到	制作	进展	.

他们无法取得进展，所以他们稍微放慢了速度，以便取得进展。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [diːp] [həʊl] , [saʊθ] ['hɑːrwɪtʃ] .

In	**two**	**hours**	**and**	**a**	**half**	**they**	**arrived**	**in**	**Deep**	**Hole**	**,**	**South**	**Harwich**	**.**
在	二	小时	和	一个	一半	他们	到达的	在	深的	洞	,	南	哈里奇	.

两个半小时后，他们到达了南哈里奇的深洞。

[ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [diːp] [həʊl] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] .

They	**landed**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Deep**	**Hole**	**Road**	**with**	**the**	**bodies**	**.**
他们	登陆	在	这	脚	的	深的	洞	路	和	这	身体	.

他们带着尸体降落在深洞路脚下。

[wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] !

What	**a**	**predicament**	**they**	**were**	**in**	**!**
什么	一个	困境	他们	是	在	!

他们当时处境多么艰难啊！

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɔːtəməbiːlz] , [nəʊ] [t'ɛlɪf,əʊnz] , [nəʊ] ['baɪsɪklz] — ['əʊnli]

Sixty	**years**	**ago**	**there**	**were**	**no**	**automobiles**	**,**	**no**	**telephones**	**,**	**no**	**bicycles**	**—**	**only**
六十	年	前	那里	是	不	汽车	,	不	电话	,	不	自行车	—	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [əʊnd] ['hɔːsɪz] .

a	**few**	**men**	**owned**	**horses**	**.**
一个	很少	男人	拥有	马匹	.

六十年前没有汽车，没有电话，没有自行车——只有少数人拥有马匹。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kɒntækt][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

In	order	to	contact	the	medical	examiner	and	the	undertaker	,	it	was
在	命令	到	接触	这	医疗的	考官	和	这	殡仪员	,	它	曾是

['nesəsəri] [tu:; tə] [wɔ:k] .

necessary	to	walk	.
必要的	到	走	.

为了联系法医和殡仪员，必须步行。

['kæptɪn] ['tʌtl] [left][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:fmən] ['bɛrs] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Captain	Tuttle	left	the	bodies	in	charge	of	surfman	Bearse	and	started	for
队长	塔特尔	左边	这	身体	在	收费	的	冲浪者	熊	和	开始	为了

[ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] ,

the	undertaker	,
这	殡仪员	,

图特尔船长将尸体交给冲浪救生员贝尔斯照看，然后启程前往殡仪馆。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['li:vaɪ] [lɒŋ] ,

who	at	that	time	was	a	man	named	Levi	Long	,
WHO	在	那	时间	曾是	一个	男人	命名	利维	长的	,

当时他名叫利维·朗。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [lɒŋ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['dʒefri] [-] .

who	lived	on	Long	Road	in	the	house	now	occupied	by	Jeffrey	Delorey	.
WHO	居住地	在	长的	路	在	这	房子	现在	占领	经过	杰弗里	德洛雷	.

他住在朗路，也就是现在杰弗里·德洛雷居住的房子里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] , ['kæptɪn] ['tʌtl] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] ['hɑ:rwɪtʃ] ['sentə(r)] .

From	the	undertaker's	,	Captain	Tuttle	walked	up	to	Harwich	Center	.
从	这	殡仪馆的	,	队长	塔特尔	步行	向上	到	哈里奇	中心	.

从殡仪馆出来后，塔特尔上尉步行前往哈里奇中心。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][meɪn][ænd; ənd][bæŋk] [stri:t] [weə(r)] [ðə; ði][gæs][tæŋks][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

At	the	corner	of	Main	and	Bank	Street	where	the	gas	tanks	of	Mr	.
在	这	角落	的	主要的	和	银行	街道	在哪里	这	气体	坦克	的	先生	.

- [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] .

Mulcay	are	now	there	was	the	office	of	the	medical	examiner	Dr	.
-	是	现在	那里	曾是	这	办公室	的	这	医疗的	考官	博士	.

[dʒɔ:dʒ] [en] . [mʌnsəl] .

George	N	.	Munsel	.
乔治	N	.	蒙塞尔	.

在主街和银行街的拐角处，也就是现在穆尔凯先生的煤气罐所在的地方，曾经是法医乔治·N·蒙塞尔博士的办公室。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [baɪ] ['skʊ:lhaʊs] , [daʊn] ['fɒrɪst] [stri:t] [tu:; tə] ['hɑ:rwɪtʃˌpɔ:rt] ,

From	there	he	walked	down	by	schoolhouses	,	down	Forest	Street	to	Harwichport	,
从	那里	他	步行	向下	经过	校舍	,	向下	森林	街道	到	哈里奇港	,

从那里，他沿着学校，沿着森林街走到哈里奇港。

[daʊn] [si:] [stri:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .

down	Sea	Street	to	his	home	.
向下	海	街道	到	他的	家	.

沿着海街回家。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][tu:; tə] [steɪ] .

He	was	late	and	had	but	a	short	time	to	stay	.
他	曾是	晚的	和	有	但	一个	短的	时间	到	停留	.

他迟到了，而且只待了很短的时间。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] ['hɑːrwɪtʃ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [diːp] [həʊl] [rəʊd] .

Then	**he**	**walked**	**back**	**to**	**South**	**Harwich**	**,**	**down**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**Deep**	**Hole**	**Road**	**.**
然后	他	步行	后退	到	南	哈里奇	,	向下	到	这	脚	的	深的	洞	路	.

然后他走回南哈里奇，一直走到深洞路的尽头。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sɜːfmən] ['bɛrs] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['westəli] [wɪnd] ,

He	**and**	**surfman**	**Bearse**	**launched**	**the**	**dory**	**and**	**,**	**in**	**a**	**strong**	**westerly**	**wind**	**,**
他	和	冲浪者	熊	发射	这	多莉	和	,	在	一个	强的	西风	风	,

他和冲浪者贝尔斯将小艇放入水中，在强劲的西风中，

['rəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [kɔːs] [tuː; tə] [rəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

rowing	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**sea**	**which**	**is**	**the**	**most**	**difficult**	**course**	**to**	**row**	**in**	**a**
划船	在	这	槽	的	这	海	哪个	是	这	最多	难的	课程	到	排	在	一个

['hevi] [siː] ,

heavy	**sea**	**,**
重的	海	,

在波涛汹涌的海面上划船，这是在巨浪中划船最困难的路线。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɔnəumɔi] [biːtʃ] .

they	**went**	**back**	**to**	**Monomoy**	**Beach**	**.**
他们	去	后退	到	单模	海滩	.

他们返回了莫诺莫伊海滩。

[ðeɪ] ['lændɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

They	**landed**	**below**	**the**	**station**	**just**	**before**	**dark**	**.**
他们	登陆	以下	这	车站	只是	前	黑暗的	.

天黑前，他们降落在了车站下方。

[ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['enədʒi]

I	**am**	**telling**	**you**	**this**	**part**	**of**	**the**	**story**	**to**	**show**	**you**	**the**	**tremendous**	**energy**
我	是	讲述	你	这	部分	的	这	故事	到	展示	你	这	巨大的	活力

[ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

of	**those**	**men**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**men**	**and**	**women**	**,**
的	那些	男人	和	我	告诉	你	男人	和	女性	,

我讲这个故事的这一部分，是为了向你们展示那些男人和女人所拥有的巨大能量。

[tuː] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [siːs] ['aʊə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks]

too	**we'll**	**have**	**to**	**cease**	**our**	**dissipation**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**turn**	**our**	**backs**
也	出色地	有	到	停止	我们的	耗散	,	出色地	有	到	转动	我们的	背部

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['haɪbɔːl] ,

to	**the**	**sparkling**	**highballs**	**,**
到	这	闪闪发光	高球	,

我们也必须停止放纵，必须对那些闪闪发光的鸡尾酒敬而远之。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [siːs] ['aʊə(r)] [leɪt] ['sʌpəz] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə]

we'll	**have**	**to**	**cease**	**our**	**late**	**suppers**	**and**	**late**	**hours**	**if**	**we**	**intend**	**to**
出色地	有	到	停止	我们的	晚的	晚餐	和	晚的	小时	如果	我们	打算	到

[mætʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ɒv; əv]['aɪən] .

match	**the**	**physical**	**energy**	**of**	**those**	**men**	**of**	**iron**	**.**
匹配	这	身体的	活力	的	那些	男人	的	铁	.

如果我们想要拥有像那些钢铁般的男人一样充沛的体力，就必须停止吃晚饭和熬夜的习惯。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [nɒt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

That	**very**	**afternoon**	**,**	**not**	**the**	**next**	**day**	**or**	**the**	**third**	**day**	**,**
那	非常	下午	,	不是	这	下一个	天	或者	这	第三	天	,

就在当天下午，而不是第二天或第三天。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ðəʊz] ['mʌðəz] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmpleɪs] [ɪn][sʌm; səm]

but	**that**	**very**	**afternoon**	**with**	**those**	**mothers**	**somewhere**	**,**	**someplace**	**in**	**some**
但	那	非常	下午	和	那些	母亲们	某处	,	某个地方	在	一些

但就在那天下午，在某个地方，在某个地方，和那些母亲们在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[lænd] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] ,
land , still standing in the doorway , still waiting , still hoping ,
土地 , 仍然 常设 在 这 门口 , 仍然 等待 , 仍然 希望 ,

陆地，依然站在门口，依然等待，依然抱有希望，

[stɪl] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['prɒmɪst] ['letəz] [ðæt] ['nevə(r)] ,
still longing for those promised letters that never ,
仍然 渴望 为了 那些 承诺 信件 那 绝不 ,

依然期盼着那些从未收到的承诺信件，

['nevə(r)] [keɪm] — [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ðəʊz] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['əʊvə(r)][ɪn] [saʊθ]
never came — that very afternoon those young fellows were buried over in South
绝不 来了 — 那 非常 下午 那些 年轻的 伙伴们 是 埋葬 超过 在 南
['hɑːrwɪtʃ] ['semətri] ,
Harwich Cemetery ,
哈里奇 公墓 ,

他们再也没来——就在那天下午，那些年轻人就被埋葬在了南哈里奇公墓。

[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [fiːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west]
on the west side of the Cemetery something like ten feet in from the west
在 这 西方 边 的 这 公墓 某物 喜欢 十 脚 在 从 这 西方
[fens] .
fence .
栅栏 .

在公墓西侧，距离西侧围栏大约十英尺的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn]['bɒksɪz] , ['kɒmən] [paɪn]['bɒksɪz] , [nəʊ] ['kɑːskɪt] , [nəʊ] ['sɜːvɪsɪz] , ['nʌθɪŋ]
They were buried in boxes , common pine boxes , no caskets , no services , nothing
他们 是 埋葬 在 盒子 , 常见的 松树 盒子 , 不 棺材 , 不 服务 , 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] .
but a simple prayer .
但 一个 简单的 祷告 .

他们被装在盒子里埋葬，普通的松木盒子，没有棺材，没有仪式，只有简单的祈祷。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪvz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['mɑːkə(r)] .
At the head of each one of those graves was placed a marble marker .
在 这 头 的 每个 一 的 那些 坟墓 曾是 放置 一个 大理石 标记 .

每座坟墓前都放置了一块大理石墓碑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tə'deɪ] , ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
They are there today , almost concealed in the grass .
他们 是 那里 今天 , 几乎 暗 在 这 草 .

它们今天就在那里，几乎完全隐没在草丛中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] , [prɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði][aɪ'dentəti]
They were placed there to protect , preserve , and perpetuate the identity
他们 是 放置 那里 到 保护 , 保存 , 和 延续 这 身份
[ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪvz] .
of those graves .
的 那些 坟墓 .

它们被放置在那里是为了保护、保存和延续这些坟墓的身份。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['feloʊz] , [sʌm; səm] ['mʌðərz] [bɔɪz]
For 为了 **over** 超过 **sixty** 六十 **years** 年 **the** 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **those** 那些 **young** 年轻的 **fellows** 伙伴们 **,** , **some** 一些 **mother's** 母亲的 **boys** 男孩们
,
,
,

六十多年来，那些年轻人的遗骸，其中一些是母亲的宝贝儿子，

[hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]
have 有 **been** 到过 **resting** 休息 **there** 那里 **almost** 几乎 **in** 在 **the** 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **,** , **unknown** 未知 **and** 和
[ˌʌn'neɪmd] ,
unnamed 无名氏 **,** ,

他们一直静静地躺在那里，几乎就在教堂的阴影下，默默无闻，没有名字。

[ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ɒv; əv]['mɔnəumɔi] [biːtʃ] ,
the 这 **victims** 受害者 **of** 的 **the** 这 **back** 后退 **side** 边 **of** 的 **Monomoy** 单模 **Beach** 海滩 **,** ,

莫诺莫伊海滩背面的受害者们

[wʌns] ['brændɪd][ðə; ði] “ ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ɛpɪsˌəʊdz] [laɪk] [ðɪs] .
once 一次 **branded** 品牌 **the** 这 **“** “ **Graveyard** 墓地 **of** 的 **the** 这 **Atlantic** 大西洋 **”** ” **because** 因为 **of** 的 **episodes** 剧集 **like** 喜欢 **this** 这 **.** .

由于类似事件，大西洋曾一度被称为“大西洋的坟场”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **26** - **]**]

[第26页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER 章 **IV** 第四

第四章

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
Now 现在 **we'll** 出色地 **go** 去 **back** 后退 **to** 到 **1902** - **.** .

现在我们回到1902年。

[taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] .
Time 时间 **had** 有 **passed** 通过了 **on** 在 **.** .

时间流逝了。

['wɪljəm] [ef] . ['tʌtl] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɔnəumɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst]
William 威廉 **F** F **.** . **Tuttle** 塔特尔 **,** , **captain** 队长 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **Monomoy** 单模 **Lifesaving** 救生 **Station** 车站 **had** 有 **passed** 通过了
[ə'weɪ] ,
away 离开 **,** ,

老莫诺莫伊救生站站长威廉·F·塔特尔去世了。

[ænd; ənd] ['mɑːʃl] [en] . ['ɛlˌdrɛdʒ] [ɒv; əv] [saʊθ] ['tʃætəm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['kiːpə(r)] .
and 和 **Marshall** 马歇尔 **N** N **.** . **Eldredge** 埃尔德里奇 **of** 的 **South** 南 **Chatham** 查塔姆 **was** 曾是 **now** 现在 **the** 这 **keeper** 守门员 **.** .

南查塔姆的马歇尔·N·埃尔德里奇现在是守门人。

[ɪn] - [ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈtʃætəm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [stʊd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmɔnəumɔi]

In	1902	halfway	down	from	Chatham	to	Point	Rip	stood	the	old	Monomoy
在	-	半	向下	从	查塔姆	到	观点	撕裂	站立	这	老的	单模

['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Lifesaving	Station	.
救生	车站	.

1902 年，在从查塔姆到里普角的中途，矗立着老莫诺莫伊救生站。

[fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃætəm] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] ,

Four	miles	from	the	Chatham	Station	,	four	miles	from	Point	Rip	,
四	英里	从	这	查塔姆	车站	,	四	英里	从	观点	撕裂	,

距查塔姆车站四英里，距里普角四英里

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [təˈdeɪ] [dɪˈskɑːdɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] .

where	it	stands	today	discarded	and	deserted	.
在哪里	它	站立	今天	丢弃	和	荒凉的	.

如今它已废弃，无人问津。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [təˈdeɪ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [sænd] [djuːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hˈɒləʊz] ,

There	it	stands	today	amid	the	sand	dunes	and	the	hollows	,
那里	它	站立	今天	之中	这	沙	沙丘	和	这	空心	,

它如今依然矗立在沙丘和洼地之间。

[ə; eɪ] [grɪm] [rɪˈmaɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['mɔnəumɔi] [biːtʃ] .

a	grim	reminder	of	the	tragedy	of	Monomoy	Beach	.
一个	严峻	提醒	的	这	悲剧	的	单模	海滩	.

这是对莫诺莫伊海滩悲剧的残酷提醒。

[ɪn] - [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ɪf]

In	1915	the	Life	Saving	Service	was	absorbed	by	the	Coast	Guard	and	today	if
在	-	这	生活	保存	服务	曾是	吸收	经过	这	海岸	警卫	和	今天	如果

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['kəʊstˌgɑːdzmən] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz]

a	young	fellow	wishes	to	become	a	coastguardsman	even	though	he	has
一个	年轻的	同伴	愿望	到	变得	一个	海岸警卫队员	甚至	尽管	他	有

['nevə(r)] [biːn] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] ,

never	been	out	over	the	surf	in	an	open	boat	,
绝不	到过	出去	超过	这	冲浪	在	一个	打开	船	,

1915年，救生队被海岸警卫队合并。如今，即使一个年轻人从未驾驶敞篷船出海，如果他想成为一名海岸警卫队员，

[hiː; hi] [sendz] [ɪn] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

he	sends	in	an	application	.
他	发送	在	一个	应用	.

他递交了一份申请。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [ðə; ði]

Then	there	is	the	physical	and	mental	examination	and	if	he	obtains	the
然后	那里	是	这	身体的	和	精神的	考试	和	如果	他	获得	这

[rɪ'kweɪəd] [pə'sentɪdʒ] ,

required	percentage	,
必需的	百分比	,

然后是体检和心理测试，如果他达到要求的百分比，

['evriθɪŋ] [els] ['feɪvərəb(ə)l] , [hiː; hi] [ɪz] [ək'septɪd] .

everything	else	favorable	,	he	is	accepted	.
一切	别的	有利	,	他	是	公认	.

其他条件都合适的话，他会被接受。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] ['juːnɪfɔːm] .

Then	there	is	a	brand	new	uniform	.
然后	那里	是	一个	品牌	新的	制服	.

然后还有一套全新的制服。

[bʌt; bət][ɪn] - ,
But **in** **1902** **,**
但 在 - ,

但在1902年，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['steɪʃnz] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kruː] ,
the **captains** **of** **those** **stations** **had** **the** **privilege** **of** **selecting** **their** **own** **crew** **,**
这 队长 的 那些 车站 有 这 特权 的 选择 他们的 自己的全体人员 ,

这些站点的站长有权自行挑选船员。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['veri] [best] ,
and **listen** **to** **me** **,** **they** **picked** **the** **very** **best** **,**
和 听 到 我 , 他们 挑选 这 非常 最好的 ,

听我说，他们挑选的都是最优秀的人。

[men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,
men **who** **had** **been** **down** **to** **the** **sea** **in** **ships** **,**
男人 WHO 有 到过 向下 到 这 海 在 船舶 ,

那些曾乘船出海的人，

[men] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)][taɪm][ɒn][ðə; ði][grænd][bæŋks] , [ɒn]['keɪroʊ] , [ænd; ənd][ɒn]['dʒɔːrdʒɪz]
men **who** **had** **served** **their** **time** **on** **the** **Grand** **Banks** **,** **on** **Quero** **,** **and** **on** **George's**
男人 WHO 有 服务 他们的 时间 在 这 盛大 银行 , 在 奎罗 , 和 在 乔治的
['stɔːmi] [ʃəʊl] ,
stormy **shoal** **,**
暴风雨 浅滩 ,

曾在大浅滩、奎罗岛和乔治风暴浅滩服役过的船员们

[men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
men **who** **had** **been** **called** **out** **of** **their** **bunks** **in** **the** **dead** **of** **night** **,**
男人 WHO 有 到过 称为 出去 的 他们的 上下铺 在 这 死的 的 夜晚 ,

那些在深夜被从铺位上叫出来的男人们，

[men] [huː] [hæd; həd] [krɔːl] [ə'lɒft] ['rætlɪn] [baɪ] ['rætlɪn] ['djʊərɪŋ] [dɑːk] ['stɔːmi] [naɪts] [ænd; ənd]
men **who** **had** **crawled** **aloft** **ratline** **by** **ratline** **during** **dark** **stormy** **nights** **and**
男人 WHO 有 爬行 高空 鼠系 经过 鼠系 期间 黑暗的 暴风雨 夜晚 和
['smʌðə] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,
smothered **topsails** **,**
窒息 顶帆 ,

在漆黑的暴风雨之夜，男人们一排排地爬上船舷，压垮了顶帆。

[men] [huː] [hæd; həd] ['weðəd] [ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] [siː] [bɔːd] .
men **who** **had** **weathered** **the** **gales** **of** **winter** **on** **the** **Atlantic** **sea** **board** **.**
男人 WHO 有 风化的 这 狂风 的 冬天 在 这 大西洋 海 木板 .

那些在大西洋沿岸经历过冬季狂风暴雨的男人们。

[wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] ['gɑːdzmən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] ['feloʊz] ,
With **due** **respect** **to** **the** **coast** **guardsmen** **of** **today** **,** **they** **are** **nice** **fellows** **,**
和 到期的 尊重 到 这 海岸 卫兵 的 今天 , 他们 是 好的 伙伴们 ,

恕我直言，现在的海岸警卫队员们都是很不错的人。

[ðeə(r)]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [lʊk] [faɪn][ɪn][ðeə(r)] [njuː]['juːnɪfɔːmz] ,
their **duties** **are** **altogether** **different** **,** **they** **look** **fine** **in** **their** **new** **uniforms** **,**
他们的 职责 是 共 不同的 , 他们 看 美好的 在 他们的 新的 制服 ,

他们的职责完全不同了，他们穿新制服看起来很精神。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [men] [huːz] ['əʊnli]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔɪl] [klɒθs] [ænd; ənd] [buːts] , ['flænl]

but	those	men	whose	only	uniform	was	their	oil	cloths	and	boots	,	flannel
但	那些	男人	谁	仅有的	制服	曾是	他们的	油	布料	和	靴子	,	绒布

[ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['kɑːki] [pænts] ,

shirts	and	khaki	pants	,
衬衫	和	卡其色	裤子	,

但那些唯一制服是油布衣和靴子、法兰绒衬衫和卡其裤的男人们，

[ðəʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,

those	men	who	had	been	down	to	the	sea	in	ships	,
那些	男人	WHO	有	到过	向下	到	这	海	在	船舶	,

那些曾乘船出海的人，

[ðəʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɜːf] [ɪn]['əʊpən] [boʊts] , [æz; əz] ['sɜːfmən] ,

those	men	who	had	been	over	the	surf	in	open	boats	,	as	surfmen	,
那些	男人	WHO	有	到过	超过	这	冲浪	在	打开	船	,	作为	冲浪者	,

那些曾乘坐敞篷船在海浪上作业的冲浪救生员

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'djuːst] .

were	the	very	best	the	world	produced	.
是	这	非常	最好的	这	世界	生产	.

是当时世界上最优秀的产品。

[ɪn] - [ðə; ði][əʊld]['mɔnəumɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [mænd] [wɪð] [ðæt] ['kælɪbə(r)][ɒv; əv][men]

In	1902	the	old	Monomoy	Lifesaving	Station	was	manned	with	that	caliber	of	men
在	-	这	老的	单模	救生	车站	曾是	有人值守	和	那	口径	的	男人

.

:

.

1902 年，老莫诺莫伊救生站配备了这种素质的人员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪfseɪvə(r)][tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] [biːtʃ] , [prə'tekt] ['prɒpəti] ,

It	was	the	duty	of	a	lifesaver	to	patrol	the	beach	,	protect	property	,
它	曾是	这	责任	的	一个	救生员	到	巡逻	这	海滩	,	保护	财产	,

[ænd; ənd] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] .

and	save	lives	.
和	节省	生活	.

救生员的职责是巡逻海滩、保护财产和拯救生命。

[ðeə(r)] [wɒtʃ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [endid] [æt; ət] ['sʌnset] .

Their	watch	started	at	sunrise	and	ended	at	sunset	.
他们的	手表	开始	在	日出	和	结束	在	日落	.

他们的计时工作从日出开始，到日落结束。

[frɒm; frəm] ['sʌnset] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [dɒg] [wɒtʃ] ” .

From	sunset	until	eight	o'clock	was	what	was	called	the	“	dog	watch	”	.
从	日落	直到	八	点钟	曾是	什么	曾是	称为	这	“	狗	手表	”	.

从日落到晚上八点，这段时间被称为“守夜时间”。

[ðen] [ðə; ði]['regjələ(r)] [wɒtʃ] [bɪ'gæn] .

Then	the	regular	watch	began	.
然后	这	常规的	手表	开始	.

然后，正常计时开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][bedz] , [ðeɪ] [drest] ,

Two	men	were	called	out	of	their	beds	,	they	dressed	,
二	男人	是	称为	出去	的	他们的	床	,	他们	穿着	,

两个男人被叫醒，他们穿好衣服，

[went] [aʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːf] [hɑːf] - [maɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

went	out	down	to	the	surf	half	-	mile	away	and	separated	.
去	出去	向下	到	这	冲浪	一半	-	英里	离开	和	分开	.

他们走到半英里外的海浪边，然后走散了。

[wʌn] [went] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [saʊθ] .

One	went	north	and	the	other	,	south	.
一	去	北	和	这	其他	,	南	.

一个向北走，另一个向南走。

[ðə; ði][mæn] [huː] [went] [nɔːθ] [went] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][met][ðə; ði] ['sɜːfmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃætəm]

The	man	who	went	north	went	until	he	met	the	surfman	from	the	Chatham
这	男人	WHO	去	北	去	直到	他	遇见	这	冲浪者	从	这	查塔姆

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

向北走的那个人一直走到他遇到了来自查塔姆车站的冲浪者。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [tʃeks] , [təʊld][ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] , [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

They	exchanged	checks	,	told	a	few	stories	,	discussed	the	news	of	the	day	,
他们	交换	检查	,	讲述	一个	很少	故事	,	讨论	这	消息	的	这	天	,

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] .

and	then	started	back	.
和	然后	开始	后退	.

他们交换了支票，讲了几个故事，讨论了当天的新闻，然后启程返回。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [saʊθ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː][fɔː(r)] [maɪlz] [əˈweɪ] [weə(r)] [ðeə(r)]

The	one	who	went	south	went	down	to	Point	Rip	four	miles	away	where	there
这	一	WHO	去	南	去	向下	到	观点	撕裂	四	英里	离开	在哪里	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] .

was	a	little	shanty	.
曾是	一个	小的	棚屋	.

往南走的那个人去了四英里外的里普角，那里有一间小棚屋。

[ɪn] [ðæt] ['ʃænti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [siːt] [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

In	that	shanty	was	a	board	seat	and	,	hanging	on	the	wall	,
在	那	棚屋	曾是	一个	木板	座位	和	,	绞刑	在	这	墙	,

那间简陋的小屋里有一张木板凳，墙上挂着：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

was	a	telephone	connected	to	the	station	.
曾是	一个	电话	连接	到	这	车站	.

那是一部与车站相连的电话。

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] .

Nailed	to	the	side	of	the	wall	was	a	chain	and	a	key	.
钉子	到	这	边	的	这	墙	曾是	一个	链	和	一个	钥匙	.

墙边钉着一条链子和一把钥匙。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz][taɪm] [klɒk] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

He	punched	his	time	clock	with	the	key	that	was	nailed	to	the	wall	and
他	拳击	他的	时间	钟	和	这	钥匙	那	曾是	钉子	到	这	墙	和

['stɑːtɪd] [bæk] .

started	back	.
开始	后退	.

他用钉在墙上的钥匙打卡下班，然后往回走。

[ðə; ði] [tuː] [men] [met] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] .

The	two	men	met	below	the	station	at	twelve	o'clock	.
这	二	男人	遇见	以下	这	车站	在	十二	点钟	.

两人于十二点钟在车站下方碰面。

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [kɔːld] [tuː] [mɔː(r)][men] [huː] [drest] , [went] [aʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd]

They	went	in	,	called	two	more	men	who	dressed	,	went	out	down	to	the	surf	and
他们	去	在	,	称为	二	更多的	男人	WHO	穿着	,	去	出去	向下	到	这	冲浪	和

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

他们进去后，叫来了另外两个人，两人穿好衣服，走到海浪边，然后分开了。

[wʌn] [went] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [saʊθ] .

One	went	north	and	the	other	,	south	.
一	去	北	和	这	其他	,	南	.

一个向北走，另一个向南走。

[səʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

So	the	watch	continued	.
所以	这	手表	持续	.

于是，手表继续运转。

[naʊ] [ðə; ði]['trædʒədi] [dɪ'veləps] .

Now	the	tragedy	develops	.
现在	这	悲剧	发展	.

现在，悲剧发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

It	was	on	the	fifteenth	day	of	March	,	1902	.
它	曾是	在	这	第十五	天	的	行进	,	-	.

那是1902年3月15日。

[ə; eɪ] [təʊ] [wɒz; wəz]

A	tow	was
一个	拖	曾是

拖车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] , [ə; eɪ] [tʌg] [bəʊt] [ænd; ənd] [tuː] ['bɑːrdʒɪz] .

coming	down	over	the	shoals	,	a	tug	boat	and	two	barges	.
未来	向下	超过	这	浅滩	,	一个	拖船	船	和	二	驳船	.

一艘拖船和两艘驳船正驶过浅滩。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [wə'diːnə] ” , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɑːdʒ] , [ðə; ði] “ [fɪts'pætrɪk] ” .

The	outer	barge	was	called	the	“	Wadena	”	,	the	inner	barge	,	the	“	Fitzpatrick	”	.
这	外	驳船	曾是	称为	这	“	瓦迪纳	”	,	这	内	驳船	,	这	“	菲茨帕特里克	”	.

外侧的驳船叫做"瓦迪纳号"，内侧的驳船叫做"菲茨帕特里克号"。

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][mɪst] ,

Coming	down	over	the	shoals	in	the	fog	and	mist	,
未来	向下	超过	这	浅滩	在	这	多雾路段	和	薄雾	,

在雾气弥漫中，从浅滩上缓缓降落，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌmis'dʒʌdʒ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] .

the	captain	misjudged	his	position	just	a	little	and	was	too	far	in	.
这	队长	判断失误	他的	位置	只是	一个	小的	和	曾是	也	远的	在	.

船长对自己的位置判断稍有偏差，走得太远了。

[ðə; ði][taɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][swept][ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz]['ɒntə] ['ʃʌvlfʊl] [ʃəʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [hɑ:d]

The	tide	running	in	swept	the	barges	onto	Shovelful	Shoal	and	they	grounded	hard
这	潮	跑步	在	扫荡	这	驳船	到	一铲子	浅滩	和	他们	接地	难的

[ænd; ənd][fɑ:st] .

and	fast	.
和	快速地	.

涨潮将驳船冲到铲子浅滩上，驳船重重地搁浅了。

[tu:; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [mes] ,

To	clear	up	the	situation	and	untangle	the	mess	,
到	清除	向上	这	情况	和	解开	这	混乱	,

为了澄清事实，理清头绪，

[ðə; ði][tʌg] [bəʊt] ['sɪgnəld] [ðə; ði] “ [wə'di:nə] ” [tu:; tə][let][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)]['hɔ:zə(r)] .

the	tug	boat	signalled	the	“	Wadena	”	to	let	go	her	hawser	.
这	拖船	船	发出信号	这	“	瓦迪纳	”	到	让	去	她	缆绳	.

拖船向“瓦迪纳”号发出信号，示意它松开缆绳。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] “ [fɪts'pætrɪk] ” [wɒz; wəz] ['fləʊtɪd] , [təʊd] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn]

After	a	time	the	“	Fitzpatrick	”	was	floated	,	towed	off	into	the	channel	in
后	一个	时间	这	“	菲茨帕特里克	”	曾是	漂浮	,	被拖走	离开	进入	这	渠道	在

[di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)] ,

deeper	water	,
更深	水	,

过了一段时间，“菲茨帕特里克”号被打捞上来，拖到水更深的航道中。

['æŋkəd] [tu:; tə][ə'weɪt] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] .

anchored	to	await	further	orders	.
锚定	到	等待	更远	订单	.

抛锚等待进一步指令。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tʌg] [bəʊt][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] “ [wə'di:nə] ” [hɑ:d]

Because	the	tug	boat	could	be	of	no	assistance	to	the	“	Wadena	”	hard
因为	这	拖船	船	可以	是	的	不	协助	到	这	“	瓦迪纳	”	难的

[ænd; ənd][fɑ:st][ɒn][ðə; ði] [ʃəʊl] ,

and	fast	on	the	shoal	,
和	快速地	在	这	浅滩	,

因为拖船无法帮助“瓦迪纳”号在浅滩上快速搁浅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ʃəʊl] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [taɪdz] ,

because	of	shoal	water	and	treacherous	tides	,
因为	的	浅滩	水	和	奸诈	潮汐	,

由于水浅和潮汐变幻莫测，

[ʃi:; ʃi] [sti:md] [ə'weɪ][tu:; tə][haɪ'ænɪs][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['ʌndəraɪtəz] .

she	steamed	away	to	Hyannis	to	report	to	the	owners	and	underwriters	.
她	蒸	离开	到	海恩尼斯	到	报告	到	这	所有者	和	承销商	.

她乘船前往海恩尼斯，向船东和承销商汇报情况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðæt] [rɪ'pɔ:t] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [mæk] —

Because	of	that	report	,	the	next	day	,	the	sixteenth	,	a	Mr	.	Mack	—
因为	的	那	报告	,	这	下一个	天	,	这	第十六	,	一个	先生	.	麦克	—

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [mæk] ,

William	H	.	Mack	,
威廉	H	.	麦克	,

由于那份报告，第二天，也就是16号，一位名叫麦克的先生——威廉·H·麦克，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][pɑ:t]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɑ:rdʒɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɔnəumɔi]['steɪʃ(ə)n]

the	agent	and	part	owner	of	those	barges	arrived	at	Monomoy	Station
这	代理人	和	部分	所有者	的	那些	驳船	到达的	在	单模	车站

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['kæptɪn] ['elˌdrɛdʒ] [tu:; tə][pʊt][hɪm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] “ [wə'di:nə] ” ,

and	requested	Captain	Eldredge	to	put	him	aboard	the	“	Wadena	”	,
和	请求	队长	埃尔德里奇	到	放	他	船上	这	“	瓦迪纳	”	,

这些驳船的代理人和部分所有者抵达莫诺莫伊车站，请求埃尔德里奇船长让他登上“瓦迪纳”号。

['kæptɪn] ['elˌdrɛdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [lɔ:ntʃt] [ðeə(r)] ['laɪfbəʊt] , [tʊk] [hɪm] [ə'bɔ:d] , [went]

Captain	Eldredge	and	his	crew	launched	their	lifeboat	,	took	him	aboard	,	went
队长	埃尔德里奇	和	他的	全体人员	发射	他们的	救生艇	,	采取	他	船上	,	去

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

down	on	the	inside	,
向下	在	这	里面	,

埃尔德里奇船长和他的船员放下救生艇，把他救上去，然后从内侧下沉。

[ɒn][ðə; ði] [beɪ] [saɪd] , [aʊt] [ə'raʊnd] [pɔɪnt] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]

on	the	bay	side	,	out	around	Point	Rip	,	across	the	channel	,	and
在	这	湾	边	,	出去	大约	观点	撕裂	,	穿过	这	渠道	,	和

在海湾一侧，绕过里普角，穿过海峡，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[pʊt] [hɪm] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz] [bɑ:dʒ] .

put	him	aboard	his	barge	.
放	他	船上	他的	驳船	.

把他送上他的驳船。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

They	came	back	,	secured	the	lifeboat	,	went	up	to	the	station	,	and	established
他们	来了	后退	,	安全	这	救生艇	,	去	向上	到	这	车站	,	和	已确立的

[ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

a	watch	,
一个	手表	,

他们返回后，固定好救生艇，前往站点，并安排了值班人员。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wɔ:(r)][ɒn] .

and	the	time	wore	on	.
和	这	时间	穿着	在	.

时间就这样一天天过去了。

[æz; əz][taɪm][wɔ:(r)][ɒn] ['kæptɪn] ['elˌdrɛdʒ] [senst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bæd] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] .

As	time	wore	on	Captain	Eldredge	sensed	there	was	bad	weather	coming	.
作为	时间	穿着	在	队长	埃尔德里奇	感觉到的	那里	曾是	坏的	天气	未来	.

随着时间推移，埃尔德里奇船长感觉到恶劣天气即将到来。

[rɪ'membə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['reɪdiəʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əd'vɑ:nst]

Remember	in	those	days	,	they	had	no	radio	to	give	them	advanced
记住	在	那些	天	,	他们	有	不	收音机	到	给	他们	先进的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

information	about	the	weather	,
信息	关于	这	天气	,

要知道，那时候他们没有收音机来获取天气预报信息。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

they	had	to	judge	for	themselves	.
他们	有	到	法官	为了	他们自己	.

他们必须自己做出判断。

['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [dʒʌdʒd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bæd] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ]

Captain	Eldredge	judged	there	was	bad	weather	coming
队长	埃尔德里奇	评判	那里	曾是	坏的	天气	未来

埃尔德里奇船长判断即将迎来恶劣天气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men]

and	he	was	concerned	because	he	felt	responsible	for	those	men
和	他	曾是	担心的	因为	他	毛毡	负责任的	为了	那些	男人

[ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] .

aboard	the	barge	without	protection	.
船上	这	驳船	没有	保护	.

他很担心，因为他觉得自己有责任保护驳船上那些没有保护措施的人。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] ['mʌstə] [hɪz; ɪz] [kruː] , [lɔːntʃt] [ðə; ðɪ] ['laɪfbəʊt] [wʌns][mɔː(r)] ,

So	,	in	the	afternoon	,	he	mustered	his	crew	,	launched	the	lifeboat	once	more	,
所以	,	在	这	下午	,	他	集结	他的	全体人员	,	发射	这	救生艇	一次	更多的	,

于是，下午他召集了船员，再次放下救生艇。

[went] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ə'raʊnd] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] , [went] [əˌlɒŋ'saɪd]

went	down	on	the	inside	around	Point	Rip	,	across	the	channel	,	went	alongside
去	向下	在	这	里面	大约	观点	撕裂	,	穿过	这	渠道	,	去	旁边

[ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] ,

the	barge	,
这	驳船	,

从里普角内侧下潜，穿过海峡，靠近驳船，

[klaɪmd] [ə'bɔːd] , [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mæk] .

climbed	aboard	,	went	down	into	the	cabin	and	talked	with	Mr	.	Mack	.
攀登	船上	,	去	向下	进入	这	舱	和	谈话	和	先生	.	麦克	.

他爬上船，下到船舱里，和麦克先生交谈起来。

[hiː; hi][ədˈvaɪzd][hɪm][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruː] [tuː; tə] [kʌm]

He	advised	him	about	the	weather	and	urged	him	and	the	crew	to	come
他	建议	他	关于	这	天气	和	敦促	他	和	这	全体人员	到	来

[əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]['betə(r)] ['weðə(r)] .

ashore	and	stay	at	the	station	until	better	weather	.
岸上	和	停留	在	这	车站	直到	更好的	天气	.

他向他介绍了天气情况，并敦促他和船员上岸留在站里，直到天气好转。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mæk] [rɪ'plaɪd] , “ [nəʊ] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['dezət] [maɪ] [bɑːdʒ] .

But	Mr	.	Mack	replied	,	“	No	,	I	refuse	to	desert	my	barge	.
但	先生	.	麦克	回复	,	“	不	,	我	拒绝	到	沙漠	我的	驳船	.

但麦克先生回答说：“不，我拒绝弃船而去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

It	is	nice	and	warm	down	here	in	the
它	是	好的	和	温暖的	向下	这里	在	这

这里天气温暖宜人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['kæbɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] .

cabin	,	we	have	plenty	to	eat	,	and	plenty	to	drink	.
舱	,	我们	有	很多	到	吃	,	和	很多	到	喝	.

小木屋里，我们吃的喝的都很充足。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃəʊl] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ə'bɔːd] .

She	is	laying	very	quietly	here	on	the	shoal	and	we	will	stay	aboard	.
她	是	躺下	非常	悄悄	这里	在	这	浅滩	和	我们	将要	停留	船上	.

她静静地躺在浅滩上，我们会留在船上。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] [bæk] .

"	After	a	while	,	Captain	Eldredge	and	his	men	went	back	.
"	后	一个	尽管	,	队长	埃尔德里奇	和	他的	男人	去	后退	.

过了一会儿，埃尔德里奇上尉和他的手下回去了。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði]['laɪfbəʊt] [ɒn][ðə; ði] [gɪr] , [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	loaded	the	lifeboat	on	the	gears	,	shoved	her	into	the	boat	-	house	,	closed	the	door	,
他们	已加载	这	救生艇	在	这	齿轮	,	推搡	她	进入	这	船	-	房子	,	关闭	这	门	,

他们把救生艇装上船坞，推进船库，关上门。

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [wɒtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] .

went	up	to	the	station	,	and	re	-	established	their	watch	,	waiting	for	night	.
去	向上	到	这	车站	,	和	关于	-	已确立的	他们的	手表	,	等待	为了	夜晚	.

他们来到车站，重新开始值班，等待夜幕降临。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɔːri]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [həʊl] ,

But	in	the	late	afternoon	the	watch	reported	to	Captain	Eldredge	that	there	was	a	dory	going	out	of	Powder	Hole	,
但	在	这	晚的	下午	这	手表	据报道	到	队长	埃尔德里奇	那	那里	曾是	一个	多莉	去	出去	的	粉末	洞	,

但到了傍晚，值班人员向埃尔德里奇船长报告说，有一艘小艇正驶出火药洞。

[naʊ] ['paʊdə(r)] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['hɑːbə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['mɔnəumɔi] [biːtʃ] .

now	Powder	Hole	is	a	small	boat	harbor	down	on	the	inside	of	Monomoy	Beach	.
现在	粉末	洞	是	一个	小的	船	港口	向下	在	这	里面	的	单模	海滩	.

现在，粉末洞是一个位于莫诺莫伊海滩内侧的小型船只港口。

[səʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɔːri]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [həʊl] [wɪð] [wʌn] ['ɒkjəpənt] .

So	the	watch	reported	that	there	was	a	dory	going	out	of	Powder	Hole	with	one	occupant	.
所以	这	手表	据报道	那	那里	曾是	一个	多莉	去	出去	的	粉末	洞	和	一	居住者	.

因此，值班人员报告说，有一艘小艇从火药洞出发，船上有一名乘客。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðɪs] ['dɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ə'raʊnd] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

Since	it	was	their	duty	to	know	what	was	going	on	they	watched	this	dory	as	it	went	out	around	Point	Rip	.
自从	它	曾是	他们的	责任	到	知道	什么	曾是	去	在	他们	观看	这	多莉	作为	它	去	出去	大约	观点	撕裂	.

由于了解情况是他们的职责，他们便观察这艘小艇在里普角附近航行的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [fɪts'pætrɪk] " ['æŋkəd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

It	headed	off	in	the	direction	of	the	"	Fitzpatrick	"	anchored	off	in	the	channel	.
它	标题	离开	在	这	方向	的	这	"	菲茨帕特里克	"	锚定	离开	在	这	渠道	.

它朝着停泊在航道中的"菲茨帕特里克"号驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wei] [ɒf] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .

It	went	way	off	alongside	the	barge	.
它	去	方式	离开	旁边	这	驳船	.

它远远地偏离了驳船。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][klaɪm][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

They	saw	the	man	climb	up	over	the	rail	and	disappear	down	in	the	cabin	.
他们	锯	这	男人	爬	向上	超过	这	轨	和	消失	向下	在	这	舱	.

他们看到那人翻过栏杆，消失在小屋里。

[naʊ] [ðə; ði]['kwestʃən] [wɒz; wəz] “ [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ?

Now	the	question	was	“	Who	was	the	man	?
现在	这	问题	曾是	“	WHO	曾是	这	男人	?

现在的问题是“这个人是谁？”

” [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [fɪts'pætrɪk] ” [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'ʃɔ:(r)] —

”	It	wasn't	any	of	the	crew	of	the	“	Fitzpatrick	”	who	had	been	ashore	—
”	它	不是	任何	的	这	全体人员	的	这	“	菲茨帕特里克	”	WHO	有	到过	岸上	—

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][taɪd][rɪps][ænd; ənd][ðə; ði]

that	was	impossible	because	they	didn't	understand	the	tide	rips	and	the
那	曾是	不可能的	因为	他们	没有	理解	这	潮	撕裂	和	这

[sɜ:f] ,

surf	,
冲浪	,

“当时上岸的肯定不是‘菲茨帕特里克号’上的船员——这不可能，因为他们不了解潮汐暗流和海浪。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['dɔ:ri] .

and	besides	they	had	no	dory	.
和	除了	他们	有	不	多莉	.

而且他们也没有小艇。

[naʊ] , [hu:] [wɒz; wəz]

Now	,	who	was
现在	,	WHO	曾是

那么，是谁呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðæt] [mæn] ?

that	man	?
那	男人	?

那个人?

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['dɔ:ri][ʌp][tu:; tə]

Just	before	dark	it	was	seen	that	the	men	had	hoisted	the	dory	up	to
只是	前	黑暗的	它	曾是	已见	那	这	男人	有	吊起	这	多莉	向上	到

[ðə; ði]['dævɪt] ,

the	davit	,
这	吊艇架	,

天黑前不久，人们看到男人们已经把小艇吊到了吊艇架上。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

indicating	that	he	was	going	to	stay	all	night	.
表明	那	他	曾是	去	到	停留	全部	夜晚	.

这表示他打算留宿一整夜。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] !

The	man	of	mystery	!
这	男人	的	神秘	!

神秘男子!

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [li:v] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [həʊl] ?

Why	did	the	man	of	mystery	leave	the	Powder	Hole	?
为什么	做过	这	男人	的	神秘	离开	这	粉末	洞	?

神秘男子为何离开火药坑?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [rəʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ]
Why did he leave a warm fire and row out in the face of an incoming
为什么 做过 他 离开 一个 温暖的 火 和 排 出去 在 这 脸 的 一个 即将到来
[geɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] “ [fɪts'pætrɪk] ” ?
gale to spend the night aboard the “ Fitzpatrick ” ?
大风 到 花费 这 夜晚 船上 这 “ 菲茨帕特里克 ” ?

他为何要离开温暖的炉火，顶着即将到来的狂风划船出去，在"菲茨帕特里克"号上过夜?

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] !
The man of mystery !
这 男人 的 神秘 !

神秘男子!

[bʌt; bət] , [doʊnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] .
But , don't lose sight of the man of mystery .
但 , 不 失去 视线 的 这 男人 的 神秘 .

但是，不要忘记这位神秘人物。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][træn'spaɪə(r)] .
He proved to be a hero in the tragedy which is about to transpire .
他 已证实 到 是 一个 英雄 在 这 悲剧 哪个 是 关于 到 发散 .

在即将发生的这场悲剧中，他证明了自己是一位英雄。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət]['sʌnset] [ðæt] [naɪt] ,
That was the picture at sunset that night ,
那 曾是 这 图片 在 日落 那 夜晚 ,

那是那天晚上日落时分的景象。

[ðə; ði] “ [wə'diːnə] ” [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][ɒn] ['ʃʌvlfʊl] [ʃəʊl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mæk] [ænd; ənd][fɔː(r)]
the “ Wadena ” hard and fast on Shovelful Shoal with Mr . Mack and four
这 “ 瓦迪纳 ” 难的 和 快速地 在 一铲子 浅滩 和 先生 . 麦克 和 四
[men] [ə'bɔːd] .
men aboard .
男人 船上 .

"瓦迪纳"号载着麦克先生和四名船员，在铲子浅滩上快速行驶。

[ðə; ði] “ [fɪts'pætrɪk] ” ['æŋkəd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
The “ Fitzpatrick ” anchored off in the channel with her crew and the man
这 “ 菲茨帕特里克 ” 锚定 离开 在 这 渠道 和 她 全体人员 和 这 男人
[ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [ə'bɔːd] .
of mystery aboard .
的 神秘 船上 .

"菲茨帕特里克"号载着船员和那位神秘男子，在航道中抛锚停泊。

['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)]['mɔnəumɔi] [biːtʃ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['kæptɪn]
Darkness settled down over Monomoy Beach and , as predicted by Captain
黑暗 定居 向下 超过 单模 海滩 和 , 作为 预测 经过 队长
['ɛlˌdrɛdʒ] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] .
Eldredge the storm came on .
埃尔德里奇 这 风暴 来了 在 .

夜幕降临莫诺莫伊海滩，正如埃尔德里奇船长预言的那样，暴风雨来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [geɪl] [wɪð] [reɪn] .
It was a southeast gale with rain .
它 曾是 一个 东南 大风 和 雨 .

东南风刮起了大雨。

[ðə; ði] ['siːz] [rəʊld] [ɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [trə'mendəs] [ɪk'spæns] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The seas rolled in from that tremendous expanse and pounded upon the shore .
这 海域 滚动 在 从 那 巨大的 广阔 和 猛击 之上 这 支撑 .

海浪从那片浩瀚的海域涌来，拍打着海岸。

[ðə; ði] ['sɜːfmən] [went] [ðeə(r)] ['dɪstəns] , [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [pʌntʃt] [ðeə(r)] [taɪm] [klɒks] ,

The	surfmen	went	their	distance	,	down	to	Point	Rip	,	punched	their	time	clocks	,
这	冲浪者	去	他们的	距离	,	向下	到	观点	撕裂	,	拳击	他们的	时间	时钟	,

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

冲浪者们跋涉到里普角，打卡下班，然后返回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃ]

One	of	the	rules	of	the	service	was	that	at	daybreak	the	morning	watch
一	的	这	规则	的	这	服务	曾是	那	在	拂晓	这	早晨	手表

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

should	go	up	into	the	lookout	and	see	if	anything	had	transpired	during	the
应该	去	向上	进入	这	瞭望台	和	看	如果	任何事物	有	发生了	期间	这

[naɪt] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [siːn] .

night	that	hadn't	been	seen	.
夜晚	那	之前没有	到过	已见	.

该部门的一条规定是，黎明时分，早班值班人员应该到瞭望台上查看夜间是否发生了任何未被发现的事情。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

The	next	morning	,	the	morning	of	the	seventeenth	,	this	was	the	fatal	day	,
这	下一个	早晨	,	这	早晨	的	这	第十七	,	这	曾是	这	致命的	天	,

第二天早上，也就是十七号早上，这是致命的一天。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] “ [wə'diːnə] ” .

the	watch	reported	to	Captain	Eldredge	that	he	couldn't	see	the	“	Wadena	”	.
这	手表	据报道	到	队长	埃尔德里奇	那	他	不能	看	这	“	瓦迪纳	”	.

值班人员向埃尔德里奇船长报告说，他看不到“瓦迪纳”号。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [biːt] .

In	fact	he	couldn't	see	the	end	of	his	beat	.
在	事实	他	不能	看	这	结尾	的	他的	打	.

事实上，他根本看不到自己巡逻的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

It	was	another	one	of	the	rules	that	if	you	couldn't	see	the	end	of
它	曾是	其他	一	的	这	规则	那	如果	你	不能	看	这	结尾	的

[jɔː(r); jə(r)] [biːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [θɪk] ['weðə(r)] ,

your	beat	because	of	thick	weather	,
你的	打	因为	的	厚的	天气	,

另一条规定是，如果因为天气恶劣而看不到巡逻路线的尽头，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [dres] [ʌp] ,

it	was	your	duty	to	dress	up	,
它	曾是	你的	责任	到	裙子	向上	,

着装是你的责任。

['seɪləz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['dresɪŋ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ɔɪl] [kləʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ,

sailors	called	it	dressing	up	when	they	put	on	their	oil	clothes	and	boots	,
水手们	称为	它	敷料	向上	什么时候	他们	放	在	他们的	油	衣服	和	靴子	,

水手们把穿上油布衣和靴子称为“盛装打扮”。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] .

and	go	down	until	you	could	see	.
和	去	向下	直到	你	可以	看	.

一直往下走，直到能看见为止。

[səʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wen] ['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

So	the	watch	was	preparing	to	go	when	Captain	Eldredge	changed	his	mind
所以	这	手表	曾是	准备	到	去	什么时候	队长	埃尔德里奇	已更改	他的	头脑

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

for	some	reason	or	other	and	said	to	the	watch	,
为了	一些	原因	或者	其他	和	说	到	这	手表	,

就在值班员准备出发的时候，埃尔德里奇船长不知何故改变了主意，对值班员说：

“ ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	stay	where	you	are	.
你	停留	在哪里	你	是	.

你待在原地别动。

[aɪl] [dres] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [æt; ət] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

I'll	dress	up	and	go	and	see	how	it	looks	down	at	Point	Rip	.
患病的	裙子	向上	和	去	和	看	如何	它	看起来	向下	在	观点	撕裂	.

我会打扮一番，去看看里普角那边的景色。

” [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][ɔɪl] [kləʊðz] , [buːts] , [ænd; ənd] [sau'westə] .

”	He	put	on	his	oil	clothes	,	boots	,	and	sou'wester	.
”	他	放	在	他的	油	衣服	,	靴子	,	和	西南风	.

他穿上油布衣、靴子和防雨帽。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː][fɔː(r)] [maɪlz]

He	went	down	to	the	surf	and	headed	south	for	Point	Rip	four	miles
他	去	向下	到	这	冲浪	和	标题	南	为了	观点	撕裂	四	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他走到海浪边，向南前往四英里外的里普角。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['sləʊli]

The	lookout	watched	him	as	he	went	and	after	a	while	he	slowly
这	瞭望台	观看	他	作为	他	去	和	后	一个	尽管	他	缓慢地

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .

disappeared	in	the	mist	.
消失	在	这	薄雾	.

瞭望员看着他走着，过了一会儿，他慢慢消失在雾中。

[bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mɔnəumɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ]

Before	Captain	Eldredge	was	promoted	captain	of	the	old	Monomoy	Lifesaving
前	队长	埃尔德里奇	曾是	推广	队长	的	这	老的	单模	救生

['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

Station	he	had
车站	他	有

在埃尔德里奇上尉被晋升为老莫诺莫伊救生站站长之前，他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[biːn] [ə; eɪ] ['sɜːfmən] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'trəʊld]

been	a	surfman	for	twelve	years	,	for	twelve	years	he	had	patrolled
到过	一个	冲浪者	为了	十二	年	,	为了	十二	年	他	有	巡逻

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

他当了十二年的冲浪救生员，十二年来他一直在海滩巡逻。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] .

night	and	day	,	in	all	kinds	of	weather	.
夜晚	和	天	,	在	全部	种类	的	天气	.

无论白天黑夜，无论天气如何。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	this	morning	as	he	went	down	,	this	morning	as	he	disappeared	in	the
但	这	早晨	作为	他	去	向下	,	这	早晨	作为	他	消失	在	这

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

但今天早上他下山的时候，今天早上他消失在雾中的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɔːk] .

he	was	taking	his	last	walk	.
他	曾是	采取	他的	最后的	走	.

这是他最后一次散步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][maɪl] .

He	was	walking	his	last	mile	.
他	曾是	步行	他的	最后的	英里	.

他走完了人生的最后一程。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [bʌt; bət][hiː; hi]

In	an	hour	and	three	-	quarters	he	arrived	at	the	little	shanty	but	he
在	一个	小时	和	三	-	四分之一	他	到达的	在	这	小的	棚屋	但	他

['kʊd(ə)nt] [siː] .

couldn't	see	.
不能	看	.

一个多小时后，他到达了那间小棚屋，但他什么也看不见。

[səʊ][hiː; hi] [went] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][sænd][djuːn] ,

So	he	went	way	down	to	the	end	of	the	beach	,	climbed	up	on	a	sand	dune	,
所以	他	去	方式	向下	到	这	结尾	的	这	海滩	,	攀登	向上	在	一个	沙	沙丘	,

于是他走到海滩尽头，爬上了一个沙丘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] .

and	looked	off	.
和	看起来	离开	.

然后看向别处。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ðɪ][mɪst] .

At	first	he	couldn't	see	,	but	after	a	while	,	there	came	a	rift	in	the	mist	.
在	第一的	他	不能	看	,	但	后	一个	尽管	,	那里	来了	一个	裂痕	在	这	薄雾	.

起初他什么也看不见，但过了一会儿，迷雾中出现了一道裂缝。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] .

Then	he	saw	.
然后	他	锯	.

然后他看到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] “ [wə'diːnə] ” [stɪl] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃəʊl] ,

There	was	the	“	Wadena	”	still	hard	and	fast	on	the	shoal	,
那里	曾是	这	“	瓦迪纳	”	仍然	难的	和	快速地	在	这	浅滩	,

“瓦迪纳”号依然紧紧地贴着浅滩航行。

[ðə; ði][rɪft] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

the	rift	widened	and	then	he	saw	,	there	in	her	rigging	was	the
这	裂痕	扩大	和	然后	他	锯	,	那里	在	她	索具	曾是	这

[ə'merɪkən] [flæg] ,

American	Flag	,
美国人	旗帜	,

裂缝扩大了，然后他看到，她的索具上挂着美国国旗。

['juːniən] [daʊn] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv]['mjuːtəni][ɔː(r)] [dɪ'stres] .

union	down	,	a	signal	of	mutiny	or	distress	.
联盟	向下	,	一个	信号	的	兵变	或者	痛苦	.

联盟倒塌，是叛变或危急的信号。

[ɪn] ['evri] [greɪt] ['trædʒədi] , [ɪn] ['evri] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

In	every	great	tragedy	,	in	every	great	disaster	,
在	每一个	伟大的	悲剧	,	在	每一个	伟大的	灾难	,

在每一场巨大的悲剧中，在每一场巨大的灾难中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][həʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [huː] ['ɒfə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

there	are	men	sitting	at	home	beside	the	fire	who	offer	criticism	.
那里	是	男人	坐着	在	家	旁	这	火	WHO	提供	批评	.

有些男人坐在家里的火炉旁，发表批评意见。

[men] ['krɪtɪsaɪzd] ['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [wen]

Men	criticized	Captain	Eldredge	because	he	went	out	at	that	particular	time	when
男人	批评	队长	埃尔德里奇	因为	他	去	出去	在	那	特别的	时间	什么时候

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['nɑːsti] ['tretʃərəs] [siː] ,

the	tide	was	running	to	the	windward	kicking	up	a	nasty	treacherous	sea	,
这	潮	曾是	跑步	到	这	迎风	踢	向上	一个	可恶的	奸诈	海	,

人们批评埃尔德里奇船长，因为他选择在那个时候出海，当时潮水正向逆风而流，掀起汹涌汹涌的巨浪。

[bʌt; bət][wiː; wi]

but	we
但	我们

但是我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [sel] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv] ['kæptɪn]

must	remember	that	there	wasn't	a	cowardly	cell	in	the	make	-	up	of	Captain
必须	记住	那	那里	不是	一个	胆小	细胞	在	这	制作	-	向上	的	队长

['ɛlˌdrɛdʒ] .

Eldredge	.
埃尔德里奇	.

必须记住，埃尔德雷奇上尉的性格中没有一个懦夫的成分。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kə'reɪdʒəs] .

If	anything	,	he	was	too	courageous	.
如果	任何事物	,	他	曾是	也	勇敢	.

如果说有什么缺点的话，那就是他太勇敢了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , ['juːniən] [daʊn] .

There	was	the	American	Flag	,	union	down	.
那里	曾是	这	美国人	旗帜	,	联盟	向下	.

那里飘扬着美国国旗，旗面朝下。

[tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [gəʊ] ” ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi]['brændɪd][ə; eɪ] ['kaʊəd] [fər'evə(r)][ɔː(r)]

To	him	,	it	was	“	go	”	rather	than	be	branded	a	coward	forever	or
到	他	,	它	曾是	“	去	”	相当	比	是	品牌	一个	懦夫	永远	或者

[ɪm'piːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

impeached	for	insubordination	.
弹劾	为了	不服从	.

对他来说，与其永远被贴上懦夫的标签或因不服从命令而被弹劾，不如“走”。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg]['juːniən] [daʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

The	American	flag	union	down	,	he	had	no	alternative	,
这	美国人	旗帜	联盟	向下	,	他	有	不	选择	,

美国国旗倒下，他别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊ]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

it	was	go	even	though	he	knew	he	was	going	down	into	the	valley	of
它	曾是	去	甚至	尽管	他	知道	他	曾是	去	向下	进入	这	谷	的

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	shadow	of	death	,
这	阴影	的	死亡	,

即使明知自己将坠入死荫的幽谷，他还是义无反顾地出发了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

he	hesitated	not	a	minute	.
他	犹豫了一下	不是	一个	分钟	.

他一刻也没有犹豫。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] , [kɔːld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	hastened	over	to	the	shanty	,	called	the	station	,
他	加快	超过	到	这	棚屋	,	称为	这	车站	,

他赶紧跑到棚屋边，给车站打了电话。

[gɒt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][mæn][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs]

got	the	number	one	man	on	the	wire	who	happened	to	be	Seth	Linwood	Ellis
得到	这	数字	一	男人	在	这	金属丝	WHO	发生	到	是	塞思	林伍德	埃利斯

[ɒv; əv] ['hɑːrwɪtʃˌpɔːrt] .

of	Harwichport	.
的	哈里奇港	.

电报上排名第一的人碰巧是来自哈里奇港的塞思·林伍德·埃利斯。

[hiː; hi] [sed] , “ ['elɪs] , [ðə; ði] “ [wə'diːnə] ” [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

He	said	,	“	Ellis	,	the	“	Wadena	”	has	her	colors	in	the	rigging	.
他	说	,	“	埃利斯	,	这	“	瓦迪纳	”	有	她	颜色	在	这	索具	.

他说：“埃利斯，‘瓦迪纳’号的索具上有它的颜色。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] .

We	are	going	off	.
我们	是	去	离开	.

我们要走了。

[lɔːntʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] , [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Launch	the	small	boat	,	come	down	on	the	inside	.
发射	这	小的	船	,	来	向下	在	这	里面	.

放下小船，从内侧下来。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	will	walk	over	across	and	you	can	pick	me	up	.
我	将要	走	超过	穿过	和	你	能	挑选	我	向上	.

我会走到对面，你可以来接我。

” [men][hæv; həv]['krɪtɪsaɪzd] ['kæptɪn] ['elˌdrɛdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][smɔːl] [bəʊt] .

”	Men	have	criticized	Captain	Eldredge	because	he	ordered	the	small	boat	.
”	男人	有	批评	队长	埃尔德里奇	因为	他	订购	这	小的	船	.

“有人批评埃尔德里奇船长，因为他下令使用小艇。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['mɔnəumɔi] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] ['laɪfbəʊts] .

At	that	time	the	old	Monomoy	Station	had	but	two	lifeboats	.
在	那	时间	这	老的	单模	车站	有	但	二	救生艇	.

当时，老莫诺莫伊救生站只有两艘救生艇。

[wʌn] ,

One	,
一	,

一，

[kɔːld] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [dʒʌst]

called	the	small	boat	which	was	kept	down	in	the	boat	house	on	the	inside	just
称为	这	小的	船	哪个	曾是	保留	向下	在	这	船	房子	在	这	里面	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] - [mɑːk] .

above	the	high	water	-	mark	.
多于	这	高的	水	-	标记	.

那艘小船被叫做停放在船库内部、高水位线以上的小船。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəʊt] [bɪlt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

The	other	was	called	the	large	boat	built	right	up	to	date	at	that	time	.
这	其他	曾是	称为	这	大的	船	建造	正确的	向上	到	日期	在	那	时间	.

另一艘船被称为当时最先进的大型船只。

[ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	kept	her	in	the	boat	house	connected	with	the	station	,
他们	保留	她	在	这	船	房子	连接	和	这	车站	,

他们把她关在与车站相连的船屋里。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

something	like	a	half	-	mile	from	the	water	.
某物	喜欢	一个	一半	-	英里	从	这	水	.

离水边大概半英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɑːsk] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [bɪg]

Captain	Eldredge	knew	that	it	would	be	a	tremendous	task	to	launch	the	big
队长	埃尔德里奇	知道	那	它	会	是	一个	巨大的	任务	到	发射	这	大的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

埃尔德里奇船长知道，让这艘大船下水将是一项艰巨的任务。

[hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [djuːnz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

haul	her	down	over	the	sand	dunes	down	in	the	hollows	and	through	the
运输	她	向下	超过	这	沙	沙丘	向下	在	这	空心	和	通过	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

把她拖过沙丘，拖进洼地，穿过沙子。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] - ['hændɪd] .

especially	when	they	were	short	-	handed	.
尤其	什么时候	他们	是	短的	-	递交	.

尤其是在人手不足的情况下。

[səʊ] , [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg][ˈjuːniən] [daʊn] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði]

So	,	influenced	by	the	American	Flag	union	down	,	to	save	time	he	ordered	the
所以	,	影响	经过	这	美国人	旗帜	联盟	向下	,	到	节省	时间	他	订购	这

[smɔːl] [bəʊt] .

small	boat	.
小的	船	.

所以，受美国国旗的影响，为了节省时间，他命令乘坐小船。

[seɪt] [ˈlɪnˌwʊd] [ˈelɪs] , [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] , [lɔːntʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] .

Seth	Linwood	Ellis	,	obeying	the	orders	of	his	superior	,	launched	the	small	boat	.
塞思	林伍德	埃利斯	,	服从	这	订单	的	他的	优越的	,	发射	这	小的	船	.

塞思·林伍德·埃利斯遵照上级命令，将小船放入水中。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,

They	went	down	on	the	inside	and	as	they	went	down	,
他们	去	向下	在	这	里面	和	作为	他们	去	向下	,

他们从内侧向下沉去，随着他们向下沉去，

[ðeɪ] [sɔː] [ˈkæptɪn] [ˈelˌdrɛdʒ] [ˈstændɪŋ] [weɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

they	saw	Captain	Eldredge	standing	way	out	on	the	beach	.
他们	锯	队长	埃尔德里奇	常设	方式	出去	在	这	海滩	.

他们看到埃尔德里奇船长站在远处的沙滩上。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈelˌdrɛdʒ] [ˈweid] [aʊt] ,

They	went	in	as	close	as	they	could	and	Captain	Eldredge	waded	out	,
他们	去	在	作为	关闭	作为	他们	可以	和	队长	埃尔德里奇	涉水	出去	,

他们尽可能靠近水面，埃尔德里奇船长涉水走了出来。

[klaɪmd] [əˈbɔːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [ɔː(r)] .

climbed	aboard	,	and	took	the	steering	oar	.
攀登	船上	,	和	采取	这	转向	桨	.

他爬上船，拿起掌舵的桨。

[seɪt] [ˈlɪnˌwʊd] [ˈelɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] [θwɔːt] , [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Seth	Linwood	Ellis	took	the	after	thwart	,	shipped	his	oar	,	and	they	were
塞思	林伍德	埃利斯	采取	这	后	阻挠	,	已发货	他的	桨	,	和	他们	是

[ˈredi] [tuː; tə] [prəˈsiːd] .

ready	to	proceed	.
准备好	到	继续	.

塞思·林伍德·埃利斯抓住后横梁，放下桨，他们准备出发。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [prəˈsiːd] [lets] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] .

But	before	they	proceed	let's	look	at	the	boat	.
但	前	他们	继续	我们来吧	看	在	这	船	.

但在他们继续前进之前，让我们先来看看这艘船。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlæpˌstriːk] [bəʊt] .

This	was	a	lapstreak	boat	.
这	曾是	一个	连拍	船	.

这是一艘搭接式帆船。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [klæp] - [bɔːdɪd] [haʊs] , [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,

Suppose	you	live	in	a	clap	-	boarded	house	,	turn	it	upside	down	,
认为	你	居住	在	一个	拍	-	登机	房子	,	转动	它	上行	向下	,

假设你住在一栋木板房里，把它翻过来，

[θrəʊ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv]

throw	in	about	ten	or	fifteen	feet	of	water	,	and	jump	in	and	try	to	save
扔	在	关于	十	或者	十五	脚	的	水	,	和	跳	在	和	尝试	到	节省

[jɔːˈself] ,

yourself	,
你自己	,

扔进大约十到十五英尺深的水里，然后跳进去试图自救。

[baɪ]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['klæpbɔːd]	[wɪð]
by	**clinging**	**to**	**those**	**clapboards**	**with**
经过	依恋	到	那些	护墙板	和

通过紧紧抓住那些木板

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫诺莫伊海滩的悲剧(The tragedy of Monomoy Beach)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə; eɪ][hɑːf] [ɪntʃ] ['mɑːdʒɪn] , [θriː] [ɪntʃ] [speɪs] , [ænd; ənd][hɑːf] [ɪntʃ] ['mɑːdʒɪn] .
a half inch margin , three inch space , and half inch margin .
一个 一半 英寸 利润 , 三 英寸 空间 , 和 一半 英寸 利润 .

半英寸边距，三英寸间距，以及半英寸边距。

[wen] [ðæt] [bəʊt][wɒz; wəz] ['bɒtəm] [ʌp] ,
When that boat was bottom up ,
什么时候 那 船 曾是 底部 向上 ,

当那艘船翻了底的时候，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ðəʊz] [hɑːf] - [ɪntʃ] ['mɑːdʒɪnz] .
the only thing they had to cling to was those half - inch margins .
这 仅有的 事物 他们 有 到 黏着 到 曾是 那些 一半 - 英寸 边距 .

他们唯一可以依靠的就是那半英寸的余地。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ?
Who was in the boat at the time ?
WHO 曾是 在 这 船 在 这 时间 ?

当时船上都有谁?

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt]
We may as well know because their names are engraved on the granite
我们 可能 作为 出色地 知道 因为 他们的 姓名 是 刻 在 这 花岗岩
['mɒnjumənt] [daʊn] [baɪ] ['tʃætəm] [lait] .
monument down by Chatham Light .
纪念碑 向下 经过 查塔姆 光 .

我们或许应该知道，因为他们的名字被刻在查塔姆灯塔附近的石碑上。

[ðæt] ['mɒnjumənt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðəʊz]
That monument is going to be there a long time and when we read those
那 纪念碑 是 去 到 是 那里 一个 长的 时间 和 什么时候 我们 读 那些
[nems] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] .
names we want to know what it was all about .
姓名 我们 想 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

那座纪念碑将会矗立在那里很久，当我们读到那些名字时，我们想知道它背后究竟有什么故事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɑːθə(r)]['dʌbljuː] . ['rɒdʒəz][ɒv; əv] [nɔːθ] ['hɑːrwɪtʃ] .
There was Arthur W . Rogers of North Harwich .
那里 曾是 亚瑟 W . 罗杰斯 的 北 哈里奇 .

还有来自北哈里奇的亚瑟·W·罗杰斯。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪp] ['kɑdər] , [hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [wei] - , [wɒz; wəz] ['mærid] ,
A typical Cape Codder , he stood six feet tall , weighed 185 , was married ,
一个 典型的 岬 鳕鱼 , 他 站立 六 脚 高的 , 称重 - , 曾是 已婚 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][tʃaɪld] .
and had one child .
和 有 一 孩子 .

他是一位典型的科德角人，身高六英尺，体重185磅，已婚，有一个孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['væləntaɪn] [di:] . ['nɪkərsən] .

There	was	Valentine	D	.	Nickerson	.
那里	曾是	情人节	D	.	尼克森	.

还有瓦伦丁·D·尼克森。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [twɪn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃɑ:li] .

He	was	a	twin	,	he	had	a	twin	brother	by	the	name	of	Charlie	.
他	曾是	一个	双	,	他	有	一个	双	兄弟	经过	这	姓名	的	查理	.

他是双胞胎，他有个双胞胎兄弟，名叫查理。

[hi:; hi] [stʊd] [sɪks] [fi:t] [tɔ:l] , [wei] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['waɪəri] .

He	stood	six	feet	tall	,	weighed	185	,	and	was	hard	and	wiry	.
他	站立	六	脚	高的	,	称重	-	,	和	曾是	难的	和	细长的	.

他身高六英尺，体重185磅，体格健壮精干。

[hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [greɪt] ['westən] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði]

He	lived	at	the	junction	of	Main	Street	and	Great	Western	Road	in	the
他	居住地	在	这	交汇处	的	主要的	街道	和	伟大的	西	路	在	这

['depəʊ] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mʌn'roʊ] .

depot	section	in	a	house	now	occupied	by	the	family	of	Joseph	Munroe	.
仓库	部分	在	一个	房子	现在	占领	经过	这	家庭	的	约瑟夫	门罗	.

他住在主街和西部大路交汇处的车站区，房子现在住着约瑟夫·门罗一家。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [g'ɜ:lz] .

He	had	a	wife	and	four	girls	.
他	有	一个	妻子	和	四	女孩们	.

他有妻子和四个女儿。

['ɑ:zbɔ:rn] [ef] . [tʃeɪs] .

Osborne	F	.	Chase	.
奥斯本	F	.	追赶	.

奥斯本·F·蔡斯。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [θɪk] - [set] [mæn] .

He	was	a	short	thick	-	set	man	.
他	曾是	一个	短的	厚的	-	放	男人	.

他身材矮壮。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɜ:fmən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd]

He	had	been	a	surfman	a	long	time	,	he	was	very	capable	and
他	有	到过	一个	冲浪者	一个	长的	时间	,	他	曾是	非常	有能力的	和

[dɪ'pendəb(ə)l] .

dependable	.
可靠的	.

他当冲浪者很久了，能力很强，也很可靠。

[hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] [meɪn] [stri:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['depəʊ] ['sekʃ(ə)n]

He	lived	at	the	corner	of	South	and	Main	Streets	in	the	depot	section
他	居住地	在	这	角落	的	南	和	主要的	街道	在	这	仓库	部分

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['væləntaɪn] [di:] . ['nɪkərsən] .

a	short	distance	from	Valentine	D	.	Nickerson	.
一个	短的	距离	从	情人节	D	.	尼克森	.

他住在车站区南街和主街的拐角处，离瓦伦丁·D·尼克森家不远。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

He	had	a	wife	and
他	有	一个	妻子	和

他有妻子，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[θriː] [gˈɜːlz] .
three girls .
三 女孩们 .

三个女孩。

[nekst][ɪˈlaɪdʒə] [ˈkɛndrɪk] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Next Elijah Kendrick , the youngest of them all ,
下一个 以利亚 肯德里克 , 这 最小的 的 他们 全部 ,

接下来是伊利亚·肯德里克，他是他们当中最年轻的。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ˈgɔːrhæm] [rəʊd] [ɪn] [saʊθ] [ˈhɑːrwɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [naʊ]
was born and brought up on Gorham Road in South Harwich in a house now
曾是 出生 和 带来 向上 在 戈勒姆 路 在 南 哈里奇 在 一个 房子 现在
[əʊnd] [baɪ] [ˈedwəd] [en] . [ˈdʒɒnsn] .
owned by Edward N . Johnson .
拥有 经过 爱德华 N . 约翰逊 .

他出生并成长于南哈里奇的戈勒姆路，他家现在属于爱德华·N·约翰逊。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈhɑːrwɪtʃ] [ˈsentə(r)] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][bɔːl] -
At the time of the disaster he lived in Harwich Center opposite the ball -
在 这 时间 的 这 灾难 他 居住地 在 哈里奇 中心 对面的 这 球 -
[pɑːk] .
park .
公园 .

灾难发生时，他住在棒球场对面的哈里奇中心。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] [əˈweɪ] .
The house has been moved away .
这 房子 有 到过 已搬 离开 .

房子已经搬走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .
He was married and had a boy and girl .
他 曾是 已婚 和 有 一个 男生 和 女孩 .

他已婚，育有一子一女。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈedgə(r)][siː] . [smɔːl] [ɒv; əv] [ˈhɑːrwɪtʃ] [ˈsentə(r)] .
Then there was Edgar C . Small of Harwich Center .
然后 那里 曾是 埃德加 C . 小的 的 哈里奇 中心 .

还有来自哈里奇中心的埃德加·C·斯莫尔。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ˈvæləntaɪn] [ˈnɪkərsən] , [hɑːd] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] ,
The counterpart of Valentine Nickerson , hard and wiry ,
这 对应物 的 情人节 尼克森 , 难的 和 细长的 ,

与瓦伦丁·尼克森截然相反的是，他身材魁梧，意志坚定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːrwɪtʃ] - [ˈtʃætəm] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [naʊ]
he was born and brought up on the Harwich - Chatham Road in a house now
他 曾是 出生 和 带来 向上 在 这 哈里奇 - 查塔姆 路 在 一个 房子 现在
[əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhæri] [jʌŋ] .
owned by a man by the name of Harry Young .
拥有 经过 一个 男人 经过 这 姓名 的 哈里 年轻的 .

他出生并成长于哈里奇-查塔姆路的一栋房子里，这栋房子现在属于一个名叫哈里·杨的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] .
He had a wife , son and daughter .
他 有 一个 妻子 , 儿子 和 女儿 .

他有妻子、儿子和女儿。

[seɪt] [ˈlɪnˌwʊd] [ˈelɪs] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ˈfriːmən] [striːt] [ɪn] [ˈhɑːrwɪtʃˌpɔːrt] , [stʊd] [sɪks] [fiːt] ,
Seth Linwood Ellis who lived on Freeman Street in Harwichport , stood six feet ,
塞思 林伍德 埃利斯 WHO 居住地 在 弗里曼 街道 在 哈里奇港 , 站立 六 脚 ,

住在哈里奇港弗里曼街的塞思·林伍德·埃利斯身高六英尺。

[wei] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn] .

weighed	190	,	and	had	a	wife	and	son	.
称重	-	,	和	有	一个	妻子	和	儿子	.

体重190磅，有妻子和儿子。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪərəns] .

In	his	younger	days	he	was	noted	for	his	dogged	determination	,	physical	stamina	and	perserverance	.
在	他的	年轻	天	他	曾是	著名的	为了	他的	顽强	决心	,	身体的	耐力	和	毅力	.

他年轻时就以坚韧不拔的决心、充沛的体力和顽强的毅力而闻名。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜ:fmən] [hu:] [went] [daʊn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tlənd] ['blɪzəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] .

He	was	the	only	surfman	who	went	down	to	Point	Rip	the	night	of	the	Portland	Blizzard	and	returned	.
他	曾是	这	仅有的	冲浪者	WHO	去	向下	到	观点	撕裂	这	夜晚	的	这	波特兰	暴风雪	和	返回	.

在波特兰暴雪当晚，他是唯一一个前往 Point Rip 并安全返回的冲浪者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][fɜ:st] [wɒtʃ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] [wɒz; wəz] ['ɑ:zbɔ:rn] [ef] . [tʃeɪs] .

The	first	watch	down	that	night	from	eight	to	twelve	was	Osborne	F	.	Chase	.
这	第一的	手表	向下	那	夜晚	从	八	到	十二	曾是	奥斯本	F	.	追赶	.

当晚第一个值班的是奥斯本·F·蔡斯，从八点到十二点。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] , ['smʌðərɪŋ] [stɔ:m] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

At	eight	o'clock	he	stepped	out	into	that	raging	,	smothering	storm	and	disappeared	.
在	八	点钟	他	步	出去	进入	那	愤怒	,	窒息	风暴	和	消失	.

八点钟，他走进了那场狂风暴雨中，消失不见了。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [hi:; hi]['hædnt] [rɪ'tɜ:nd] .

At	twelve	o'clock	he	hadn't	returned	.
在	十二	点钟	他	之前没有	返回	.

十二点钟他还没回来。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [twelv] [tu:; tə][fɔ:(r)][wɒz; wəz] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] .

The	watch	from	twelve	to	four	was	Seth	Linwood	Ellis	.
这	手表	从	十二	到	四	曾是	塞思	林伍德	埃利斯	.

从十二点到四点值班的是塞思·林伍德·埃利斯。

['kæptɪn] ['tʌtl] [kɔ:ld] [hɪm] [aʊt] .

Captain	Tuttle	called	him	out	.
队长	塔特尔	称为	他	出去	.

塔特尔上尉当面斥责了他。

[hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] [kləʊðz] , [bu:ts] [ænd; ənd] [sau'westə] ,

He	put	on	his	oil	clothes	,	boots	and	sou'wester	,
他	放	在	他的	油	衣服	,	靴子	和	西南风	,

他穿上油布衣、靴子和防雨帽，

[stræpt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [klɒk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] .

strapped	**his**	**time**	**clock**	**on**	**his**	**back**	**and**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**storm**	**.**
绑带	他的	时间	钟	在	他的	后退	和	步	出去	进入	这	风暴	.

他把打卡钟背在背上，走进了暴风雨中。

[ðæt] [naɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] ,

That	**night**	**part**	**of**	**the**	**beach**	**was**	**flooded**	**,**
那	夜晚	部分	的	这	海滩	曾是	被淹	,

当晚，部分海滩被淹没。

[səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

so	**he**	**walked**	**up**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**beach**	**.**
所以	他	步行	向上	在	这	中心	的	这	海滩	.

于是他走到了沙滩中央。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] ,

He	**went**	**down**	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**storm**	**guided**	**by**	**the**	**tremendous**	**roar**	**of**	**the**	**surf**	**,**
他	去	向下	在	这	黑暗	和	这	风暴	引导	经过	这	巨大的	吼	的	这	冲浪	,

他循着巨浪的咆哮声，在黑暗和风暴中向下潜去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] .

and	**in**	**the**	**utter**	**darkness**	**he**	**missed**	**the**	**little**	**shanty**	**.**
和	在	这	说出	黑暗	他	错过	这	小的	棚屋	.

在漆黑一片中，他错过了那间小棚屋。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɜːf] ['rɔːrɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

He	**heard**	**the**	**surf**	**roaring**	**all**	**around**	**him**	**so**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**down**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**beach**	**.**
他	听到	这	冲浪	咆哮	全部	大约	他	所以	他	知道	他	曾是	向下	在	这	结尾	的	这	海滩	.

他听到周围海浪的咆哮声，所以他知道自己已经到了沙滩的尽头。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃænti] , [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [klɒk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .

He	**went**	**back**	**a**	**little**	**way**	**,**	**found**	**the**	**shanty**	**,**	**punched**	**his**	**time**	**clock**	**,**	**and**	**started**	**back**	**.**
他	去	后退	一个	小的	方式	,	成立	这	棚屋	,	拳击	他的	时间	钟	,	和	开始	后退	.

他往回走了一小段路，找到了那间小屋，打了个卡，然后开始往回走。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪksti] [tuː; tə] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] ,

The	**wind**	**was**	**blowing**	**from**	**sixty**	**to**	**eighty**	**miles**	**an**	**hour**	**with**	**a**	**smothering**	**,**
这	风	曾是	吹	从	六十	到	八十	英里	一个	小时	和	一个	窒息	,

风速达到每小时六十到八十英里，闷热难耐。

['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

blinding	**snow**	**storm**	**and**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**a**	**thing**	**.**
失明	雪	风暴	和	它	曾是	所以	黑暗的	那	它	曾是	不可能的	到	看	一个	事物	.

暴风雪肆虐，天色漆黑，什么也看不见。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

After	**a**	**while**	**he**	**ran**	**into**	**something**	**,**	**looking**	**up**	**he**	**saw**	**the**	**glimmer**	**of**	**a**
后	一个	尽管	他	跑	进入	某物	,	寻找	向上	他	锯	这	微光	的	一个

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

过了一会儿，他撞到了什么东西，抬头一看，看到一丝光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld]['mɔnəumɔi] ['laɪthaʊs] .

it	**was**	**the**	**old**	**Monomoy**	**Lighthouse**	**.**
它	曾是	这	老的	单模	灯塔	.

那是以前的莫诺莫伊灯塔。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brɔːd] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['mɔnəumɔi]

He	**ran**	**into**	**the**	**broad**	**-**	**side**	**of**	**the**	**old**	**Monomoy**
他	跑	进入	这	广阔	-	边	的	这	老的	单模

他撞上了老莫诺莫伊号的舷侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

['laɪthaʊs] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Lighthouse	**and**	**didn't**	**see**	**it**	**.**
灯塔	和	没有	看	它	.

我没看到灯塔。

[hiː; hi] [edʒd] [aʊt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

He	**edged**	**out**	**by**	**it**	**and**	**started**	**up**	**in**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**wind**	**,**
他	边缘	出去	经过	它	和	开始	向上	在	这	牙齿	的	这	风	,

他从它旁边挤了出来，顶着风启动了车子。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːf] .

following	**the**	**roar**	**of**	**the**	**surf**	**.**
下列的	这	吼	的	这	冲浪	.

循着海浪的咆哮声。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [trə'mendəs] ['sɪkənɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]

Unless	**you**	**have**	**been**	**there**	**you**	**cannot**	**imagine**	**the**	**tremendous**	**sickening**	**roar**	**of**
除非	你	有	到过	那里	你	不能	想象	这	巨大的	令人作呕	吼	的

[ðə; ðɪ] [sɜːf] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk][ðə; ðɪ] “ ['pɔːtlənd]

the	**surf**	**combined**	**with**	**the**	**shrieking**	**of**	**the**	**wind**	**in**	**a**	**storm**	**like**	**the**	**“**	**Portland**
这	冲浪	合并	和	这	尖叫	的	这	风	在	一个	风暴	喜欢	这	“	波特兰

['blɪzəd] .

Blizzard	**.**
暴风雪	.

除非你亲身经历过，否则你无法想象像“波特兰暴风雪”那样的暴风雨中，海浪发出令人作呕的巨大轰鸣声，伴随着狂风的呼啸声。

” [wen] [ðə; ðɪ][rɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] , ['elɪs] [wʊd] [edʒ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

”	**When**	**the**	**roar**	**became**	**deafening**	**,**	**Ellis**	**would**	**edge**	**inland**	**.**
”	什么时候	这	吼	成为	震耳欲聋	,	埃利斯	会	边缘	内陆	.

“当咆哮声震耳欲聋时，埃利斯就会向内陆移动。”

[wen] [ðə; ðɪ][rɔː(r)] ['dednd] , [hiː; hi] [wʊd] [edʒ] [bæk] .

When	**the**	**roar**	**deadened**	**,**	**he**	**would**	**edge**	**back**	**.**
什么时候	这	吼	麻木	,	他	会	边缘	后退	.

当咆哮声渐渐消失时，他便会慢慢后退。

[səʊ][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

So	he	worked	his	way	up	the	beach	.
所以	他	工作	他的	方式	向上	这	海滩	.

于是他沿着沙滩一路向上走。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːfmən] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ɪn] ['stɔːmi] [θɪk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l]

Many	years	before	surfmen	complained	that	in	stormy	thick	weather	they	had	trouble
许多	年	前	冲浪者	抱怨	那	在	暴风雨	厚的	天气	他们	有	麻烦

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

finding	the	station	and	sometimes	went	by	it	.
寻找	这	车站	和	有时	去	经过	它	.

多年前，冲浪者们抱怨说，在暴风雨天气里，他们很难找到冲浪站，有时甚至会错过它。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [wɪə(r)] [pəulz] ,

So	they	took	some	weir	poles	,
所以	他们	采取	一些	堰	杆子	,

于是他们搬来了一些堰柱，

[dʌg] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [ə'pɑːt] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

dug	them	down	in	the	sand	about	ten	or	twelve	feet	apart	extending	from	the
挖	他们	向下	在	这	沙	关于	十	或者	十二	脚	除	扩展	从	这

['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .

station	down	to	the	high	water	mark	.
车站	向下	到	这	高的	水	标记	.

将它们挖在沙地上，彼此间隔约十到十二英尺，从车站一直延伸到高水位线。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [lænd] [mɑːk] ,

This	made	a	land	mark	,
这	制成	一个	土地	标记	,

这成为了一个里程碑事件。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [men] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [gəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm]

but	even	then	men	sometimes	would	go	between	the	poles	and	not	see	them
但	甚至	然后	男人	有时	会	去	之间	这	杆子	和	不是	看	他们

.

:

.

但即便如此，有时人们也会穿过两极之间，却看不到它们。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [naɪt] , ['elɪs] [ræn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəulz] ,

Coming	up	the	beach	that	night	,	Ellis	ran	into	one	of	these	poles	,
未来	向上	这	海滩	那	夜晚	,	埃利斯	跑	进入	一	的	这些	杆子	,

那天晚上，埃利斯沿着海滩走的时候，撞到了其中一根杆子上。

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

followed	them	up	to	the	station	,	and	went	in	.
随后	他们	向上	到	这	车站	,	和	去	在	.

我跟着他们到了车站，然后走了进去。

['kæptɪn] ['tʌtl] [tʊk]

Captain	Tuttle	took
队长	塔特尔	采取

图特尔船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [klɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

off	the	face	of	his	time	clock	and	looked	at	it	.
离开	这	脸	的	他的	时间	钟	和	看起来	在	它	.

他从打卡钟的表盘上移开视线，看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

It	proved	that	he	had	been	down	to	Point	Rip	,	punched	his	time	,
它	已证实	那	他	有	到过	向下	到	观点	撕裂	,	拳击	他的	时间	,

这证明他曾到过里普角，打过卡记录过时间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] ['aʊə(r)] [leɪt] .

and	returned	one	hour	late	.
和	返回	一	小时	晚的	.

迟到一小时才回来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] .

That	was	Seth	Linwood	Ellis	.
那	曾是	塞思	林伍德	埃利斯	.

那是塞思·林伍德·埃利斯。

['ɑːzbɔːrn] [tʃeɪs] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] .

Osborne	Chase	never	returned	until	well	after	daylight	.
奥斯本	追赶	绝不	返回	直到	出色地	后	日光	.

奥斯本·蔡斯直到天亮后很久才回来。

[hiː; hi] [gɒt] [lɒst] — [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl]

He	got	lost	—	lost	all	sense	of	direction	and	wandered	around	the	beach	all
他	得到	丢失的	—	丢失的	全部	感觉	的	方向	和	漫步	大约	这	海滩	全部

[naɪt] [wɪð] [aʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm] [klɒk]

night	with	out	finding	the	little	shanty	that	had	the	key	to	his	time	clock
夜晚	和	出去	寻找	这	小的	棚屋	那	有	这	钥匙	到	他的	时间	钟

[neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

nailed	to	the	wall	.
钉子	到	这	墙	.

他迷路了——完全失去了方向感，在沙滩上漫无目的地游荡了一整夜，也没找到那间小屋，小屋墙上钉着他打卡钟的钥匙。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [wɪð] ['kæptɪn]

In	the	summer	of	1887	Seth	Linwood	Ellis	sailed	out	of	Gloucester	with	Captain
在	这	夏天	的	-	塞思	林伍德	埃利斯	航行	出去	的	格洛斯特	和	队长

['hænsən] [dʒɔɪs] ,

Hanson	Joyce	,
汉森	乔伊斯	,

1887年夏天，塞思·林伍德·埃利斯和汉森·乔伊斯船长一起从格洛斯特港启航。

['mækrəl] [sein] .

mackerel	seining	.
鲭鱼	围网	.

鲭鱼围网捕捞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['kæptɪn] [dʒɔɪs] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l]

For	the	first	time	Captain	Joyce	went	in	a	steamer	instead	of	a	sailing	vessel
为了	这	第一的	时间	队长	乔伊斯	去	在	一个	汽船	反而	的	一个	帆船	血管

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

as	was	the	custom	in	those	days	.
作为	曾是	这	风俗	在	那些	天	.

乔伊斯船长第一次乘坐汽船而不是帆船出行，这在当时是一种惯例。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː] [seɪn] [boʊts] [ænd; ənd] [tuː] [kruːz] .

He	carried	two	seine	boats	and	two	crews	.
他	携带	二	罾	船	和	二	船员	.

他携带了两艘围网渔船和两组船员。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['elɪs] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [bəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	appointed	Ellis	captain	of	one	boat	,	and	he	himself	took	the	other	.
他	任命	埃利斯	队长	的	一	船	,	和	他	他自己	采取	这	其他	.

他任命埃利斯为其中一艘船的船长，自己则驾驶另一艘船。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] ['haɪlənd] [laɪt] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

One	morning	about	five	miles	off	Highland	Light	they	sighted	a	school	of	fish	.
一	早晨	关于	五	英里	离开	高地	光	他们	目击者	一个	学校	的	鱼	.

一天早晨，他们在距离高地灯塔约五英里的地方发现了一群鱼。

['kæptɪn] [dʒɔɪs] [sent] ['elɪs] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

Captain	Joyce	sent	Ellis	out	after	them	in	his	boat	.
队长	乔伊斯	发送	埃利斯	出去	后	他们	在	他的	船	.

乔伊斯船长派埃利斯乘船去追他们。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['dʒɔki] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'hed]

He	saw	the	fish	,	jockeyed	into	position	,	and	gave	the	order	to	go	ahead
他	锯	这	鱼	,	骑师	进入	位置	,	和	给予	这	命令	到	去	前方

[ænd; ənd] [stɑ:t] ['θrəʊɪŋ] .

and	start	throwing	.
和	开始	投掷	.

他看到了鱼，调整好位置，然后下令开始抛竿。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] - [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

In	those	days	whenever	a	seineboat	went	out	for	a	school	of	fish	it	was
在	那些	天	每当	一个	-	去	出去	为了	一个	学校	的	鱼	它	曾是

['ɔ:lweɪz] [treɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɔ:ri] .

always	trailed	by	a	dory	.
总是	拖着	经过	一个	多莉	.

那时候，每当一艘围网渔船出海捕捞鱼群时，后面总会跟着一艘小艇。

[wen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] [ðə; ði] ['dɔ:ri] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [weɪt]

When	they	started	throwing	the	seine	the	dory	would	pick	up	the	end	and	wait
什么时候	他们	开始	投掷	这	罾	这	多莉	会	挑选	向上	这	结尾	和	等待

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

until	the	boat	came	around	,
直到	这	船	来了	大约	,

当他们开始撒网时，小艇会接住网尾，等待船只绕过来。

[ðen] [pɑ:s] [ðə; ði] [end]

then	pass	the	end
然后	经过	这	结尾

然后传递末端

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:k(ə)l] .

to	the	boat	,	making	a	complete	circle	.
到	这	船	,	制作	一个	完全的	圆圈	.

回到船上，形成一个完整的圆圈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:m] ,

The	captain	stood	in	the	extreme	end	of	the	boat	on	a	raised	platform	,
这	队长	站立	在	这	极端	结尾	的	这	船	在	一个	提高	平台	,

船长站在船尾的一个高台上，

['stɪərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:(r)] .

steering	with	an	oar	.
转向	和	一个	桨	.

用桨控制方向。

['kæptɪn] ['elɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] .

Captain	Ellis	was	a	powerful	man	.
队长	埃利斯	曾是	一个	强大的	男人	.

埃利斯船长是个权势滔天的人物。

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə][hɑːd] [pʊl] [ɒn][ðə; ði][ɔː(r)]

Circling	**the**	**school**	**of**	**fish**	**that**	**morning**	**he**	**gave**	**an**	**extra**	**hard**	**pull**	**on**	**the**	**oar**
盘旋	这	学校	的	鱼	那	早晨	他	给予	一个	额外的	难的	拉	在	这	桨

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][brəʊk] .

and	**it**	**broke**	**.**
和	它	打破	.

那天早上他绕着鱼群划船时，用力一拉船桨，船桨就断了。

[hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] , [splæʃ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

He	**fell**	**over**	**backward**	**,**	**splash**	**,**	**into**	**the**	**sea**	**.**
他	跌倒	超过	落后	,	溅	,	进入	这	海	.

他向后摔倒，扑通一声，落入海中。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [stɒpt] ['rəʊɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .

The	**men**	**in**	**the**	**boat**	**stopped**	**rowing**	**,**	**intending**	**to**	**back**	**and**	**pick**	**him**	**up**	**.**
这	男人	在	这	船	停止	划船	,	意图	到	后退	和	挑选	他	向上	.

船上的男人们停止划桨，打算倒船去接他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “

He	**came**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**shook**	**the**	**water**	**out**	**of**	**his**	**face**	**,**	**and**	**shouted**	**“**
他	来了	到	这	表面	,	摇晃	这	水	出去	的	他的	脸	,	和	喊叫	“

[doʊnt][stɒp] ,

Don't	**stop**	**,**
不	停止	,

他浮出水面，甩了甩脸上的水，喊道：“不要停！”

[gəʊ][ɒn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [fɪʃ] , ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] .

go	**on**	**around**	**the**	**fish**	**,**	**never**	**mind**	**me**	**.**
去	在	大约	这	鱼	,	绝不	头脑	我	.

你继续围着鱼转，别管我。

” [ðə; ði][men] [əu'bei] , [ðə; ði] [seɪn] [bəʊt] ['sɜːkld] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðə; ði]['dɔːri] [pɑːst] [ðə; ði][end][tuː; tə]

”	**The**	**men**	**obeyed**	**,**	**the**	**seine**	**boat**	**circled**	**the**	**fish**	**the**	**dory**	**passed**	**the**	**end**	**to**
”	这	男人	服从	,	这	罾	船	圈起来	这	鱼	这	多莉	通过了	这	结尾	到

[ðə; ði][bəʊt] ,

the	**boat**	**,**
这	船	,

男人们服从命令，围网船绕着鱼群转圈，小艇将鱼群的末端传递给了大船。

[ðen] [went] [bæk] [əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm][ʌp] .

then	**went**	**back**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**and**	**picked**	**him**	**up**	**.**
然后	去	后退	关于	一半	一个	英里	和	挑选	他	向上	.

然后又往回走了大约半英里，把他接上了。

['iːv(ə)n] [təˈdeɪ] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [əˈfləʊt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)]

Even	**today**	**we**	**don't**	**understand**	**how**	**he**	**kept**	**afloat**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**rubber**
甚至	今天	我们	不	理解	如何	他	保留	漂浮	和	一个	一对	的	橡皮

[buːts] [ænd; ənd][ɔɪl] ['petɪkəʊt] [ɒn] .

boots	**and**	**oil**	**petticoat**	**on**	**.**
靴子	和	油	衬裙	在	.

即使到了今天，我们仍然不明白他当时是如何穿着橡胶靴和油渍衬裙在水里漂流的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] .

But	**that**	**was**	**Seth**	**Linwood**	**Ellis**	**.**
但	那	曾是	塞思	林伍德	埃利斯	.

但那是塞思·林伍德·埃利斯。

[doʊnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Don't	**lose**	**sight**	**of**	**Seth**	**Linwood**	**Ellis**	**in**	**the**	**struggle**	**that**	**is**	**about**	**to**	**follow**	**.**
不	失去	视线	的	塞思	林伍德	埃利斯	在	这	斗争	那	是	关于	到	跟随	.

在即将到来的斗争中，不要忘记塞思·林伍德·埃利斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **43**]
[页 -]

[第43页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] [ɒv; əv] [saʊθ] ['tʃætəm] .
Then **there** **was** **Isaac** **T** **.** **Foy** **of** **South** **Chatham** **.**
然后 那里 曾是 艾萨克 T . 福伊 的 南 查塔姆 .

还有来自南查塔姆的艾萨克·T·福伊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['ævərɪdʒ] [haɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːld]
He **was** **of** **average** **height** **and** **was** **that** **handsome** **that** **the** **women** **called**
他 曾是 的 平均的 高度 和 曾是 那 英俊的 那 这 女性 称为
[hɪm][ðə; ði] “ ['hænsəm] ['sɜːfmən] .
him **the** **“** **Handsome** **Surfman** **.**
他 这 “ 英俊的 冲浪者 .

他身高一般，长相英俊，以至于女人们都称他为“英俊的冲浪者”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
” **He** **was** **married** **,** **but** **had** **no** **children** **.**
” 他 曾是 已婚 , 但 有 不 孩子们 .

他已婚，但没有孩子。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːf] [mæn][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['mɔnəumɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
Before **Isaac** **T** **.** **Foy** **,** **I** **was** **a** **surf** **man** **on** **the** **old** **Monomoy** **Lifesaving** **Station** **.**
前 艾萨克 T . 福伊 , 我 曾是 一个 冲浪 男人 在 这 老的 单模 救生 车站 .

在 Isaac T. Foy 之前，我曾在老莫诺莫伊救生站担任冲浪救生员。

[wʌn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːmi] [deɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]['strændɪd] ['skuːnə(r)] ,
One **disagreeable** **stormy** **day** **off** **on** **the** **shoals** **assisting** **a** **stranded** **schooner** **,**
一 令人不快的 暴风雨 天 离开 在 这 浅滩 协助 一个 搁浅 大篷车 ,

在一个令人不快的暴风雨天，我们在浅滩上协助一艘搁浅的帆船。

[ai][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] ['ɔːlməʊst] ['feɪtəli] .
I **was** **severely** **injured** **almost** **fatally** **.**
我 曾是 严重 受伤 几乎 致命的 .

我受了重伤，几乎丧命。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai] [fɔːt] [ə'genst] [ðæt] [θɪŋ] [kɔːld] [deθ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai]
For **over** **two** **years** **I** **fought** **against** **that** **thing** **called** **death** **,** **and** **at** **last** **I**
为了 超过 二 年 我 战斗 反对 那 事物 称为 死亡 , 和 在 最后的 我
[wʌn] .
won **.**
韩元 .

我与死神搏斗了两年多，最终我赢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
It **was** **one** **of** **the** **rules** **of** **the** **service** **that** **whenever** **you** **were**
它 曾是 一 的 这 规则 的 这 服务 那 每当 你 是
[dɪs'eɪb(ə)ld] ,
disabled **,**
已禁用 ,

该机构的其中一条规定是，当你丧失劳动能力时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
you **were** **kept** **on** **the** **roll** **for** **a** **year** **.**
你 是 保留 在 这 卷 为了 一个 年 .

你被保留了一年的名册。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['fɪzɪk(ə)l]

At	the	end	of	the	year	,	if	you	didn't	come	forward	with	the	required	physical
在	这	结尾	的	这	年	, 如果	你	没有	来	向前	和	这	必需的	身体的

[pə'sentɪdʒ] ,

percentage	,
百分比	,

年底时，如果你没有达到规定的体能训练百分比，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

you	were	dropped	from	the	service	.
你	是	掉落	从	这	服务	.

你已被除名。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

So	I	was	dropped	from	the	service	.
所以	我	曾是	掉落	从	这	服务	.

所以我被除名了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] ['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] .

Of	all	the	men	who	applied	for	the	position	they	selected	Isaac	T	.	Foy	.
的	全部	这	男人	WHO	应用	为了	这	位置	他们	已选	艾萨克	T	.	福伊	.

在所有申请该职位的男性中，他们选择了艾萨克·T·福伊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪndʒəri][aɪ]

Without	a	doubt	—	without	a	doubt	if	it	had	not	been	for	that	injury	I
没有	一个	怀疑	—	没有	一个	怀疑	如果	它	有	不是	到过	为了	那	受伤	我

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

毫无疑问——毫无疑问，如果不是因为我受了那次伤，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðəʊz] [men][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

I	would	have	been	with	those	men	in	the	boat	that	morning	,
我	会	有	到过	和	那些	男人	在	这	船	那	早晨	,

那天早上我本该和那些人在船上。

[ænd; ənd]['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌels'weə(r)] .

and	Isaac	T	.	Foy	would	have	been	elsewhere	.
和	艾萨克	T	.	福伊	会	有	到过	别处	.

而艾萨克·T·福伊本该在别处。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] ?

Do	you	believe	in	luck	?
做	你	相信	在	运气	?

你相信运气吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [feɪt] ?

Do	you	believe	in	fate	?
做	你	相信	在	命运	?

你相信命运吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] [ðæt] [kən'trəʊlz]

Do	you	believe	in	an	unseen	power	that	controls
做	你	相信	在	一个	看不见	力量	那	控制

你是否相信存在一种控制一切的无形力量?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ?

the	**destiny**	**of**	**every**	**human**	**being**	**like**	**you**	**and**	**I**	**?**
这	命运	的	每一个	人类	存在	喜欢	你	和	我	?

像你我这样的每个人的命运是什么?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz]

We	**have**	**the**	**right**	**to**	**believe**	**as**	**we**	**will**	**but**	**over**	**forty**	**-**	**one**	**years**
我们	有	这	正确的	到	相信	作为	我们	将要	但	超过	四十	-	一	年

[hæv; həv] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [stænd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

have	**passed**	**along**	**since**	**that**	**fatal**	**day**	**and**	**here**	**I**	**stand**	**telling**	**you**	**the**	**story**	**.**
有	通过了	沿着	自从	那	致命的	天	和	这里	我	站立	讲述	你	这	故事	.

我们有权持有自己的信仰，但自从那场悲剧发生以来，已经过去了四十一年多，而我今天站在这里，向你们讲述这个故事。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ɪz] ['aɪzək] ['tɒməs] [fɔɪ] .

But	**where**	**,**	**oh**	**where**	**is**	**Isaac**	**Thomas**	**Foy**	**.**
但	在哪里	,	哦	在哪里	是	艾萨克	托马斯	福伊	.

但是，艾萨克·托马斯·福伊到底在哪里?

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['trædʒədi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [end] — [ðə; ði] ['trædʒɪk]

Pay	**attention**	**to**	**this**	**tragedy**	**as**	**it**	**develops**	**and**	**see**	**the**	**end**	**—**	**the**	**tragic**
支付	注意力	到	这	悲剧	作为	它	发展	和	看	这	结尾	—	这	悲惨

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] .

end	**of**	**the**	**man**	**who**	**took**	**my**	**place**	**and**	**carried**	**on**	**.**
结尾	的	这	男人	WHO	采取	我的	地方	和	携带	在	.

请密切关注这场悲剧的发展，看看它的结局——那个接替我位置并继续前进的人的悲惨结局。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['mɑːʃl] [en] . ['ɛlˌdrɛdʒ] [ɒv; əv] [saʊθ] ['tʃætəm] .

Then	**there**	**was**	**Captain**	**Marshall**	**N**	**.**	**Eldredge**	**of**	**South**	**Chatham**	**.**
然后	那里	曾是	队长	马歇尔	N	.	埃尔德里奇	的	南	查塔姆	.

还有来自南查塔姆的马歇尔·N·埃尔德里奇上尉。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] ['stætʃə(r)] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

A	**giant**	**in**	**stature**	**,**	**standing**	**over**	**six**	**feet**	**tall**	**,**	**weighing**	**two**	**hundred**	**and**
一个	巨大的	在	身材	,	常设	超过	六	脚	高的	,	称重	二	百	和

['twenti] [paʊndz] ,

twenty	**pounds**	**,**
二十	磅	,

他身材魁梧，身高超过六英尺，体重二百二十磅。

[hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʌfɪst] ['sɜːfmən] [huː] ['evə(r)] [pə'trəʊld] ['mɔnəumɔi] [biːtʃ]

hard	**as**	**nails**	**,**	**he**	**was**	**the**	**toughest**	**surfman**	**who**	**ever**	**patrolled**	**Monomoy**	**Beach**
难的	作为	指甲	,	他	曾是	这	最难	冲浪者	WHO	曾经	巡逻	单模	海滩

.

:

.

他意志坚强，是莫诺莫伊海滩上巡逻过的最强悍的冲浪者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʌf] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [sænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]

He	**was**	**so**	**tough**	**that**	**he**	**went**	**barefooted**	**in**	**the**	**cold**	**sand**	**until**	**the**	**first**	**of**
他	曾是	所以	艰难的	那	他	去	赤足	在	这	寒冷的	沙	直到	这	第一的	的

[dɪ'sembə(r)] .

December	**.**
十二月	.

他意志非常坚定，直到12月1日都光着脚在冰冷的沙滩上行走。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

In	**the**	**early**	**spring**	**and**	**fall**	**,**
在	这	早期的	春天	和	落下	,

早春和秋季，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weə(r)][ɔɪl] [kləʊðz] [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wet] [ðæn; ðən]

he	wouldn't	wear	oil	clothes	but	said	that	he	would	rather	be	wet	than
他	不会	穿	油	衣服	但	说	那	他	会	相当	是	湿的	比

['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

bother	with	them	at	all	.
打扰	和	他们	在	全部	.

他不愿意穿油性衣服，他说他宁愿浑身湿透也不愿费事穿那种衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

He	had	a	wife	and	three	children	.
他	有	一个	妻子	和	三	孩子们	.

他有妻子和三个孩子。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Those	were	the	men	in	the	boat	that	morning	.
那些	是	这	男人	在	这	船	那	早晨	.

那天早上船上的就是这些人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] .

They	were	all	ready	.
他们	是	全部	准备好	.

他们都准备好了。

['kæptɪn] ['elˌdrɛdʒ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .

Captain	Eldredge	gave	the	orders	to	go	ahead	.
队长	埃尔德里奇	给予	这	订单	到	去	前方	.

埃尔德里奇上尉下令继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [stɔːm] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	the	1st	of	a	southeast	storm	the	tide	was	running	to	the
它	曾是	这	1st	的	一个	东南	风暴	这	潮	曾是	跑步	到	这

['wɪndwəd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['nɑːsti] ['tretʃərəs] [siː] .

windward	kicking	up	a	nasty	treacherous	sea	.
迎风	踢	向上	一个	可恶的	奸诈	海	.

这是东南风暴的第一天，潮水逆风而上，掀起汹涌汹涌的巨浪。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd][ðə; ði][pɔɪnt][ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪps] .

They	went	around	the	point	and	headed	into	the	rips	.
他们	去	大约	这	观点	和	标题	进入	这	撕裂	.

他们绕过岬角，驶入了激流区。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪps] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] [ðeɪ] [went] [θruː] .

Some	of	the	rips	they	went	around	;	the	smaller	ones	they	went	through	.
一些	的	这	撕裂	他们	去	大约	;	这	较小的	一个	他们	去	通过	.

有些裂缝他们绕着走；较小的裂缝他们直接穿过去。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

So	they	worked	themselves	along	slowly	but	surely	.
所以	他们	工作	他们自己	沿着	缓慢地	但	一定	.

于是他们一步一个脚印地慢慢前进。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːdʒ] ['seɪfli] .

At	last	they	arrived	at	the	barge	safely	.
在	最后的	他们	到达的	在	这	驳船	安全	.

他们最终安全抵达了驳船。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] .

They	threw	the	painter	aboard	,	and	it	was	made	fast	.
他们	扔	这	画家	船上	,	和	它	曾是	制成	快速地	.

他们把油漆工扔上船，船就系好了。

['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [mæk] ['stændɪŋ] [ɒn] [dek] .

Captain	Eldredge	saw	Mr	.	Mack	standing	on	deck	.
队长	埃尔德里奇	锯	先生	.	麦克	常设	在	甲板	.

埃尔德里奇船长看到麦克先生站在甲板上。

[hiː; hi] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . [mæk] , [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [kˈʌləz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

He	hailed	them	and	said	,	“	Mr	.	Mack	,	you've	got	your	colors	in	the	rigging	.
他	赞誉	他们	和	说	,	“	先生	.	麦克	,	你已经	得到	你的	颜色	在	这	索具	.

他向他们打招呼说：“麦克先生，你的旗帜在索具上。”

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

” ['mɪstə(r)] . [mæk] [sed] , “ [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪt] [lɑːst] [naɪt] .

”	Mr	.	Mack	said	,	“	We	had	an	awful	night	last	night	.
”	先生	.	麦克	说	,	“	我们	有	一个	可怕	夜晚	最后的	夜晚	.

麦克先生说：“我们昨晚过得很糟糕。”

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['siːz] [rəʊld] [ɪn] ,

The	wind	blew	and	those	seas	rolled	in	,
这	风	吹	和	那些	海域	滚动	在	,

风吹了，海浪翻滚而来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	we	pounded	and	thumped	on	the	bottom	until	we	thought	we	were	going	to	pieces	.
和	我们	猛击	和	猛击	在	这	底部	直到	我们	想法	我们	是	去	到	件	.

我们用力敲打底部，直到感觉自己快要散架了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] .

We	were	afraid	and	still	are	and	we	want	to	go	ashore	.
我们	是	害怕的	和	仍然	是	和	我们	想	到	去	岸上	.

我们当时很害怕，现在仍然很害怕，我们想上岸。

” ['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] .

”	Captain	Eldredge	replied	,	“	That's	all	right	,	but	we're	not	coming	aboard	.
”	队长	埃尔德里奇	回复	,	“	那就是	全部	正确的	,	但	是	不是	未来	船上	.

埃尔德里奇船长回答说：“没关系，但我们不会登船。”

[ɪts] [tuː] [rʌf] .

It's	too	rough	.
它是	也	粗糙的	.

太粗糙了。

[θrəʊ] [ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [jɔː'selvz] [daʊn] .

Throw	a	rope	over	the	side	and	lower	yourselves	down	.
扔	一个	绳索	超过	这	边	和	降低	你们自己	向下	.

把绳子扔到船边，然后把自己放下去。

" [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" So they came down , one by one ,
" 所以 他们 来了 向下 , 一 经过 一 ,

于是他们一个接一个地下来了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt][ɪn][ə; eɪ][seɪf] [pleɪs] .
and the captain placed them in the bottom of the boat in a safe place .
和 这 队长 放置 他们 在 这 底部 的 这 船 在 一个 安全的 地方 .

船长将它们放置在船底的安全位置。

[hiː; hɪ][pʊt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He put three of them on the platform at his feet ,
他 放 三 的 他们 在 这 平台 在 他的 脚 ,

他把其中三个放在脚边的平台上，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hiː; hɪ][pʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [θwɔːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['ɔːzmən] .
the other he put on the thwarts outside the oarsmen .
这 其他 他 放 在 这 挫败 外部 这 划桨手 .

他把另一根绳子放在划桨手外侧的横梁上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðeɪ] [pʌmpt] [aʊt][ðə; ðɪ][bəʊt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .
They pumped out the boat and everything was ready .
他们 泵 出去 这 船 和 一切 曾是 准备好 .

他们把船里的水抽干，一切准备就绪。

['kæptɪn] ['elˌdrɛdʒ] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] , " [kɑːst] [ɒf] .
Captain Eldredge gave the order , " Cast Off .
队长 埃尔德里奇 给予 这 命令 , " 投掷 离开 .

埃尔德里奇船长下令："解缆起航。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] - [wʌn] [ə'bɔːd] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [səʊ] ['ɑːzbɔːrn] [ef] . [tʃeɪs] , [ðə; ðɪ] ['bəʊmən] ,
" There was no - one aboard to cast off so Osborne F . Chase , the bowman ,
" 那里 曾是 不 - 一 船上 到 投掷 离开 所以 奥斯本 F . 追赶 , 这 弓箭手 ,

"船上没有人可以解缆起航，所以弓手奥斯本·F·蔡斯....."

[kʌt][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hɪ][dɪd][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [fel] [ɒf] ,
cut the painter and as he did her bow fell off ,
切 这 画家 和 作为 他 做过 她 弓 跌倒 离开 ,

他砍伤了画家，就在这时，她的弓掉了下来。

[ə; eɪ] [siː] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [liː] ['kwɔːtə(r)] , [kɔːt] [ðə; ðɪ][bəʊt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪldʒ] ,
a sea came rolling around the lee quarter , caught the boat under her bilge ,
一个 海 来了 滚动 大约 这 李 四分之一 , 捕捉 这 船 在下面 她 舱底 ,

海浪从船的背风面涌来，将船卷入船底。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'hed] .
and shoved her ahead .
和 推搡 她 前方 .

然后一把将她推到前面。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [wə'di:nə] ” [ðə; ði][taɪd] [kɔ:t]

As	she	went	out	from	under	the	lee	of	the	“	Wadena	”	the	tide	caught
作为	她	去	出去	从	在下面	这	李	的	这	“	瓦迪纳	”	这	潮	捕捉

[hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]

her	under	the	weather	bow	and	she	drifted	off	in	the	trough	of	the
她	在下面	这	天气	弓	和	她	漂移	离开	在	这	槽	的	这

[si:] .

sea	.
海	.

当她驶出“瓦迪纳”号的背风面时，潮水将她卷入迎风面的船首，她便在海谷中漂走了。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][men][kʊd; kəd][get][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔ:z] ,

Before	the	men	could	get	control	of	their	oars	,
前	这	男人	可以	得到	控制	的	他们的	桨	,

在男人们还没来得及控制住船桨之前，

[ə; eɪ] [si:] [brəʊk]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

a	sea	broke	over	in	the	bottom	of	the	boat	.
一个	海	打破	超过	在	这	底部	的	这	船	.

船底涌起一股巨浪。

[ðəʊz] [men][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:dʒ] , [ðə; ði]['veri] [men] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ,

Those	men	from	the	barge	,	the	very	men	they	were	trying	to	save	,
那些	男人	从	这	驳船	,	这	非常	男人	他们	是	尝试	到	节省	,

那些来自驳船的人，正是他们试图营救的人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] — [waɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['lesnz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [wen]

if	they	had	only	known	—	why	one	of	the	first	lessons	you	are	taught	when
如果	他们	有	仅有的	已知	—	为什么	一	的	这	第一的	课程	你	是	教授	什么时候

[ju:; jʊ][gəʊ][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɜ:f][ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [si:] [ɪz][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,

you	go	out	over	the	surf	in	an	open	boat	in	a	rough	sea	is	to	sit	down	,
你	去	出去	超过	这	冲浪	在	一个	打开	船	在	一个	粗糙的	海	是	到	坐	向下	,

如果他们早知道——为什么在波涛汹涌的大海上乘坐敞篷船出海时，最先学到的教训之一就是坐下——

[ðə; ði]['ləʊə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] ,

the	lower	the	better	,	and	no	matter	what	happens	,
这	降低	这	更好的	,	和	不	事情	什么	发生	,

越低越好，无论发生什么，

[ɪf] [ə; eɪ] [si:] [breɪks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wets] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][bʌt; bət]

if	a	sea	breaks	over	and	wets	your	feet	,	take	your	medicine	but
如果	一个	海	休息	超过	和	湿	你的	脚	,	拿	你的	药品	但

[sɪt] [stɪl] .

sit	still	.
坐	仍然	.

如果海浪拍打过来打湿了你的脚，吃药但要保持静止。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [si:] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wet] [ðeə(r)] [fi:t] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˌɪntə'fiəd]

But	when	that	sea	broke	over	and	wet	their	feet	they	all	jumped	up	,	interfered
但	什么时候	那	海	打破	超过	和	湿的	他们的	脚	他们	全部	跳了起来	向上	,	干扰

但当海浪拍打过来打湿了他们的鞋子时，他们都跳了起来，试图阻止这一切发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:zmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rəʊ] .

with	the	oarsmen	,	and	then	they	couldn't	row	.
和	这	划桨手	,	和	然后	他们	不能	排	.

和划桨手们一起，然后他们就划不动船了。

[ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ə'nʌðə(r)] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

The	**boat**	**drifted**	**off**	**into**	**a**	**rip**	**,**	**another**	**sea**	**broke**	**over**	**,**	**and**	**filled**	**her**
这	船	漂移	离开	进入	一个	撕裂	,	其他	海	打破	超过	,	和	已填	她

[hɑːf] [fʊl] .

half	**full**	**.**
一半	满的	.

小船漂进了一股暗流，另一股海浪拍打过来，灌满了船身一半。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .

Then	**all**	**was**	**confusion**	**.**
然后	全部	曾是	困惑	.

然后一切都陷入了混乱。

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ə'nʌðə(r)] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

She	**drifted**	**into**	**another**	**rip**	**,**	**another**	**sea**	**broke**	**over**	**her**	**,**	**another**	**,**	**and**
她	漂移	进入	其他	撕裂	,	其他	海	打破	超过	她	,	其他	,	和

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

still	**another**	**.**
仍然	其他	.

她又漂进了另一股暗流，又一道海浪拍打着她，一道又一道，再一道。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['fləʊtɪŋ] ['bɒtəm] [ʌp] .

Down	**she**	**went**	**,**	**turned**	**over**	**,**	**and**	**came**	**up**	**floating**	**bottom**	**up**	**.**
向下	她	去	,	转向	超过	,	和	来了	向上	漂浮的	底部	向上	.

她沉入水中，翻了个身，然后头朝下浮了上来。

['evri] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

Every	**man**	**struggling**	**in**	**the**	**sea**	**.**
每一个	男人	挣扎	在	这	海	.

每个在海里挣扎的人。

['kæptɪn] [mæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Captain	**Mack**	**and**	**his**	**men**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**.**
队长	麦克	和	他的	男人	绝不	有	一个	机会	.

麦克船长和他的手下根本没有机会。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'gʌlf] [baɪ] [ðə; ði] ['siːz] , [ɪk'sept] [wʌn] .

In	**five**	**minutes**	**they**	**all**	**were**	**engulfed**	**by**	**the**	**seas**	**,**	**except**	**one**	**.**
在	五	分钟	他们	全部	是	吞噬	经过	这	海域	,	除了	一	.

五分钟之内，除了一个人之外，其余的人都被海水淹没了。

[wʌn] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['kʌləd] ['feləʊ] , [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

One	**young**	**boy**	**,**	**a**	**colored**	**fellow**	**,**	**was**	**clinging**	**to**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**.**
一	年轻的	男生	,	一个	有色	同伴	,	曾是	依恋	到	这	弓	的	这	船	.

一个黑人小男孩紧紧抓住船头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] ['jeləʊ] ,

He	**was**	**so**	**afraid**	**that**	**he**	**turned**	**yellow**	**,**
他	曾是	所以	害怕的	那	他	转向	黄色的	,

他吓得脸都黄了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**the**	**whites**	**of**	**his**	**eyes**	**bulged**	**right**	**out**	**of**	**his**	**head**	**.**
和	这	白人	的	他的	眼睛	鼓胀	正确的	出去	的	他的	头	.

他的眼白都凸出了眼眶。

[ə; eɪ] [siː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm] [ɒf] .

A	**sea**	**came**	**rushing**	**along**	**,**	**broke**	**over**	**him**	**,**	**and**	**washed**	**him**	**off**	**.**
一个	海	来了	匆忙	沿着	,	打破	超过	他	,	和	洗过	他	离开	.

海浪奔涌而来，拍打着他，将他冲走。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] , [θruː] [ʌp][bəuθ][hændz] ,
He gave a terrible scream , threw up both hands ,
他 给予 一个 糟糕的 尖叫 , 扔 向上 两个都 双手 ,

他发出一声凄厉的惨叫，举起了双手。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
and went down to join his companions who had gone a few minutes
和 去 向下 到 加入 他的 同伴 WHO 有 已消失 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他下楼去与几分钟前就下楼的同伴们会合。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜːfmən] — ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [nəʊ] ['ɔːdərs] , [nəʊ] ['dɪsəplɪn] ,
Now the surfmen — every man for himself , no orders , no discipline ,
现在 这 冲浪者 — 每一个 男人 为了 他自己 , 不 订单 , 不 纪律 ,

现在这些冲浪者——各人自扫门前雪，没有命令，没有纪律。

['evri] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌp]
every man struggling and fighting for a position on the bottom of that up
每一个 男人 挣扎 和 斗争 为了 一个 位置 在 这 底部 的 那 向上
- [tɜːnd] [bəʊt] .
- turned boat .
- 转向 船 .

每个人都在翻覆的船底挣扎搏斗，试图占据一席之地。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ɔːl][gɒt][ə; eɪ][həʊld] .
At first they all got a hold .
在 第一的 他们 全部 得到 一个 抓住 .

起初他们都抓住了机会。

['ɑːzbɔːrn] [ef] . [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌləd] ['feləʊ]
Osborne F . Chase was clinging on the bow where the young colored fellow
奥斯本 F . 追赶 曾是 依恋 在 这 弓 在哪里 这 年轻的 有色 同伴
[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [wɒʃt] [ɒf] .
had just been washed off .
有 只是 到过 洗过 离开 .

奥斯本·F·蔡斯紧紧抓住船头，那个年轻的黑人小伙子刚刚被水冲走。

[ə; eɪ] [siː] [keɪm] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ɪts][grɑːsp] ,
A sea came breaking and tearing along , it caught him in its grasp ,
一个 海 来了 打破 和 撕裂 沿着 , 它 捕捉 他 在 它是 抓牢 ,

海浪汹涌而来，将他卷入其中。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,
he lost his hold and drifted away ,
他 丢失的 他的 抓住 和 漂移 离开 ,

他失去了控制，随波逐流而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] .
the first to go .
这 第一的 到 去 .

第一个离开的。

['kæptɪn] ['ɛlˌdrɛdʒ] , [weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] , ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð]
Captain **Eldredge** **,** **weighing** **two** **hundred** **and** **twenty** **pounds** **,** **weighted** **down** **with**
队长 埃尔德里奇 , 称重 二 百 和 二十 磅 , 加权 向下 和
[hɪz; ɪz][ɔɪl] [kləʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ,
his **oil** **clothes** **and** **boots** **,**
他的 油 衣服 和 靴子 ,

埃尔德里奇船长体重220磅，因为他穿着油污服和靴子，身负重担。

[wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'mɪdʃɪps] .
was **fighting** **amidships** **.**
曾是 斗争 船体中部 .

战斗发生在舰体中部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [græbɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] .
He **was** **grabbing** **and** **clutching** **at** **those** **lapstreaks** **.**
他 曾是 抓取 和 紧握 在 那些 连胜 .

他紧紧抓住那些圈速纪录。

[ə; eɪ] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)] , [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm] [ɒf] .
A **sea** **broke** **over** **,** **caught** **him** **in** **the** **face** **and** **chest** **,** **and** **washed** **him** **off** **.**
一个 海 打破 超过 , 捕捉 他 在 这 脸 和 胸部 , 和 洗过 他 离开 .

海浪拍打过来，打在他的脸上和胸口，把他冲走了。

[hiː; hi] [græbd] [ə'gen] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [went] ['drɪftɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðəʊz] ['rʌʃɪŋ] ,
He **grabbed** **again** **but** **he** **was** **short** **and** **went** **drifting** **off** **in** **those** **rushing** **,**
他 抓住 再次 但 他 曾是 短的 和 去 漂流 离开 在 那些 匆忙 ,
['rɔːrɪŋ] [rɪps] .
roaring **rips** **.**
咆哮 撕裂 .

他再次抓住水面，但力不从心，被汹涌澎湃的激流冲走了。

[ðə; ði][nekst] , [ɪ'laɪdʒə] ['kɛndrɪks] ,
The **next** **,** **Elijah** **Kendricks** **,**
这 下一个 , 以利亚 肯德里克斯 ,

下一位是伊利亚·肯德里克斯，

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔnəumɔi]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
if **anyone** **had** **told** **me** **that** **the** **crew** **of** **the** **Monomoy** **Station** **would** **be**
如果 任何人 有 讲述 我 那 这 全体人员 的 这 单模 车站 会 是
[lɒst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi][aɪ] [wʊd]
lost **with** **the** **exception** **of** **one** **and** **asked** **me** **who** **the** **one** **would** **be** **I** **would**
丢失的 和 这 例外 的 一 和 问 我 WHO 这 一 会 是 我 会
[hæv; həv] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
have **said** **without** **any** **hesitation** **,**
有 说 没有 任何 犹豫 ,

如果有人告诉我，莫诺莫伊站的全体船员将全部遇难，只剩一人幸存，并问我幸存的那一个人是谁，我会毫不犹豫地回答：

“ [ɪ'laɪdʒə] ['kɛndrɪks] ” .
“ **Elijah** **Kendricks** **”** **.**
“ 以利亚 肯德里克斯 ” .

“伊利亚·肯德里克斯”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ][hiː; hi] [ɪk'seld] [ɪn][ɔːl] [spɔːts] ,
He **was** **an** **athlete** **from** **the** **word** **go** **he** **excelled** **in** **all** **sports** **,**
他 曾是 一个 运动员 从 这 单词 去 他 表现出色 在 全部 运动的 ,

他从小就是个运动员，在所有运动项目中都表现出色。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['beɪsbɔːl] , ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .
in **running** **,** **jumping** **,** **baseball** **,** **skating** **and** **swimming** **.**
在 跑步 , 跳 , 棒球 , 溜冰 和 游泳 .

跑步、跳跃、棒球、滑冰和游泳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['wɔːtə(r)] - [dɒg][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['rendəd] ['helpləs] [baɪ]

He	was	a	regular	water	-	dog	in	his	day	,	but	was	rendered	helpless	by
他	曾是	一个	常规的	水	-	狗	在	他的	天	,	但	曾是	渲染	无助	经过

[ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

the	carelessness	of	another	.
这	疏忽	的	其他	.

他生前是一只优秀的水猎犬，但因他人的疏忽而变得无能为力。

[wen] [ðæt] [bəʊt] [left] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['leɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θwɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪl]

When	that	boat	left	the	shore	that	morning	,	laying	on	her	thwarts	was	a	sail
什么时候	那	船	左边	这	支撑	那	早晨	,	躺下	在	她	挫败	曾是	一个	帆

.

:

.

那天早上，当那艘船离开岸边时，船舷上放着一张帆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtn] [leg][seɪl] [juːst][ɪn][taɪmz][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

It	was	a	mutton	leg	sail	used	in	times	of	emergency	.
它	曾是	一个	羊肉	腿	帆	用过的	在	时代	的	紧急情况	.

这是一张用羊腿肉制成的帆，用于紧急情况下使用。

[wen] [ðə; ði]

When	the
什么时候	这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wɪnd][wɒz; wəz][feə(r)][ðə; ði][men] [wʊd] [seɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][rəʊ] .

wind	was	fair	the	men	would	sail	instead	of	row	.
风	曾是	公平的	这	男人	会	帆	反而	的	排	.

如果风向合适，男人们就会扬帆而不是划船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt][ðə; ði][seɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [θwɔːt] .

It	was	a	rule	that	the	sail	should	be	lashed	to	the	thwart	.
它	曾是	一个	规则	那	这	帆	应该	是	鞭打	到	这	阻挠	.

当时的规矩是，帆必须绑在横梁上。

['sʌmwʌn] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['djuːti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [seɪl] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Someone	neglected	his	duty	because	that	sail	came	floating	out	from	under	the
某人	被忽视的	他的	责任	因为	那	帆	来了	漂浮的	出去	从	在下面	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

有人玩忽职守，导致船底的帆飘了出来。

[raɪt] [ʌp]['ʌndə(r)] ['kɛndrɪks] .

right	up	under	Kendricks	.
正确的	向上	在下面	肯德里克斯	.

就在肯德里克斯的正下方。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [kɪkt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn]

He	struggled	and	kicked	to	free	himself	but	his	feet	became	tangled	up	in
他	挣扎	和	踢	到	自由的	他自己	但	他的	脚	成为	纠缠不清	向上	在

[ðə; ði] ['hæljəd] [ænd; ənd][meɪn] [ʃiːts] .

the	halyards	and	main	sheets	.
这	升帆索	和	主要的	纸张	.

他挣扎踢打，想要挣脱束缚，但他的脚却被帆索和主帆索缠住了。

[wɪð] [ðɪs] ['ædɪd] [weɪt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [ɒn] .

With	this	added	weight	,	he	couldn't	hold	on	.
和	这	额外	重量	,	他	不能	抓住	在	.

由于增加了重量，他无法保持平衡。

[hiː; hi] [græbd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðəʊz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [slɪpt] .

He	grabbed	and	clutched	at	those	lapstreaks	but	his	fingers	slipped	.
他	抓住	和	紧握	在	那些	连胜	但	他的	手指	滑倒了	.

他一把抓住那些飞驰的马蹄铁，但手指却滑了一下。

[hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] [duːm] , [θruː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːst] [ænd; ənd] [buːm] ,

He	sensed	his	doom	,	threw	himself	over	on	the	mast	and	boom	,
他	感觉到的	他的	厄运	,	扔	他自己	超过	在	这	桅杆	和	繁荣	,

他预感到自己大势已去，纵身跃上桅杆，轰的一声，

['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

floated	away	and	was	never	seen	again	.
漂浮	离开	和	曾是	绝不	已见	再次	.

它随波逐流，从此杳无音讯。

[naʊ] [faɪv] [men] [left] , [faɪv] [men] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

Now	five	men	left	,	five	men	still	fighting	and	struggling	for	their	lives	,
现在	五	男人	左边	,	五	男人	仍然	斗争	和	挣扎	为了	他们的	生活	,

现在只剩下五个人了，五个仍在为生存而战的人。

[faɪv] [men] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [æt; ət] [ðəʊz] .

five	men	still	clutching	and	clawing	at	those	lapstreaks	.
五	男人	仍然	紧握	和	爪子	在	那些	连胜	.

五个男人仍然紧紧抓住那些连胜纪录不放。

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

She	drifted	into	another	rip	this	was	the	largest	of	them	all	.
她	漂移	进入	其他	撕裂	这	曾是	这	最大	的	他们	全部	.

她又漂进了另一处激流，这是所有激流中最大的一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃəul] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃʌvlfʊl] [ʃəʊl] .

It	was	on	the	shoalest	part	of	Shovelful	Shoal	.
它	曾是	在	这	最浅滩	部分	的	一铲子	浅滩	.

它位于铲子浅滩最浅的地方。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['ʃʌvlfʊl] [ʃəʊl] [ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ,

That	morning	on	Shovelful	Shoal	the	seas	were	breaking	and	pounding	,	hissing	and	foaming	,
那	早晨	在	一铲子	浅滩	这	海域	是	打破	和	猛击	,	嘶嘶声	和	起泡	,

那天早晨，在铲子浅滩，海浪拍打着海岸，发出嘶嘶声，翻滚着泡沫。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [faɪv] [men] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ɒn] ,

roaring	and	crossing	,	a	combination	of	sand	and	water	,	five	men	still	clinging	on	,
咆哮	和	过境	,	一个	组合	的	沙	和	水	,	五	男人	仍然	依恋	在	,

咆哮声和湍急的水流，沙水交织，五个人仍然紧紧抓住河岸。

['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . ['rɒdʒəz] , ['væləntaɪn] [diː] . ['nɪkərsən] , ['edgə(r)] [siː] . [smɔːl] ,

Arthur	W	.	Rogers	,	Valentine	D	.	Nickerson	,	Edgar	C	.	Small	,
亚瑟	W	.	罗杰斯	,	情人节	D	.	尼克森	,	埃德加	C	.	小的	,

亚瑟·W·罗杰斯、瓦伦丁·D·尼克尔森、埃德加·C·斯莫尔、

[seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [ænd; ənd]['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] — [faɪv] [men] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ʃiː; ʃi]

Seth	Linwood	Ellis	and	Isaac	T	.	Foy	—	five	men	fighting	for	their	lives	—	she
塞思	林伍德	埃利斯	和	艾萨克	T	.	福伊	—	五	男人	斗争	为了	他们的	生活	—	她

['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːdʒd] .

drifted	into	this	rip	and	was	completely	submerged	.
漂移	进入	这	撕裂	和	曾是	完全地	湮	.

塞思·林伍德·埃利斯和艾萨克·T·福伊——五名正在为生存而战的男子——她被卷入这股暗流中，完全沉没了。

[wɒt] ['hæpənd] ['nəʊbədi]

What	happened	nobody
什么	发生	无人

发生了什么事？没人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['trædʒədi] , [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['drɑːmə] .

It	was	a	fearful	tragedy	,	an	unseen	drama	.
它	曾是	一个	可怕	悲剧	,	一个	看不见	戏剧	.

这是一场可怕的悲剧，一场不为人知的悲剧。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [siː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː]

When	she	drifted	out	on	the	other	side	in	a	smoother	sea	there	were	only	two
什么时候	她	漂移	出去	在	这	其他	边	在	一个	更平滑	海	那里	是	仅有的	二

[left] .

left	.
左边	.

当她漂到另一边较为平静的海面上时，只剩下两个人了。

['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

Isaac	T	.	Foy	wasn't	there	.
艾萨克	T	.	福伊	不是	那里	.

艾萨克·T·福伊当时不在场。

['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] ['perɪʃt] [ɪn] [ðəʊz] ['breɪkɪŋ] , ['paʊndɪŋ] ['siːz] [ɒn][ðə; ði] [ʃəul] [pɑːt][ɒv; əv]

Isaac	T	.	Foy	perished	in	those	breaking	,	pounding	seas	on	the	shoalest	part	of
艾萨克	T	.	福伊	遇难	在	那些	打破	,	猛击	海域	在	这	最浅滩	部分	的

['ʃʌvlfʊl] [ʃəʊl] .

Shovelful	Shoal	.
一铲子	浅滩	.

艾萨克·T·福伊在铲子浅滩最浅的地方，被汹涌的海浪吞噬身亡。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [left] .

When	she	drifted	out	on	the	other	side	in	a	smoother	sea	there	was	only	two	left	.
什么时候	她	漂移	出去	在	这	其他	边	在	一个	更平滑	海	那里	曾是	仅有的	二	左边	.

当她漂到另一边较为平静的海面上时，只剩下两个人了。

['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] ['wɔːtəlɒgd]

Arthur	W	.	Rogers	was	clinging	to	the	bow	of	that	boat	waterlogged
亚瑟	W	.	罗杰斯	曾是	依恋	到	这	弓	的	那	船	水浸

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	exhausted	.
和	筋疲力尽的	.

亚瑟·W·罗杰斯筋疲力尽，浑身湿透，紧紧抓住船头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪgˈzɔːstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	was	that	exhausted	he	could	hardly	raise	his	arms	.
他	曾是	那	筋疲力尽的	他	可以	几乎	增加	他的	武器	.

他筋疲力尽，几乎抬不起胳膊。

[seɪt] [ˈlɪnˌwʊd] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈklɪŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [deθ] .

Seth	Linwood	was	lying	across	the	bottom	clinging	on	with	the	grip	of	death	.
塞思	林伍德	曾是	说谎	穿过	这	底部	依恋	在	和	这	紧握	的	死亡	.

塞思·林伍德横躺在底部，死死地抓住什么东西不放。

[ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ə; eɪ] [siː] [keɪm] [ˈswɒʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˈɑːθə(r)]

She	drifted	into	another	rip	a	sea	came	swashing	along	and	washed	Arthur
她	漂移	进入	其他	撕裂	一个	海	来了	挥舞	沿着	和	洗过	亚瑟

[ˈdʌbljuː] . [ˈrɒdʒəz] [əˈmɪdʃɪps] [hiː; hi] [græbd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðəʊz] [bʌt; bət]

W	.	Rogers	amidships	he	grabbed	and	clutched	at	those	lapstreaks	but
W	.	罗杰斯	船体中部	他	抓住	和	紧握	在	那些	连胜	但

[ˈkʊd(ə)nt][həʊld] .

couldn't	hold	.
不能	抓住	.

她漂进了另一处激流，海浪汹涌而来，将亚瑟·W·罗杰斯冲到了船体中部，他抓住那些浪花，却抓不住。

[ə; eɪ] [siː] [wɒʃt] [hɪm] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] , [hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] [duːm] ,

A	sea	washed	him	still	further	,	he	sensed	his	doom	,
一个	海	洗过	他	仍然	更远	,	他	感觉到的	他的	厄运	,

海水将他冲得更远，他预感到自己的厄运即将降临。

[wɪð] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈefət] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt]

with	a	supreme	effort	he	threw	himself	upon	the	bottom	of	that	boat
和	一个	最高	努力	他	扔	他自己	之上	这	底部	的	那	船

[ænd; ənd] [græbd] [əˈgen] ,

and	grabbed	again	,
和	抓住	再次	,

他使出浑身解数，扑到船底，再次抓住什么东西。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [slɪpt] [ə; eɪ] [siː] [wɒʃt] [hɪm] [ɒf] .

his	fingers	slipped	a	sea	washed	him	off	.
他的	手指	滑倒了	一个	海	洗过	他	离开	.

他的手指滑落，海水将他冲走。

[hiː; hi][sæŋk] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌbəlz]

He	sank	,	a	few	bubbles
他	沉没	,	一个	很少	气泡

他沉了下去，冒出几个气泡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fərˈevə(r)] .

and	he	was	gone	forever	.
和	他	曾是	已消失	永远	.

他永远地离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[naʊ] [seɪt] [ˈlɪnˌwʊd] [ˈelɪs] [əˈləʊn][ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

Now	Seth	Linwood	Ellis	alone	on	the	bottom	of	that	boat	fighting	for	his	life	.
现在	塞思	林伍德	埃利斯	独自的	在	这	底部	的	那	船	斗争	为了	他的	生活	.

现在，塞思·林伍德·埃利斯独自一人在船底挣扎求生。

[hɪz; ɪz] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn]

His	dogged	determination	,	physical	stamina	,	and	perserverance	had	just	begun
他的	顽强	决心	,	身体的	耐力	,	和	毅力	有	只是	开始

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] .

to	assert	themselves	.
到	断言	他们自己	.

他顽强的决心、充沛的体力和坚韧不拔的毅力才刚刚开始显现出来。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['perɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [faɪt] .

All	the	others	had	perished	,	but	he	had	commenced	to	fight	.
全部	这	其他的	有	遇难	,	但	他	有	开始	到	斗争	.

其他人都死了，但他却开始战斗。

[hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] , [hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɔɪl] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][vest]

He	kicked	off	his	rubber	boots	,	he	tore	off	his	oil	clothes	,	his	jacket	vest
他	踢	离开	他的	橡皮	靴子	,	他	撕裂	离开	他的	油	衣服	,	他的	夹克	背心

[ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

and	trousers	,
和	裤子	,

他踢掉橡胶靴，撕掉油污服、夹克背心和裤子，

[ɪn'tendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][swɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

intending	as	a	last	resort	to	swim	for	the	shore	.
意图	作为	一个	最后的	采取	到	游泳	为了	这	支撑	.

打算将游向岸边作为最后的手段。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [sɔː]

Then	he	was	washed	up	on	the	crest	of	a	sea	and	looking	over	saw
然后	他	曾是	洗过	向上	在	这	波峰	的	一个	海	和	寻找	超过	锯

[ðə; ði] “ [fɪts'pætrɪk] ” [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɔːri] ;

the	“	Fitzpatrick	”	and	going	down	over	her	side	was	a	dory	;
这	“	菲茨帕特里克	”	和	去	向下	超过	她	边	曾是	一个	多莉	;

然后他被冲到海浪的顶端，向外望去，看到“菲茨帕特里克”号，一艘小艇正从船边滑下来；

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɔːri][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðen] ['elɪs] [rɪ'membəd] ; — [ðə; ði]

sitting	on	the	thwart	of	that	dory	was	a	man	,	then	Ellis	remembered	;	—	the
坐着	在	这	阻挠	的	那	多莉	曾是	一个	男人	,	然后	埃利斯	记得	;	—	这

[mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] .

man	of	mystery	.
男人	的	神秘	.

坐在那艘小艇横梁上的是一个人，埃利斯这才想起来——那个神秘的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə'bɔːd] [ðə; ði] “ [fɪts'pætrɪk] ” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri]

Aboard	the	“	Fitzpatrick	”	that	morning	the	Captain	and	the	man	of	mystery
船上	这	“	菲茨帕特里克	”	那	早晨	这	队长	和	这	男人	的	神秘

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

were	down	in	the	cabin	,
是	向下	在	这	舱	,

那天早上，在“菲茨帕特里克”号上，船长和那位神秘男子都在船舱里。

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
talking **and** **smoking** **.**
说 和 吸烟 .

边说边抽烟。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]
The **man** **of** **mystery** **seemed** **to** **be** **nervous** **and** **fidgety** **,** **something** **unusual**
这 男人 的 神秘 似乎 到 是 紧张的 和 坐立不安 , 某物 异常
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

这位神秘男子似乎显得紧张不安，这对他来说很不寻常。

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [ðen] [sɪt] [daʊn] , [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'gen] .
He **would** **walk** **the** **floor** **,** **then** **sit** **down** **,** **then** **he** **would** **walk** **again** **.**
他 会 走 这 地面 , 然后 坐 向下 , 然后 他 会 走 再次 .

他会来回踱步，然后坐下，然后再走动。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [went] [ʌp][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
At **last** **he** **went** **up** **on** **deck** **and** **looked** **around** **,**
在 最后的 他 去 向上 在 甲板 和 看起来 大约 ,

最后他走到甲板上，环顾四周。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪps] .
as **he** **did** **he** **saw** **an** **object** **floating** **in** **the** **rips** **.**
作为 他 做过 他 锯 一个 目的 漂浮的 在 这 撕裂 .

他这样做的时候，看到一个物体漂浮在水面上。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['spaɪglɑ:s] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
He **took** **the** **spyglasses** **and** **looked** **to** **make** **sure** **.**
他 采取 这 望远镜 和 看起来 到 制作 当然 .

他拿起望远镜，仔细查看以确认。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,
Then **he** **said** **to** **the** **captain** **who** **was** **standing** **near** **,**
然后 他 说 到 这 队长 WHO 曾是 常设 靠近 ,

然后他对站在附近的船长说：

“ [ɪn] [ðəʊz] [rɪps][ɪz][ə; eɪ][bəʊt] ['bɒtəm] [ʌp][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .
“ **In** **those** **rips** **is** **a** **boat** **bottom** **up** **and** **clinging** **to** **the** **bottom** **is** **a** **man** **.**
“ 在 那些 撕裂 是 一个 船 底部 向上 和 依恋 到 这 底部 是 一个 男人 .

“在那些激流中，有一艘船底朝上，船底有一个人紧紧抓住船底。”

[lɔ:ntʃ] [maɪ]['dɔ:ri] .
Launch **my** **dory** **.**
发射 我的 多莉 .

下水我的小艇。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ [nəʊ] .
” **The** **captain** **said** **,** **“** **No** **.**
” 这 队长 说 , “ 不 .

船长说：“不。”

[jɔ:(r); jə(r)]['dɔ:ri] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] ['rʌʃɪŋ] [rɪps] .
Your **dory** **wouldn't** **live** **in** **those** **rushing** **rips** **.**
你的 多莉 不会 居住 在 那些 匆忙 撕裂 .

你的小船在那些湍急的激流中活不下去。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
” **He** **was** **a** **sailor** **,**
” 他 曾是 一个 水手 ,

他是一名水手，

[nɒt][ə; eɪ] ['sɜːfmən] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] [fʊt] ['dɔːri]
not **a** **surfman** **and** **didn't** **understand** **the** **possibilities** **of** **a** **thirteen** **foot** **dory**
不是 一个 冲浪者 和 没有 理解 这 可能性 的 一个 十三 脚 多莉
[wen] ['hændld] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt] .
when **handled** **by** **an** **expert** **.**
什么时候 处理 经过 一个 专家 .

他不是冲浪爱好者，也不了解在专家操控下，13英尺长的平底船能发挥怎样的作用。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He **looked** **around** **.**
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][hæd; həd] [gɒn] .
The **man** **of** **mystery** **had** **gone** **.**
这 男人 的 神秘 有 已消失 .

神秘男子已经离开了。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɔːri] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
He **ran** **across** **the** **deck** **to** **his** **dory** **jumped** **up** **on** **the** **rail** **and** **said** **to**
他 跑 穿过 这 甲板 到 他的 多莉 跳了起来 向上 在 这 轨 和 说 到
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,
some **of** **the** **crew** **standing** **around** **,**
一些 的 这 全体人员 常设 大约 ,

他跑过甲板，来到他的小艇旁，跳上栏杆，对周围站着的一些船员说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

“ ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] .
“ **Lower** **away** **.**
“ 降低 离开 .

“降低高度。”

” [ðeɪ] “ ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'weɪ] ” [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɔːri][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
” **They** **“** **lowered** **away** **”** **until** **the** **dory** **hit** **the** **water** **.**
” 他们 “ 降低 离开 ” 直到 这 多莉 打 这 水 .

他们“慢慢放下”，直到小艇落入水中。

[hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði]['tæk(ə)lz] , [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
He **unhooked** **the** **tackles** **,** **shipped** **his** **oars** **and** **started** **out** **in** **the** **direction**
他 解开 这 铲球 , 已发货 他的 桨 和 开始 出去 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
of **the** **object** **.**
的 这 目的 .

他解开缆绳，收起船桨，朝着目标方向划去。

['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tʊk] [hɪm]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv]
Going **in** **the** **direction** **of** **the** **object** **took** **him** **almost** **in** **the** **trough** **of**
去 在 这 方向 的 这 目的 采取 他 几乎 在 这 槽 的
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

朝着目标的方向前进，他几乎进入了海谷。

[æz; əz][hiː; hi][went]['ʌndə(r)][ðə; ði][liː][ɒv; əv][ðə; ði] “ [fɪts'pætrɪk] ” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs]

As	he	went	under	the	lee	of	the	“	Fitzpatrick	”	he	took	the	whole	force
作为	他	去	在下面	这	李	的	这	“	菲茨帕特里克	”	他	采取	这	所有的	力量

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːz] .

of	those	seas	.
的	那些	海域	.

当他驶到“菲茨帕特里克”号的背风处时，他承受了所有海浪的冲击。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [breɪk]

He	looked	up	and	there	was	a	sea	forming	and	hissing	,	ready	to	break
他	看起来	向上	和	那里	曾是	一个	海	成型	和	嘶嘶声	,	准备好	到	休息

.

:

.

他抬头望去，只见一片汪洋正在形成，发出嘶嘶声，随时可能爆发。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] ['seɪfli] .

He	turned	,	took	in	the	bow	,	and	went	over	safely	.
他	转向	,	采取	在	这	弓	,	和	去	超过	安全	.

他转身，接过弓箭，安全地游了过去。

[ɒf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'nʌðə(r)] [siː] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

Off	again	in	the	direction	of	the	object	,	another	sea	rising	and	breaking
离开	再次	在	这	方向	的	这	目的	,	其他	海	上升	和	打破

,

,

,

再次朝着目标方向驶去，又一阵海浪涌起，拍打着海岸。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [gəʊz] ['əʊvə(r)] ['seɪfli] .

he	turned	,	took	it	on	the	bow	,	and	goes	over	safely	.
他	转向	,	采取	它	在	这	弓	,	和	去	超过	安全	.

他转身，用弓箭接住它，安全地游了过去。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] , ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

And	so	on	and	on	closer	and	closer	,	slowly	but	surely	.
和	所以	在	和	在	更近	和	更近	,	缓慢地	但	一定	.

就这样，越来越近，缓慢但稳步地靠近。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['elɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːf(ə)l]

In	the	meantime	,	Ellis	,	on	the	bottom	of	the	boat	,	was	taking	awful
在	这	与此同时	,	埃利斯	,	在	这	底部	的	这	船	,	曾是	采取	可怕

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

与此同时，在船底的埃利斯正遭受着可怕的折磨。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] .

The	seas	were	breaking	and	pounding	down	upon	him	with	tremendous	force	.
这	海域	是	打破	和	猛击	向下	之上	他	和	巨大的	力量	.

海浪以巨大的力量拍打着他，拍打着海岸。

[ðeɪ] [wʊd] [wɒʃ] [hɪm] [ɒf] [ðɪs] [saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [bæk] ,

They	would	wash	him	off	this	side	,	he	would	crawl	back	,
他们	会	洗	他	离开	这	边	,	他	会	爬行	后退	,

他们会把他从这边冲走，他会爬回去。

[ðeɪ] [wʊd] [wɒʃ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [raɪt] [bæk] .

they	would	wash	him	off	the	other	side	,	he	would	crawl	right	back	.
他们	会	洗	他	离开	这	其他	边	,	他	会	爬行	正确的	后退	.

他们会把他冲到另一边，但他会爬回来。

[wɪð] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] ,
With dogged determination , physical stamina and perserverance ,
和 顽强 决心 , 身体的 耐力 和 毅力 ,

凭借坚定的决心、充沛的体力和毅力，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] .
he clung to the bottom of that boat like a spider to a wall .
他 紧紧抓住 到 这 底部 的 那 船 喜欢 一个 蜘蛛 到 一个 墙 .

他像蜘蛛吸附在墙上一样，紧紧地贴在船底。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [siː] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɔːri] .
He went up on the crest of another sea and looked for the dory .
他 去 向上 在 这 波峰 的 其他 海 和 看起来 为了 这 多莉 .

他乘着另一片海浪的浪尖，寻找那艘小艇。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði]['dɔːri] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd]
This time the man of mystery had worked the dory way up to the windward
这 时间 这 男人 的 神秘 有 工作 这 多莉 方式 向上 到 这 迎风
.
:
.

这一次，这位神秘男子乘着小艇一路航行到了迎风面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
He didn't intend to lose that man on the bottom of the boat .
他 没有 打算 到 失去 那 男人 在 这 底部 的 这 船 .

他本不想让那个人沉在船底。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] .
This time he came running down on the crest of a sea .
这 时间 他 来了 跑步 向下 在 这 波峰 的 一个 海 .

这一次，他乘着海浪奔跑而来。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːɪsaɪd][tuː; tə][traɪ]
When you are running on a crest of a sea like that it is suicide to try
什么时候 你 是 跑步 在 一个 波峰 的 一个 海 喜欢 那 它 是 自杀 到 尝试
[tuː; tə][stɒp][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] .
to stop or try to turn this way or that .
到 停止 或者 尝试 到 转动 这 方式 或者 那 .

在这样的海浪之巅奔跑时，试图停下来或试图向这边或那边转弯无异于自杀。

[let] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] .
Let the sea have her , but keep her steady .
让 这 海 有 她 , 但 保持 她 稳定的 .

让大海带走她，但要让她保持稳定。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evri] [siː] [æt; ət][lɑːst] [spend] [ɪt'self] .
For remember that every sea at last spends itself .
为了 记住 那 每一个 海 在 最后的 花费 本身 .

要记住，每一片海洋最终都会耗尽它的能量。

[səʊ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [baɪ]
So this time he came running down on the crest of a sea and went right by
所以 这 时间 他 来了 跑步 向下 在 这 波峰 的 一个 海 和 去 正确的 经过
[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] .
within four or five feet .
之内 四 或者 五 脚 .

所以这一次，他乘着海浪奔跑而下，从离岸边四五英尺的地方擦身而过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪs] .

It	was	an	anxious	minute	for	Ellis	.
它	曾是	一个	焦虑的	分钟	为了	埃利斯	.

对埃利斯来说，那是焦虑不安的一会儿。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , ['elɪs] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['elmə(r)]['meɪəʊ][ɒv; əv]

But	,	as	he	went	by	,	Ellis	recognized	him	,	it	was	Elmer	Mayo	of
但	,	作为	他	去	经过	,	埃利斯	认可	他	,	它	曾是	埃尔默	蛋黄酱	的

['tʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

但是，当他走过时，埃利斯认出了他，他是查塔姆的埃尔默·梅奥。

[æn; ən]['ekspɜːt] ['sɜːfmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

an	expert	surfman	,	one	of	the	very	best	.
一个	专家	冲浪者	,	一	的	这	非常	最好的	.

一位冲浪高手，顶尖高手之一。

[ðə; ði] [siː] [æt; ət][lɑːst] [spent] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

The	sea	at	last	spent	itself	and	in	the	lull	that	followed	,
这	海	在	最后的	花费	本身	和	在	这	麻痹	那	随后	,

大海终于平静下来，随之而来的是一阵平静。

['meɪəʊ] [bækt] [raɪt] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .

Mayo	backed	right	back	up	to	the	boat	.
蛋黄酱	支持的	正确的	后退	向上	到	这	船	.

梅奥立刻退回到船边。

['elɪs] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] , [hɔːl] [hɪm'self]['əʊvə(r)] , [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

Ellis	grabbed	hold	of	the	gunwale	,	hauled	himself	over	,	slid	to	the	bottom
埃利斯	抓住	抓住	的	这	舷缘	,	拖拽	他自己	超过	,	滑行	到	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːri] ,

of	the	dory	,
的	这	多莉	,

埃利斯抓住舷缘，把自己拉了过去，滑到了小艇底部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	they	started	for	shore	.
和	他们	开始	为了	支撑	.

于是他们开始向岸边游去。

[ə'nʌðə(r)] [faɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz] , ['siːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

Another	fight	,	another	struggle	with	the	seas	,	seas	that	were	running	and
其他	斗争	,	其他	斗争	和	这	海域	,	海域	那	是	跑步	和

['breɪkɪŋ] ['maʊntən] [haɪ] ,

breaking	mountain	high	,
打破	山	高的	,

又是一场战斗，又是一场与大海的搏斗，大海奔腾咆哮，崩塌了山峦。

['siːz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fəʊmi] [krest] .

seas	that	lifted	them	like	a	cork	to	their	foamy	crest	.
海域	那	抬起	他们	喜欢	一个	软木	到	他们的	泡沫状	波峰	.

海浪像塞子一样将它们托起，直至浪尖。

['siːz] , ['rʌnɪŋ]

Seas	,	running
海域	,	跑步

奔流的海洋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

['siːz] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][grɑːsp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'hed] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɪə(r)]

seas	that	took	them	in	their	grasp	and	carried	them	ahead	like	frightened	deer
海域	那	采取	他们	在	他们的	抓牢	和	携带	他们	前方	喜欢	害怕	鹿

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

until	they	fell	back	into	the	trough	of	another	.
直到	他们	跌倒	后退	进入	这	槽	的	其他	.

大海将他们卷入其中，像受惊的鹿一样带着他们向前奔跑，直到他们再次跌入另一个海沟。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['paʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

Ahead	of	them	the	surf	was	still	pounding	,	and	breaking	and	roaring
前方	的	他们	这	冲浪	曾是	仍然	猛击	,	和	打破	和	咆哮

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

upon	the	shore	.
之上	这	支撑	.

在他们面前，海浪依然拍打着海岸，发出阵阵咆哮声。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sɜːf] .

At	last	they	arrived	at	the	surf	.
在	最后的	他们	到达的	在	这	冲浪	.

他们终于到达了海浪边。

['meɪəʊ] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

Mayo	looked	along	for	an	opening	,
蛋黄酱	看起来	沿着	为了	一个	开幕	,

梅奥四处寻找机会，

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

but	those	seas	were	still	running	in	from	an	expanse	of	three	thousand	miles	,
但	那些	海域	是	仍然	跑步	在	从	一个	广阔	的	三	千	英里	,

但那些海水仍然从三千英里之外的广阔海域涌来。

[stɪl] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][strænd][ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən][laɪn] .

still	breaking	and	roaring	upon	the	strand	in	an	unbroken	line	.
仍然	打破	和	咆哮	之上	这	链	在	一个	未破	线	.

依然在沙滩上发出连绵不断的轰鸣声。

[wɒt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ][spɒt] — [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['dɔːri][ɪn] [ðəʊz] ['rʌʃɪŋ] ,

What	a	position	,	what	a	spot	—	two	human	beings	being	in	an	open	dory	in	those	rushing	,
什么	一个	位置	,	什么	一个	点	一	二	人类	生物	存在	在	一个	打开	多莉	在	那些	匆忙	,

多么奇特的姿势，多么绝佳的位置——两个人在湍急的水流中乘坐一艘敞篷小艇，

['reɪdʒɪŋ] ['siːz] .

raging	seas	.
愤怒	海域	.

汹涌的海浪。

[ðeɪ] ['dʒɔki] [fɔː(r); fə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [siː] — [ðə; ði] [θɜːd] [siː] .

They	jockeyed	for	position	waiting	for	the	right	sea	—	the	third	sea	.
他们	骑师	为了	位置	等待	为了	这	正确的	海	一	这	第三	海	.

他们争夺有利位置，等待合适的海洋——第三片海洋。

[wen] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [wʌnz][ænd; ənd] [ðen]

When	seas	are	running	like	that	,	there	are	always	two	large	ones	and	then
什么时候	海域	是	跑步	喜欢	那	,	那里	是	总是	二	大的	一个	和	然后

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] .

a	smaller	one	.
一个	较小的	一	.

当海面呈现这种景象时，总是有两个大的浪和一个小的浪。

[ðə; ði] [θɜːd] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	third	sea	is	always	smaller	than	the	two	which	precede	it	.
这	第三	海	是	总是	较小的	比	这	二	哪个	先于	它	.

第三片海总是比前两片海要小。

[gɒd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ænd; ənd] ['sɜːfmən] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

God	made	it	so	and	surfmen	since	time	immemorial	have	taken	advantage	of
上帝	制成	它	所以	和	冲浪者	自从	时间	远古的	有	已采取	优势	的

[ðə; ði] [θɜːd] [siː] .

the	third	sea	.
这	第三	海	.

上帝创造了它，自古以来，冲浪者就一直在利用这第三片海洋。

[səʊ]['meɪəʊ][wɒz; wəz] ['dʒɔkiŋ] [fɔː(r); fə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [siː] .

So	Mayo	was	jockeying	for	position	waiting	for	the	third	sea	.
所以	蛋黄酱	曾是	骑师	为了	位置	等待	为了	这	第三	海	.

所以梅奥郡一直在争夺有利位置，等待第三波浪潮的到来。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['hɪsɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .

At	last	it	came	hissing	,	foaming	and	roaring	.
在	最后的	它	来了	嘶嘶声	,	起泡	和	咆哮	.

最后，它嘶嘶作响、泡沫翻滚、咆哮着来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

They	were	in	proper	position	.
他们	是	在	恰当的	位置	.

他们站位正确。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] ,

With	a	roar	,
和	一个	吼	,

一声咆哮，

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [stem] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts][grɑːsp] ['kærid] [ðem; ðəm]

it	broke	directly	under	their	stem	and	taking	them	in	its	grasp	carried	them
它	打破	直接地	在下面	他们的	干	和	采取	他们	在	它是	抓牢	携带	他们

[ə'hed] [ʌp] ,

ahead	up	,
前方	向上	,

它直接从它们的茎秆下方折断，并将它们裹挟着向前向上移动。

[ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [biːtʃ] .

up	onto	the	beach	.
向上	到	这	海滩	.

走到沙滩上。

['meɪəʊ] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][held][ðə; ði]['dɔːri] .

Mayo	jumped	out	and	held	the	dory	.
蛋黄酱	跳了起来	出去	和	握住	这	多莉	.

梅奥跳下船，抓住了小艇。

[ðə; ði] [siː] [ri'siːdid] .

The	sea	receded	.
这	海	消退	.

海水退去了。

[seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [stept] [aʊt]
Seth **Linwood** **Ellis** **stepped** **out**
塞思 林伍德 埃利斯 步 出去

塞思·林伍德·埃利斯走了出去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ɒntə][ðə; ði][kəʊld][sænd] , [ˌbeə'fʊtɪd] .
onto **the** **cold** **sand** **,** **barefooted** **.**
到 这 寒冷的 沙 , 赤足 .

赤着脚踩在冰冷的沙滩上。

['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌndəkləʊðz] .
Nothing **on** **but** **his** **underclothes** **.**
没有什么 在 但 他的 内衣 .

他身上只穿着内衣。

[ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs][ðə; ði][ləʊn][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔnəumɔi][dɪ'zɑːstə(r)] .
There **he** **stood** **,** **Seth** **Linwood** **Ellis** **the** **lone** **survivor** **of** **the** **Monomoy** **Disaster** **.**
那里 他 站立 , 塞思 林伍德 埃利斯 这 孤独 幸存者 的 这 单模 灾难 .

他站在那里，他是塞思·林伍德·埃利斯，莫诺莫伊灾难的唯一幸存者。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['meni] [taɪmz] [ðæt][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [æn; ən]['æbsəluːt] [tiː'təʊtələ] ,
He **told** **me** **many** **times** **that** **he** **grew** **to** **manhood** **an** **absolute** **teetotaler** **,**
他 讲述 我 许多 时代 那 他 生长 到 男子气概 一个 绝对 禁酒者 ,

他曾多次告诉我，他成年后一直滴酒不沾。

['nevə(r)]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ][ɪn]['eni] [fɔːm] .
never **using** **tobacco** **in** **any** **form** **.**
绝不 使用 烟草 在 任何 形式 .

绝不使用任何形式的烟草。

[wɪð] [ðəʊz] ['tempərət] ['hæbɪts][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtdɔː(r)][laɪf] ,
With **those** **temperate** **habits** **and** **an** **outdoor** **life** **,**
和 那些 温带 习惯 和 一个 户外的 生活 ,

凭借这些温和的生活习惯和户外生活方式，

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
he **built** **up** **a** **physical** **constitution** **which** **produced** **for** **him** **a** **physical**
他 建造 向上 一个 身体的 宪法 哪个 生产 为了 他 一个 身体的
[suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz] ,
superiority **that** **won** **for** **him** **that** **day** **the** **battle** **with** **the** **seas** **,**
优势 那 韩元 为了 他 那 天 这 战斗 和 这 海域 ,

他锻炼出了强健的体魄，这使他在体能上占据了优势，并最终在那天赢得了与大海的搏斗。

[wen] [ɔːl]['ʌðə(r)z] ['perɪʃt] .
when **all** **others** **perished** **.**
什么时候全部 其他的 遇难 .

当其他人都死去的时候。

[hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði][ləʊn][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv]
He **then** **and** **there** **became** **noted** **the** **country** **over** **as** **the** **lone** **survivor** **of**
他 然后 和 那里 成为 著名的 这 国家 超过 作为 这 孤独 幸存者 的
[ðə; ði]['mɔnəumɔi][dɪ'zɑːstə(r)] .
the **Monomoy** **Disaster** **.**
这 单模 灾难 .

从那时起，他便成为全国闻名的莫诺莫伊灾难的唯一幸存者。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɔnəumɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

In	time	he	was	promoted	captain	of	the	old	Monomoy	Lifesaving	Station	,
在	时间	他	曾是	推广	队长	的	这	老的	单模	救生	车站	,

后来他被提拔为老莫诺莫伊救生站的队长。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	sometime	later	the	United	States	Congress	recognized	his	victory	over	the
和	有时	之后	这	团结的	各州	国会	认可	他的	胜利	超过	这

[siː] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l] .

sea	and	presented	him	with	a	Congressional	Medal	.
海	和	呈现	他	和	一个	国会	勋章	.

后来不久，美国国会认可了他战胜海洋的胜利，并授予他国会奖章。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðəʊz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ɑː(r); ə(r)]

So	it	is	—	those	men	who	were	lost	and	the	one	who	was	saved	are
所以	它	是	—	那些	男人	WHO	是	丢失的	和	这	一	WHO	曾是	已保存	是

['sɪmpli] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] ,

simply	samples	of	the	men	who	,
简单地	样品	的	这	男人	WHO	,

事实的确如此——那些失踪的人和获救的人只是众多失踪者中的几个例子。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] — [keɪp]

in	former	days	,	were	the	backbones	and	stability	of	Cape	Cod	—	Cape
在	以前的	天	,	是	这	主干	和	稳定	的	岬	鳕鱼	—	岬

在过去，它们是科德角的脊梁和稳定力量——科德角

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌsiː əʊ 'diː] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Cod	which	has	always	played	an	honorable	part	in	the	history	of	the
鳕鱼	哪个	有	总是	玩	一个	光荣的	部分	在	这	历史	的	这

[steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

state	of	Massachusetts	.
状态	的	马萨诸塞州	.

鳕鱼在马萨诸塞州的历史上一直扮演着光荣的角色。

[wen] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dɪ'raɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

When	Massachusetts	derived	her	sustenance	from	the	ocean	,
什么时候	马萨诸塞州	衍生的	她	维持	从	这	海洋	,

当马萨诸塞州以海洋为生时，

[keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [prə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪn]

Cape	Cod	produced	her	quota	of	the	men	who	went	down	to	the	sea	in
岬	鳕鱼	生产	她	配额	的	这	男人	WHO	去	向下	到	这	海	在

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

科德角为出海的船员提供了她应有的数量。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wuːm] : [ðə; ði] ['veri] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd]

At	one	time	she	was	the	very	womb	:	the	very	cradle	of	fishermen	and
在	一	时间	她	曾是	这	非常	子宫	:	这	非常	摇篮	的	渔民	和

['seɪlə(r)z] ,

sailors	,
水手们	,

她曾是孕育万物的子宫：是渔民和水手的摇篮。

[ðə; ði] [best] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'djuːst] .

the	best	the	world	produced	.
这	最好的	这	世界	生产	.

世界一流的产品。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [best] [blʌd] , [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

She	gave	to	the	sea	her	best	blood	,	the	energy	of	her	youth	,
她	给予	到	这	海	她	最好的	血	,	这	活力	的	她	青年	,

她将自己最好的血液，自己青春的活力，都献给了大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] .

and	the	counsel	of	her	old	.
和	这	法律顾问	的	她	老的	.

以及她老朋友的建议。

[ðə; ði] [sɔːlt] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʃraʊd] ,

The	salt	waves	of	the	sea	have	been	the	shroud	,
这	盐	波浪	的	这	海	有	到过	这	裹尸布	,

咸涩的海浪如同裹尸布，将他们掩埋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [nel] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [men] .

and	the	surges	of	the	sea	the	funeral	knell	of	many	of	her	brave	men	.
和	这	涌动	的	这	海	这	葬礼	丧钟	的	许多	的	她	勇敢的	男人	.

海浪的汹涌，如同丧钟，夺走了她众多勇士的生命。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	all	is	changed	.
但	现在	全部	是	已更改	.

但现在一切都变了。

[ɪn] [ðə; ði] [beɪz] , [ðə; ði] ['hɑːbəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnlets] [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [brɪg] ,

In	the	bays	,	the	harbors	,	and	the	inlets	where	once	the	ships	,	the	brigs	,
在	这	海湾	,	这	港口	,	和	这	入口	在哪里	一次	这	船舶	,	这	布里格斯	,

在海湾、港口和入海口，曾经停泊着船只、双桅帆船，

[ðə; ði] [bɑːrks] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sluːp] [swʌŋ] ['praʊdli] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,

the	barks	,	the	schooners	,	and	the	sloops	swung	proudly	at	anchor	,
这	树皮	,	这	双桅帆船	,	和	这	单桅帆船	摇摆	自豪地	在	锚	,

帆船、纵帆船和单桅帆船骄傲地停泊在锚地上摇曳。

[ðə; ði] [weɪvz] [naʊ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

the	waves	now	ripple	in	silence	and	sadness	.
这	波浪	现在	波纹	在	沉默	和	悲伤	.

海浪此刻在寂静和悲伤中荡漾。

[ðʌs] [endz] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['mɔnəumɔi] [biːtʃ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

Thus	ends	the	chapter	of	the	"	Tragedy	of	Monomoy	Beach	,	or	the	Graveyard	of	the	Atlantic	.
因此	结束	这	章	的	这	"	悲剧	的	单模	海滩	,	或者	这	墓地	的	这	大西洋	.

"莫诺莫伊海滩的悲剧，或大西洋的墓地"这一章到此结束。

" ['faɪnɪs]

"	FINIS
"	结束

"结束"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd] ['kʌntri]
For God And Country
为了 上帝 和 国家

为了上帝和国家

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔnəumɔi][dɪ'zɑːstə(r)][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɔːl] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdi]
The story of The Monomoy Disaster must impress all readers with the sturdy
这 故事 的 这 单模 灾难 必须 令人印象深刻全部 读者 和 这 结实的
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
character of the men who went down to the sea in ships in former days ,
特点 的 这 男人 WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶 在 以前的 天 ,

《莫诺莫伊号海难》的故事一定会给所有读者留下深刻印象，展现出昔日乘船出海的男人们坚韧不拔的性格。

[wen] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [siː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði]
when Cape Cod was a haven of sea Captains and rugged men of the
什么时候 岬 鳕鱼 曾是 一个 避风港 的 海 队长 和 崎岖 男人 的 这
[siː] .
sea .
海 .

那时，科德角是船长和勇敢海员的避风港。

[æz; əz][wiː; wi] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [ðiːz] [men][ɒv; əv] [stiːl] [wiː; wi]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['kləʊzɪŋ]
As we dedicate this book to these men of steel we present as a closing
作为 我们 奉献 这 书 到 这些 男人 的 钢 我们 展示 作为 一个 结束
['trɪbjuːt] ,
tribute ,
贡 ,

谨以此书献给这些钢铁般的男儿，我们谨以此文作为结尾的致敬：

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the defenders of American freedom and liberty of the present day .
这 后卫 的 美国人 自由 和 自由 的 这 展示 天 .

当今美国自由的捍卫者。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɜːvɪŋ]
The following men and women of Chatham and Harwich are now serving
这 下列的 男人 和 女性 的 查塔姆 和 哈里奇 是 现在 服务
[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnə(r)] [rəʊl][ɪz]
the colors in the various branches of the armed forces and the Honor Roll is
这 颜色 在 这 各种各样的 分支 的 这 武装 力量 和 这 荣誉 卷 是
[kəm'pliːt] [æz; əz][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
complete as of August 1 , 1943 .
完全的 作为 的 八月 1 , - .

截至 1943 年 8 月 1 日，查塔姆和哈里奇的以下男女军人正在各军种服役，荣誉榜已全部完成。

[wiː; wi] [sə'luːt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [meɪ] [gɒd][grɑːnt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] .
We salute each and every one and may God grant them a safe return .
我们 礼炮 每个 和 每一个 一 和 可能 上帝 授予 他们 一个 安全的 返回 .

我们向每一位致敬，愿上帝保佑他们平安归来。

['tʃætəm] ['ɒnə(r)] [rəʊl]
CHATHAM **HONOR** **ROLL**
查塔姆 荣誉 卷

查塔姆荣誉榜

['ælɪsən] , ['klærəns] [iː] .
Allison , Clarence E .
艾莉森 , 克拉伦斯 E .

艾莉森，克拉伦斯·E.

['ælɪsən] , [rælf] [dʒeɪ] .
Allison , Ralph J .
艾莉森 , 拉尔夫 J .

艾利森，拉尔夫·J.

['ælɪsən] , ['rɒbət] [ef] .
Allison , Robert F .
艾莉森 , 罗伯特 F .

艾利森，罗伯特·F.

['æt,wʊəd] , ['wɒlɪs] [dʒiː] .
Atwood , Wallace G .
阿特伍德 , 华莱士 G .

阿特伍德，华莱士·G.

['beɪkə(r)] , ['saɪrəs][ef] .
Baker , Cyrus F .
贝克 , 赛勒斯 F .

贝克，赛勒斯·F.

['beɪkə(r)] , ['edwəd] [em] .
Baker , Edward M .
贝克 , 爱德华 M .

贝克，爱德华·M.

['beɪkə(r)] , ['wɪnzər] [siː] .
Baker , Winsor C .
贝克 , 温莎 C .

贝克，温莎·C.

['bæsɪt] , ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] .
Bassett , Benjamin H .
巴塞特 , 本杰明 H .

巴塞特，本杰明·H.

['bæsɪt] , ['hɜːbət] [iː] .
Bassett , Herbert E .
巴塞特 , 赫伯特 E .

巴塞特，赫伯特·E.

['bæsɪt] , ['aɪvən][iː] .
Bassett , Ivan E .
巴塞特 , 伊万 E .

巴塞特，伊万·E.

['bæsɪt] , [rælf] [em] . , [,dʒeɪ 'ɑːr] .
Bassett , Ralph M . , Jr .
巴塞特 , 拉尔夫 M . , 小 .

巴塞特，拉尔夫·M.，小

['bæsɪt] , [ɑː(r)] . ['stæn,wʊd]
Bassett , R . Stanwood
巴塞特 , 拉 . 斯坦伍德

巴塞特，R.斯坦伍德

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['bɛrs] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] .
Bearse , Frederick H .
熊 , 弗雷德里克 H .

贝尔斯，弗雷德里克·H.

['bleidən] , [tʃɑːlz] [keɪ] .
Bladen , Charles K .
布莱登 , 查尔斯 K .

布莱登，查尔斯·K.

['bleidən] , [dʒeɪ] . ['lɒrəns]
Bladen , J . Lawrence
布莱登 , J . 劳伦斯

布莱登，J.劳伦斯

['bleidən] , ['wɔːltə] [siː] .
Bladen , Walter C .
布莱登 , 沃尔特 C .

布莱登，沃尔特·C.

['bluːmə(r)] , ['hɑːvi] ['dʌbljuː] .
Bloomer , Harvey W .
布卢默 , 哈维 W .

布卢默，哈维·W.

[brent] , ['ɑːθə(r)] [tiː] .
Brent , Arthur T .
布伦特 , 亚瑟 T .

布伦特，亚瑟·T.

[braʊn] , ['elˌnɔ]
Brown , Elinor
棕色的 , 埃莉诺

布朗，埃莉诺

[braʊn] , ['rɒbət] [eɪtʃ] .
Brown , Robert H .
棕色的 , 罗伯特 H .

布朗，罗伯特·H.

[braʊn] , ['rɒbət] [skɒt] [[wʌn]]
Brown , Robert Scott [1]
棕色的 , 罗伯特 斯科特 [1]

布朗，罗伯特·斯科特[1]

[bʌk] , ['rɒbət] [siː] .
Buck , Robert C .
巴克 , 罗伯特 C .

巴克，罗伯特·C.

[bʌk] , ['wɪljəm] [iː] .
Buck , William E .
巴克 , 威廉 E .

巴克，威廉·E.

['bʌkli] , ['dænjəl][el] .
Buckley , Daniel L .
巴克利 , 丹尼尔 L .

巴克利，丹尼尔·L.

['bʌkli] , ['rɒbət] ['dʌbljuː] .
Buckley , Robert W .
巴克利 , 罗伯特 W .

巴克利，罗伯特·W.

[kuːmz] , ['kɪmbəl] [eɪtʃ] .
Coombs , Kimball H .
库姆斯 , 金博尔 H .

库姆斯，金博尔·H.

['kɔːrɪgən] , ['tɒməs] [dʒeɪ] .
Corrigan , Thomas J .
科里根 , 托马斯 J .

科里根，托马斯·J.

- , [pɔːl] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Courtnell , Paul W . A .
- , 保罗 W . 一个 .

Courtnell，Paul WA

['kaʊən] , [dʒɒn][em] .
Cowan , John M .
科万 , 约翰 M .

科恩，约翰·M.

['krɑːzbi] , [dʒeɪmz][keɪ] .
Crosbie , James K .
克罗斯比 , 詹姆斯 K .

克罗斯比，詹姆斯·K.

[diːn] , ['rɒbət] [dʒeɪ] .
Dean , Robert J .
院长 , 罗伯特 J .

迪恩，罗伯特·J.

- , ['nelsn]
deBettencourt , Nelson
- , 纳尔逊

德贝当古，纳尔逊

[dɪə(r)] , ['wendəl] [eɪtʃ] .
Deer , Wendell H .
鹿 , 温德尔 H .

迪尔，温德尔·H.

['dɛvlɪn] , ['fredrɪk] [ə; eɪ] . 3rd
Devlin , Frederick A . 3rd
德夫林 , 弗雷德里克 一个 . 3rd

弗雷德里克·A·德夫林三世

[doʊn] , ['ɒskə(r)]['dʌbljuː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Doane , Oscar W . , Jr .
多恩 , 奥斯卡 W . , 小 .

小奥斯卡·W·多恩

[doʊn] , ['wɪlmə] [biː] .
Doane , Wilmer B .
多恩 , 威尔默 B .

多恩，威尔默·B.

[-] , ['ɒlɪvə]
Dubis , Oliver
杜比斯 , 奥利弗

杜比斯，奥利弗

['dɜ:rki:] , ['ælfrɪd] [el] .
Durkee , Alfred L .
杜尔基 , 阿尔弗雷德 L .

杜尔基，阿尔弗雷德·L.

['edwədz] , ['melvɪl] [bi:] .
Edwards , Melville B .
爱德华兹 , 梅尔维尔 B .

爱德华兹，梅尔维尔·B.

['ɛlˌdrɛdʒ] , [ˌɛlənɔ:r] [ef] .
Eldredge , Eleanore F .
埃尔德里奇 , 埃莉诺 F .

埃尔德里奇，埃莉诺·F.

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['hærəld][si:] .
Eldredge , Harold C .
埃尔德里奇 , 哈罗德 C .

埃尔德里奇，哈罗德·C.

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['hærɪs(ə)n][ɑ:(r)] .
Eldredge , Harrison R .
埃尔德里奇 , 哈里森 拉 .

埃尔德里奇，哈里森·R.

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['kenɪθ] [ef] .
Eldredge , Kenneth F .
埃尔德里奇 , 肯尼斯 F .

埃尔德里奇，肯尼斯·F.

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['li:əʊ]
Eldredge , Leo
埃尔德里奇 , 狮子座

埃尔德雷奇，利奥

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['lestə(r)][ef] .
Eldredge , Lester F .
埃尔德里奇 , 莱斯特 F .

埃尔德里奇，莱斯特·F.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['ɛlˌdrɛdʒ] , [-] [en] .
Eldredge , Sullie N .
埃尔德里奇 , 苏利 N .

埃尔德里奇，苏利·N.

['eldrɪdʒ] , [dʒɒn][ə; eɪ] .
Eldridge , John A .
埃尔德里奇 , 约翰 一个 .

埃尔德里奇，约翰·A.

['eldrɪdʒ] , ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] .
Eldridge , Richard A .
埃尔德里奇 , 理查德 一个 .

埃尔德里奇，理查德·A.

['eldrɪdʒ] , ['rɒbət] [i:] .
Eldridge , Robert E .
埃尔德里奇 , 罗伯特 E .

埃尔德里奇，罗伯特·E.

['eldrɪdʒ] , ['ʃɜːli] [ə; eɪ] .
Eldridge , Shirley A .
埃尔德里奇 , 雪莉 一个 .

埃尔德里奇，雪莉·A.

['eldrɪdʒ] , ['wɪlbər] [es] .
Eldridge , Wilbur S .
埃尔德里奇 , 威尔伯 S .

埃尔德里奇，威尔伯·S.

['eldrɪdʒ] , ['wɪlərd] [ə; eɪ] .
Eldridge , Willard A .
埃尔德里奇 , 威拉德 一个 .

埃尔德里奇，威拉德·A.

['enɪs] , ['grɛʃəm] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Ennis , Gresham , Jr .
恩尼斯 , 格雷沙姆 , 小 .

恩尼斯，格雷沙姆，小

['enɪs] , ['tɒməs]
Ennis , Thomas
恩尼斯 , 托马斯

恩尼斯，托马斯

['iːnəs] , ['lɒrəns] [ef] .
Enos , Lawrence F .
埃诺斯 , 劳伦斯 F .

伊诺斯，劳伦斯·F.

[ɜːrb] , ['hæri] [en] .
Erb , Harry N .
厄布 , 哈里 N .

埃尔布，哈里·N.

- , ['liːəʊ][dʒiː] .
Farrenkoph , Leo G .
- , 狮子座 G .

法伦科夫，利奥·G.

['færɪs] , ['rɒbət] [siː] .
Farris , Robert C .
法里斯 , 罗伯特 C .

法里斯，罗伯特·C.

['færɪs] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
Farris , William H .
法里斯 , 威廉 H .

法里斯，威廉·H.

[-] , ['ɒtəʊ][ə; eɪ] .
Fiebelkorn , Otto A .
菲贝尔科恩 , 奥托 一个 .

菲贝尔科恩，奥托·A.

[-] , ['wɔːltə] [siː] .
Fiebelkorn , Walter C .
菲贝尔科恩 , 沃尔特 C .

菲贝尔科恩，沃尔特·C.

[fɔrgɝɑn] , ['hæri]
Forgeron , Harry
福格伦 , 哈里

福格伦，哈里

['friːdˌmæn] , ['sæmjʊəl][es] .
Freedman , Samuel S .
弗里德曼 , 塞缪尔 S .

弗里德曼，塞缪尔·S.

[friːθi] , ['evərit] ['dʌbljuː] .
Freethy , Everett W .
弗里西 , 埃弗雷特 W .

弗里西，埃弗雷特·W.

['gɪlbət] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] .
Gilbert , William J .
吉尔伯特 , 威廉 J .

吉尔伯特，威廉·J.

['gɪlkrɪst] , ['nɔːmən] [es] .
Gilchrist , Norman S .
吉尔克里斯特 , 诺曼 S .

吉尔克里斯特，诺曼·S.

['gliːsən] , [rælf] [ef] .
Gleason , Ralph F .
格里森 , 拉尔夫 F .

格里森，拉尔夫·F.

['glɛndən] , ['rɪtʃəd] [dʒeɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Glendon , Richard J . , Jr .
格伦登 , 理查德 J . , 小 .

格伦登，理查德·J.，小

['gliːsən] , [dʒeɪmz][ef] .
Gleason , James F .
格里森 , 詹姆斯 F .

格里森，詹姆斯·F.

['gʊd'spiːd] , [prɪns] [iː] .
Goodspeed , Prince E .
古德斯皮德 , 王子 E .

古德斯皮德，王子·E.

[guːld] , ['ɔːltən][el] .
Gould , Alton L .
古尔德 , 奥尔顿 L .

古尔德，奥尔顿·L.

[guːld] , ['tʃestə(r)] [dʒiː] .
Gould , Chester G .
古尔德 , 切斯特 G .

古尔德，切斯特·G.

['grɪfɪn] , [weɪn] [ə; eɪ] .
Griffin , Wayne A .
格里芬 , 韦恩 一个 .

格里芬，韦恩·A.

[gɪld] , ['mɑːgrət] [iː] .
Guild , Margaret E .
公会 , 玛格丽特 E .

吉尔德，玛格丽特·E.

[gəs'tɑːvəs] , [dʒɔːdʒ] [tiː] .
Gustavus , George T .
古斯塔夫 , 乔治 T .

古斯塔夫，乔治·T.

[gəs'tɑːvəs] , [rɔi]
Gustavus , Roy
古斯塔夫 , 罗伊

古斯塔夫，罗伊

['hælɪt] , [dʒɔːdʒ] [ef] .
Hallett , George F .
哈雷特 , 乔治 F .

哈利特，乔治·F.

['hæmənd] , ['frɑːnsɪs][iː] .
Hammond , Francis E .
哈蒙德 , 弗朗西斯 E .

哈蒙德，弗朗西斯·E.

['hɑːdɪŋ] , ['edmənd][ef] .
Harding , Edmund F .
哈丁 , 埃德蒙 F .

哈丁，埃德蒙·F.

['hɑːdɪŋ] , ['evərit] [dʒiː] .
Harding , Everett G .
哈丁 , 埃弗雷特 G .

哈丁，埃弗雷特·G.

['hɑːdɪŋ] , [dʒɔːdʒ] [keɪ] .
Harding , George K .
哈丁 , 乔治 K .

哈丁，乔治·K.

['hɑːdɪŋ] , ['mɒrɪs] [eɪtʃ] .
Harding , Maurice H .
哈丁 , 莫里斯 H .

哈丁，莫里斯·H.

['hiːli] , [dʒeɪmz][em] .
Healy , James M .
希利 , 詹姆斯 M .

希利，詹姆斯·M.

['hiːli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] .
Healy , Joseph A .
希利 , 约瑟夫 一个 .

希利，约瑟夫·A.

['hendəsən] , ['ɜːvɪŋ] [siː] .
Henderson , Irving C .
亨德森 , 欧文 C .

亨德森，欧文·C.

['hɛrən] , ['ændruː] [dʒiː] .
Herron , Andrew G .
赫伦 , 安德鲁 G .

赫伦，安德鲁·G.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['hɛrən] , [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] .
Herron , George R .
赫伦 , 乔治 拉 .

赫伦，乔治·R.

['hjuːɪt] , ['helən] [dʒiː] .
Hewit , Helen G .
休伊特 , 海伦 G .

休伊特，海伦·G.

['hjuːɪt] , ['nɔːrtən] [em] .
Hewit , Norton M .
休伊特 , 诺顿 M .

休伊特，诺顿·M.

['hjuːɪt] , ['rɒdəm]
Hewit , Rodham
休伊特 , 罗德汉姆

休伊特，罗德汉姆

['hɪbərd] , [dʒɔːdʒ] [keɪ] .
Hibbard , George K .
希巴德 , 乔治 K .

希伯德，乔治·K.

[hɒg] , ['θɪədɔ] [biː] . [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Hogg , Theodore B . Jr .
霍格 , 西奥多 B . 小 .

霍格，西奥多·B. Jr.

['hɒpkɪnz] , ['edwəd] ['wɔːltə]
Hopkins , Edward Walter
霍普金斯 , 爱德华 沃尔特

霍普金斯，爱德华·沃尔特

['hɒpkɪnz] , ['henri] [piː] .
Hopkins , Henry P .
霍普金斯 , 亨利 P .

霍普金斯，亨利·P.

['hɒpkɪnz] , ['hɪljərd] [iː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Hopkins , Hilliard E . , Jr .
霍普金斯 , 希利亚德 E . , 小 .

霍普金斯，希利亚德·E.，小

[hɔːrn] , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] .
Horne , Charles W .
霍恩 , 查尔斯 W .

霍恩，查尔斯·W.

[hɔːrn] , ['dɒnld] [es] .
Horne , Donald S .
霍恩 , 唐纳德 S .

霍恩，唐纳德·S.

[hɔːn] , [dʒɒn][biː] .
Horn , John B .
喇叭 , 约翰 B .

霍恩，约翰·B.

[haʊz] , ['deɪvɪd]['elmə(r)]
Howes , David Elmer
豪斯 , 大卫 埃尔默

豪斯，大卫·埃尔默

[haʊz] , ['edwəd] [dʒiː] .
Howes , Edward G .
豪斯 , 爱德华 G .

豪斯，爱德华·G.

['hʌtʃɪŋz] , [ɜ:l]
Hutchings , Earl
哈钦斯 , 伯爵

哈钦斯，厄尔

[dʒeɪmz] , ['haʊəd] ['dʌblju:] .
James , Howard W .
詹姆斯 , 霍华德 W .

詹姆斯，霍华德·W.

[dʒeɪmz] , ['rəʊlənd]['dʌblju:] .
James , Roland W .
詹姆斯 , 罗兰 W .

詹姆斯，罗兰·W.

['dʒɛrɔ:ld] , [dʒeɪmz]['dʌblju:] .
Jerauld , James W .
杰罗德 , 詹姆斯 W .

杰罗德，詹姆斯·W.

['dʒɒnsn] , ['rɒbət] [i:] .
Johnson , Robert E .
约翰逊 , 罗伯特 E .

约翰逊，罗伯特·E.

['dʒɒnsn] , ['rʌsəl] [em] .
Johnson , Russell M .
约翰逊 , 罗素 M .

约翰逊，罗素·M.

[dʒəunz] , ['rɒbət] [eɪtʃ] .
Jones , Robert H .
琼斯 , 罗伯特 H .

琼斯，罗伯特·H.

[kɑ:r] , [pɔ:l] ['dʌblju:] .
Karr , Paul W .
卡尔 , 保罗 W .

卡尔，保罗·W.

['keli] , [dʒɒn]['dʌblju:] .
Kelley , John W .
凯利 , 约翰 W .

凯利，约翰·W.

['keli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][si:] . , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
Kelley , Joseph C . , Jr .
凯利 , 约瑟夫 C . , 小 .

小约瑟夫·C·凯利

['kelsi] , ['rɪtʃəd] [si:] .
Kelsey , Richard C .
凯尔西 , 理查德 C .

凯尔西，理查德·C.

['kɛndrɪk] , ['li:əʊ][i:] .
Kendrick , Leo E .
肯德里克 , 狮子座 E .

肯德里克，利奥·E.

['kɪdə(r)] , ['edwɪn][eɪtʃ] .
Kidder , Edwin H .
基德 , 埃德温 H .

基德，埃德温·H.

[krɛn] , ['æ.dɒlf] [dʒeɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
Krenn , Adolph J . , Jr .
克伦 , 阿道夫 J . , 小 .

小阿道夫·J·克伦

[leɪk] , [dʒɔ:dʒ] [i:] . [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
Lake , George E . Jr .
湖 , 乔治 E . 小 .

小乔治·E·莱克

[leɪn] , [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
Lane , Charles A . , Jr .
车道 , 查尔斯 一个 . , 小 .

小查尔斯·A·莱恩

['lɑ:kɪn] , ['elrɔi] [em] .
Larkin , Elroy M .
拉金 , 埃尔罗伊 M .

拉金，埃尔罗伊·M.

[-] , ['stænli] [dʒeɪ] .
LeFave , Stanley J .
勒法夫 , 斯坦利 J .

斯坦利·J·勒费夫

[lɒŋ] , ['hɜ:bət] [el] .
Long , Herbert L .
长的 , 赫伯特 L .

朗，赫伯特·L.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[lɔ:'reɪn] , ['wɪljəm] [ɑ:(r)] .
Lorraine , William R .
洛林 , 威廉 拉 .

洛林，威廉·R.

[lʌv] , ['ju:dʒi:n] [vi:] .
Love , Eugene V .
爱 , 尤金 V .

爱，尤金·V。

[lʌv] , [mə'rɪl] [ef] . [vi:] .
Love , Merrill F . V .
爱 , 梅里尔 F . V .

爱你的，梅里尔·FV

[lʌv] , ['wɔ:ltə] [vi:] .
Love , Walter V .
爱 , 沃尔特 V .

爱，沃尔特·V。

['lʌvˌlænd] , ['θɪədɔ] [es] .
Loveland , Theodore S .
洛夫兰 , 西奥多 S .

洛夫兰，西奥多·S.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫诺莫伊海滩的悲剧(The tragedy of Monomoy Beach)
第3/3页

[mək'li:n] ， [dʒɔ:dʒ] [es] .
MacLean **,** **George** **S** **.**
麦克林 ， 乔治 S .

麦克莱恩，乔治·S.

['mædsən] , ['erɪk]
Madsen **,** **Eric**
马德森 , 埃里克

马德森，埃里克

[mɑ:rkwɪt] , [dʒɔ:dʒ] [i:] .
Marquit **,** **George** **E** **.**
马奎特 ， 乔治 E .

马奎特，乔治·E.

['mɑ:tel] , ['li:əʊ][vi:] .
Martel **,** **Leo** **V** **.**
马特尔 , 狮子座 V .

马特尔，利奥·V.

- , [fræŋk]
Masaschi **,** **Frank**
- ， 坦率

马萨斯基，弗兰克

['mæθəsən] ， ['rɒbət] [si:] .
Matheson **,** **Robert** **C** **.**
马瑟森 ， 罗伯特 C .

马瑟森，罗伯特·C.

['mætɪsən] ， ['rɒbət] [en] . [es] .
Matteson **,** **Robert** **N** **.** **S** **.**
马特森 ， 罗伯特 N . S .

马特森，罗伯特·NS

[mək'dɔ:nəld] , ['hærəld][dʒeɪ] .
McDonald **,** **Harold** **J** **.**
麦当劳 ， 哈罗德 J .

麦克唐纳，哈罗德·J.

[mək'gɪn] , [dʒɒn][dʒeɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
McGinn **,** **John** **J** **.** **,** **Jr** **.**
麦金 ， 约翰 J . , 小 .

麦金，约翰·J.，小

['maɪə(r)] ， ['rʌsəl] [ə; eɪ] .
Meyer **,** **Russell** **A** **.**
迈耶 ， 罗素 一个 .

梅耶，罗素 A.

['nu:ˌkoʊm] , ['ælvin][i:] .
Newcomb **,** **Alvin** **E** **.**
纽科姆 ， 阿尔文 E .

纽科姆，阿尔文·E.

['nɪkərsən] , ['deɪvɪd][keɪ] .
Nickerson , David K .
尼克森 , 大卫 K .

尼克森，大卫·K.

['nɪkərsən] , ['edmənd][dʒeɪ] .
Nickerson , Edmund J .
尼克森 , 埃德蒙 J .

尼克森，埃德蒙·J.

['nɪkərsən] , ['hærəld][el] .
Nickerson , Harold L .
尼克森 , 哈罗德 L .

尼克森，哈罗德·L.

['nɪkərsən] , [dʒɒn][eɪtʃ] .
Nickerson , John H .
尼克森 , 约翰 H .

尼克森，约翰·H.

['nɪkərsən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Nickerson , Joseph A . , Jr .
尼克森 , 约瑟夫 一个 . , 小 .

尼克森，约瑟夫·A.，小

['nɪkərsən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] .
Nickerson , Joseph W .
尼克森 , 约瑟夫 W .

尼克森，约瑟夫·W.

['nɪkərsən] , ['laɪmən]['dʌbljuː] .
Nickerson , Lyman W .
尼克森 , 莱曼 W .

尼克森，莱曼·W.

['nɪkərsən] , ['fɪlɪp] [dʒiː] .
Nickerson , Philip G .
尼克森 , 菲利普 G .

尼克森，菲利普·G.

['nɪkərsən] , [rælf] [eɪtʃ] .
Nickerson , Ralph H .
尼克森 , 拉尔夫 H .

尼克森，拉尔夫·H.

['nɪkərsən] , ['reɪmən] ['dʌbljuː] .
Nickerson , Raymon W .
尼克森 , 雷蒙 W .

尼克森，雷蒙·W.

['nɪkərsən] , ['westən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Nickerson , Weston , Jr .
尼克森 , 韦斯顿 , 小 .

尼克森，韦斯顿，小

['nɪkərsən] , ['wɪlərd] [eɪtʃ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Nickerson , Willard H . , Jr .
尼克森 , 威拉德 H . , 小 .

尼克森，威拉德·H.，小

['nɔːrθʌp] , [θæroʊld][siː] .
Northup , Tharold C .
诺瑟普 , 萨罗德 C .

诺瑟普，萨罗德·C.

[əˈbɹaɪən] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] .

O'Brien	,	James	A	.
奥布莱恩	,	詹姆斯	一个	.

奥布莱恩，詹姆斯·A.

['ɒlɪvə] , [nəˈθænjəl] ['dʌbljuː] .

Oliver	,	Nathaniel	W	.
奥利弗	,	纳撒尼尔	W	.

奥利弗，纳撒尼尔·W.

['piːtəsən] , ['mægnəs][biː] .

Peterson	,	Magnus	B	.
彼得森	,	马格努斯	B	.

彼得森，马格努斯·B.

[pɪəs] , ['wɒrən] [ə; eɪ] .

Pierce	,	Warren	A	.
刺穿	,	沃伦	一个	.

皮尔斯，沃伦·A.

['ren(ə)ldz] , ['rɪtʃəd] [piː] .

Reynolds	,	Richard	P	.
雷诺兹	,	理查德	P	.

雷诺兹，理查德·P.

['reɪmənd] , ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] .

Raymond	,	Richard	A	.
雷蒙德	,	理查德	一个	.

雷蒙德，理查德·A.

[ˈreɪgən] , [rɒs] [əʊ] .

Ragan	,	Ross	O	.
雷根	,	罗斯	哦	.

拉根，罗斯·O.

['rɒbɪnz] , ['vɪktə(r)][iː] .

Robbins	,	Victor	E	.
罗宾斯	,	胜利者	E	.

罗宾斯，维克多·E.

['rɒbəts] , [pɔːl] [biː] .

Roberts	,	Paul	B	.
罗伯茨	,	保罗	B	.

罗伯茨，保罗·B.

['rɑːbɪnsən] , ['fɒrɪst] [diː] .

Robinson	,	Forrest	D	.
罗宾逊	,	福雷斯特	D	.

罗宾逊，福雷斯特·D.

['rɒdʒəz] , ['dɒnld] [siː] .

Rogers	,	Donald	C	.
罗杰斯	,	唐纳德	C	.

罗杰斯，唐纳德·C.

['rɒdʒəz] , ['iːlaɪ][ef] . , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

Rogers	,	Eli	F	.	,	Jr	.
罗杰斯	,	伊莱	F	.	,	小	.

罗杰斯，伊莱·F.，小

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

['rɒdʒəz] , [dʒɔːdʒ] [viː] .
Rogers	,	George	V	.
罗杰斯	,	乔治	V	.

罗杰斯，乔治五世

['rɒdʒəz] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
Rogers	,	William	H	.
罗杰斯	,	威廉	H	.

罗杰斯，威廉·H.

['rɑːlɪnz] , ['bendʒəmɪn][ef] .
Rollins	,	Benjamin	F	.
罗林斯	,	本杰明	F	.

罗林斯，本杰明·F.

['rɑːlɪnz] , ['fræŋklɪn][diː] .
Rollins	,	Franklin	D	.
罗林斯	,	富兰克林	D	.

罗林斯，富兰克林·D.

['rʌgəlz] , ['stænli] [iː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Ruggles	,	Stanley	E	.	,	Jr	.
拉格尔斯	,	斯坦利	E	.	,	小	.

拉格尔斯，斯坦利·E.，小

[seɪli] , [ɜːl] [diː] .
Saley	,	Earl	D	.
萨利	,	伯爵	D	.

萨利，厄尔·D.

['sæmpsən] , ['elmə(r)][biː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Sampson	,	Elmer	B	.	,	Jr	.
桑普森	,	埃尔默	B	.	,	小	.

萨姆普森，埃尔默·B.，小

['sætʃər] , ['sæmjʊəl][el] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Satcher	,	Samuel	L	.	,	Jr	.
萨彻	,	塞缪尔	L	.	,	小	.

萨彻，小塞缪尔·L.

[sɪəz] , ['klitəs] [siː] .
Sears	,	Cletus	C	.
西尔斯	,	克莱图斯	C	.

西尔斯，克莱图斯·C.

[sɪəz] , ['wɪljəm] [biː] .
Sears	,	William	B	.
西尔斯	,	威廉	B	.

西尔斯，威廉·B.

[ʃɔː] , ['lɪŋkən] [dʒiː] .
Shaw	,	Lincoln	G	.
肖	,	林肯	G	.

肖，林肯·G.

['ʃɜːˌwʊd] , ['lezli] [ef] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Sherwood	,	Leslie	F	.	,	Jr	.
舍伍德	,	莱斯利	F	.	,	小	.

小莱斯利·F·舍伍德

['sɪbli] , ['henri] [biː] .
Sibley	,	Henry	B	.
西布利	,	亨利	B	.

西布利，亨利·B.

['sɪmənz] , ['hærəld][en] .
Simmons , Harold N .
西蒙斯 , 哈罗德 N .

西蒙斯，哈罗德·N.

['sleɪvɪn] , ['rɪtʃəd] ['dʌbljuː] .
Slavin , Richard W .
斯拉文 , 理查德 W .

斯拉文，理查德·W.

['sleɪvɪn] , ['tɒməs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Slavin , Thomas , Jr .
斯拉文 , 托马斯 , 小 .

小托马斯·斯拉文

[smɔːl] , ['rɒbət] [ef] .
Small , Robert F .
小的 , 罗伯特 F .

罗伯特·F·斯莫尔

[snəʊ] , ['edwɪn][eɪtʃ] .
Snow , Edwin H .
雪 , 埃德温 H .

斯诺，埃德温·H.

[speɪt] , [dʒɒn][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ]
Speight , John LeRoy
斯佩特 , 约翰 勒罗伊

斯佩特，约翰·勒罗伊

[speɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][siː] .
Speight , Joseph C .
斯佩特 , 约瑟夫 C .

斯佩特，约瑟夫·C.

[speɪt] , [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][siː] .
Speight , LeRoy C .
斯佩特 , 勒罗伊 C .

斯佩特，勒罗伊·C.

[speɪt] , ['rɒbət] ['dʌbljuː] .
Speight , Robert W .
斯佩特 , 罗伯特 W .

斯佩特，罗伯特·W.

['stɛdmən] , ['rɒbət] [siː] .
Steadman , Robert C .
斯特德曼 , 罗伯特 C .

斯特德曼，罗伯特·C.

['strɪkləndˌ] , [lɔɪd] [ə; eɪ] .
Strickland , Lloyd A .
斯特里克兰 , 劳埃德 一个 .

斯特里克兰，劳埃德·A.

[swɒn] , ['rɒbət] [siː] .
Swan , Robert C .
天鹅 , 罗伯特 C .

斯旺，罗伯特·C.

['sɪlvə] , ['edwəd]
Sylva , Edward
西尔瓦 , 爱德华

爱德华·西尔瓦

['sɪlvə] , ['edwəd] [es] .
Sylva , Edward S .
西尔瓦 , 爱德华 S .

西尔瓦，爱德华·S.

['sɪlvə] , ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] .
Sylva , Richard R .
西尔瓦 , 理查德 拉 .

西尔瓦，理查德·R.

['teɪlə(r)] , ['edwɪn]['dʌbljuː] .
Taylor , Edwin W .
泰勒 , 埃德温 W .

泰勒，埃德温·W.

['θəːstən] , [dʒɔːdʒ] [siː] .
Thurston , George C .
瑟斯顿 , 乔治 C .

瑟斯顿，乔治·C.

[trɪp] , ['edwɪn][iː] .
Tripp , Edwin E .
特里普 , 埃德温 E .

特里普，埃德温·E.

['tʌkə(r)] , ['edwəd] [ə; eɪ] .
Tucker , Edward A .
塔克 , 爱德华 一个 .

塔克，爱德华·A.

['tʌkə(r)] , ['wɪljəm] [dʒiː] .
Tucker , William G .
塔克 , 威廉 G .

塔克，威廉·G.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['tɜːnə(r)] , ['wɔːltə] ['dʌbljuː] .
Turner , Walter W .
车工 , 沃尔特 W .

特纳，沃尔特·W.

[ˌvæ'liːɛr] , [dʒeɪ] . ['liːɔn]
Valliere , J . Leon
瓦利埃 , J . 莱昂

瓦利埃，J. 莱昂

[waɪt] , ['fredrɪk] [es] .
Wight , Frederick S .
怀特岛 , 弗雷德里克 S .

怀特，弗雷德里克·S.

['wəːðɪŋ] , ['luːɪs] [biː] .
Worthing , Louis B .
沃辛 , 路易斯 B .

沃辛，路易斯·B.

[raɪt] , ['ælvin][eɪtʃ] .
Wright , Alvin H .
赖特 , 阿尔文 H .

赖特，阿尔文·H.

[jʌŋ] , ['ælbət] [ef] .
Young , Albert F .
年轻的 , 阿尔伯特 F .

杨，阿尔伯特·F.

[jʌŋ] , ['ɔ:rɪk] [di:] .
Young , Orick D .
年轻的 , 奥里克 D .

杨，奥里克·D.

[jʌŋ] , ['dɒnld] [ɑ:(r)] .
Young , Donald R .
年轻的 , 唐纳德 拉 .

杨，唐纳德·R.

[jʌŋ] , ['wɔ:ltə] [si:] .
Young , Walter C .
年轻的 , 沃尔特 C .

杨，沃尔特·C.

- , ['wɪljəm] [i:] .
Weinz , William E .
- , 威廉 E .

温茨，威廉·E.

['wɛldən] , ['fredrɪk] [i:] .
Wheldon , Frederick E .
惠尔顿 , 弗雷德里克 E .

惠尔顿，弗雷德里克·E.

['wɪli] , ['ɑ:θə(r)] [dʒi:] .
Whilly , Arthur G .
威利 , 亚瑟 G .

威利，亚瑟·G.

['həʊlli] , ['ɑ:θə(r)] [ti:] .
Wholly , Arthur T .
完全 , 亚瑟 T .

完全同意，亚瑟·T。

[ɪn] ['mɜ:tʃənt] [mə'ri:n]
In Merchant Marine
在 商人 海洋

在商船队

['bʌkli] , [dʒɒn][i:] .
Buckley , John E .
巴克利 , 约翰 E .

巴克利，约翰·E.

[dɪl] , ['ru:bən] [ti:] . [eɪtʃ] .
Dill , Reuben T . H .
莳萝 , 鲁本 T . H .

迪尔，鲁本·TH

['dʌdli] , ['wɔ:ltə] [i:] .
Dudley , Walter E .
达德利 , 沃尔特 E .

达德利，沃尔特·E.

['hæmənd] , ['wɔ:ltə] [ai] .
Hammond , Walter I .
哈蒙德 , 沃尔特 我 .

哈蒙德，沃尔特·I.

['kɛndrɪk] , ['luːɪs] [biː] .
Kendrick , Lewis B .
肯德里克 , 刘易斯 B .

肯德里克，路易斯·B.

['luːɪs] , ['nɔːmən]
Lewis , Norman
刘易斯 , 诺曼

刘易斯，诺曼

['luːɪs] , ['reɪmənd] ['dʌbljuː] .
Lewis , Raymond W .
刘易斯 , 雷蒙德 W .

刘易斯，雷蒙德·W.

['mætɪsən] , ['kenɪθ] [en] .
Matteson , Kenneth N .
马特森 , 肯尼斯 N .

马特森，肯尼斯·N.

['ʃɜːrmən] , [dʒeɪ] . ['wɔːltə]
Sherman , J . Walter
谢尔曼 , J . 沃尔特

谢尔曼，J.沃尔特

[speɪt] , [kɑːl] ['dʌbljuː] .
Speight , Carl W .
斯佩特 , 卡尔 W .

斯佩特，卡尔·W.

- , ['tʃestə(r)]
Swenney , Chester
- , 切斯特

斯温尼，切斯特

['hɑːrwɪtʃ] ['ɒnə(r)] [rəʊl]
HARWICH HONOR ROLL
哈里奇 荣誉 卷

哈里奇荣誉榜

['ælən] , [gai]
Allen , Guy
艾伦 , 盖伊

艾伦，盖伊

[ɑːlmiːdiːə] , [dʒeɪ] . ['piːtə(r)]
Almedia , J . Peter
阿尔梅达 , J . 彼得

阿尔梅达，J.彼得

[ɑːl'meɪdə] , [dɑnuːɑːriːoʊ]
Almeida , Januario
阿尔梅达 , 一月

阿尔梅达，贾努阿里奥

[ˌæn'toʊn] , [tʃɑːlz]
Antone , Charles
安东尼 , 查尔斯

安东尼，查尔斯

['æpəltən] , ['fɪlɪp]
Appleton , Phillip
阿普尔顿 , 菲利普

阿普尔顿，菲利普

['ɑːmˌstrɒŋ] , ['rɒbət]
Armstrong , Robert
阿姆斯特朗 , 罗伯特

阿姆斯特朗，罗伯特

[ˌɑːrsəˈnɔːlt] , ['ɒskə(r)]
Arsenault , Oscar
阿森诺 , 奥斯卡

奥斯卡·阿森诺

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['beɪkə(r)] , ['tʃæniŋ] [en] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Baker , Channing N . , Jr .
贝克 , 钱宁 N . , 小 .

贝克，钱宁·N.，小

['beɪkə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Baker , Joseph
贝克 , 约瑟夫

贝克，约瑟夫

['bɑːbə(r)] , ['sɪdni]
Barber , Sydney
理发师 , 悉尼

悉尼理发师

['bærit] , ['brædfəd] [el] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Barrett , Bradford L . , Jr .
巴雷特 , 布拉德福德 L . , 小 .

巴雷特，布拉德福德·L.，小

['bærit] , ['dɒnld]
Barrett , Donald
巴雷特 , 唐纳德

巴雷特，唐纳德

['bærəʊz] , [frænk]
Barrows , Frank
巴罗斯 , 坦率

弗兰克·巴罗斯

['bæsɪt] , ['ælən]
Bassett , Allen
巴塞特 , 艾伦

巴塞特，艾伦

['bæsɪt] , ['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [el] .
Bassett , Arthur H . L .
巴塞特 , 亚瑟 H . L .

巴塞特，亚瑟·HL

['bæsɪt] , ['bendʒəmɪn]
Bassett , Benjamin
巴塞特 , 本杰明

巴塞特，本杰明

['bæsɪt] , ['dɒnld]
Bassett , Donald
巴塞特 , 唐纳德

巴塞特，唐纳德

['bæsɪt] , ['haʊəd]
Bassett , Howard
巴塞特 , 霍华德

巴塞特，霍华德

['bæsɪt] , ['wɒlɪs]
Bassett , Wallace
巴塞特 , 华莱士

巴塞特，华莱士

[beɪts] , [bər'nɑːrd]
Bates , Bernard
贝茨 , 伯纳德

贝茨，伯纳德

[beɪts] , ['dɒnld]
Bates , Donald
贝茨 , 唐纳德

贝茨，唐纳德

[beɪts] , ['rɒbət]
Bates , Robert
贝茨 , 罗伯特

贝茨，罗伯特

[biː] , [nɔːwʊd]
Bee , Norwood
蜜蜂 , 诺伍德

比，诺伍德

['bɔː.dən] , ['peri] [ə; eɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Borden , Perry A . , Jr .
博登 , 佩里 一个 . , 小 .

博登，佩里·A.，小

['bɔː.dən] , ['rɒbət]
Borden , Robert
博登 , 罗伯特

博登，罗伯特

['brædfəd] , ['hɜːbət]
Bradford , Herbert
布拉德福德 , 赫伯特

布拉德福德，赫伯特

[bʌk] , ['dʌdli] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Buck , Dudley , Jr .
巴克 , 达德利 , 小 .

巴克，达德利，小

[bʌk] , ['lɒrəns] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Buck , Lawrence , Jr .
巴克 , 劳伦斯 , 小 .

巴克，劳伦斯，小

[kə'huːn] , ['ɑːθə(r)] [es] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Cahoon , Arthur S . , Jr .
卡洪 , 亚瑟 S . , 小 .

小亚瑟·S·卡洪

[kə'huːn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə; eɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Cahoon Joseph A . , Jr .
卡洪 约瑟夫 一个 . , 小 .

小约瑟夫·A·卡洪

[kə'huːn] ['ɔːrvɪl]
Cahoon **Orville**
卡洪 奥维尔

卡洪·奥维尔

[kə'huːn] , ['ɒskə(r)]
Cahoon **,** **Oscar**
卡洪 , 奥斯卡

奥斯卡·卡洪

['kæʃən] , [rælf] [eɪtʃ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Cashen **,** **Ralph** **H** **.** **,** **Jr** **.**
卡申 , 拉尔夫 H . , 小 .

卡申，拉尔夫·H.，小

['kæʃən] , [rælf] ['dʌbljuː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Cashen **,** **Ralph** **W** **.** **,** **Jr** **.**
卡申 , 拉尔夫 W . , 小 .

卡申，拉尔夫·W.，小

['kæʃən] , ['wɔːnə] [biː] .
Cashen **,** **Warner** **B** **.**
卡申 , 华纳 B .

卡申，华纳·B.

[tʃɪ'lɑːnoʊ] , [dʒəʊ]
Celano **,** **Joe**
塞拉诺 , 乔

乔·塞拉诺

[tʃeɪs] , ['ælbət] [keɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Chase **,** **Albert** **K** **.** **,** **Jr** **.**
追赶 , 阿尔伯特 K . , 小 .

小阿尔伯特·K·蔡斯

[tʃeɪs] , ['kɔːrtni]
Chase **,** **Courtney**
追赶 , 考特尼

蔡斯，考特尼

[tʃeɪs] , [ɜːl]
Chase **,** **Earl**
追赶 , 伯爵

蔡斯，厄尔

[tʃeɪs] , [reɪ]
Chase **,** **Ray**
追赶 , 射线

蔡斯，雷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[tʃeɪs] , ['rɪtʃəd]
Chase **,** **Richard**
追赶 , 理查德

理查德·蔡斯

[tʃeɪs] , ['rɒskəʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Chase **,** **Roscoe** **,** **Jr** **.**
追赶 , 罗斯科 , 小 .

小罗斯科·蔡斯

['tʃɪpmən] , ['edwəd]
Chipman , Edward
奇普曼 , 爱德华

奇普曼，爱德华

['tʃɪpmən] , ['hærəld]
Chipman , Harold
奇普曼 , 哈罗德

哈罗德·奇普曼

[klɑːk] , ['fræŋklɪn]
Clark , Franklin
克拉克 , 富兰克林

克拉克，富兰克林

['kəʊl.sən] , ['ɑːθə(r)]
Coulson , Arthur
库尔森 , 亚瑟

科尔森，亚瑟

['kəʊl.sən] , ['wɒlɪs]
Coulson , Wallace
库尔森 , 华莱士

库尔森，华莱士

[kreɪb] , ['reɪmənd]
Crabe , Raymond
螃蟹 , 雷蒙德

雷蒙德·克雷布

[kreɪb] , ['tɒməs]
Crabe , Thomas
螃蟹 , 托马斯

克雷布，托马斯

[kreɪb] , ['wɪljəm]
Crabe , William
螃蟹 , 威廉

克莱布，威廉

['kroʊəl] , [fred]
Crowell , Fred
克罗威尔 , 弗雷德

克罗威尔，弗雷德

['kroʊəl] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Crowell , Frederick W . , Jr .
克罗威尔 , 弗雷德里克 W . , 小 .

小弗雷德里克·W·克罗威尔

['kʌmɪŋz] , ['ɜːnɪst]
Cummings , Ernest
卡明斯 , 欧内斯特

卡明斯，欧内斯特

['kʌmɪŋz] , [dʒeɪ] . ['deɪvɪd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Cummings , J . David , Jr .
卡明斯 , J . 大卫 , 小 .

小戴维·卡明斯

['kʌmɪŋz] , ['rɒbət]
Cummings , Robert
卡明斯 , 罗伯特

卡明斯，罗伯特

['kʌnɪŋəm] , ['wɪljəm]
Cunningham , William
坎宁安 , 威廉

坎宁安，威廉

['kɜːtis] , ['rɒbət]
Curtis , Robert
柯蒂斯 , 罗伯特

柯蒂斯，罗伯特

- , ['wɔːltə]
DaLuze , Walter
- , 沃尔特

达卢兹，沃尔特

['deɪvɪs] , ['deɪvɪd]
Davis , David
戴维斯 , 大卫

戴维·戴维斯

[də'mɛloʊ] , ['piːtə(r)]
DeMello , Peter
德梅洛 , 彼得

德梅洛，彼得

['dɪkərsən] , ['wɪljəm]
Dickerson , William
迪克森 , 威廉

迪克森，威廉

[doʊn] , ['ɑːθə(r)] [piː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Doane , Arthur P . , Jr .
多恩 , 亚瑟 P . , 小 .

小亚瑟·P·多恩

[doʊn] , ['edwɪn]
Doane , Edwin
多恩 , 埃德温

埃德温·多恩

[doʊn] , [dʒɔːdʒ]
Doane , George
多恩 , 乔治

乔治·多恩

[doʊn] , ['lɪnˌwʊd]
Doane , Linwood
多恩 , 林伍德

多恩，林伍德

['daʊni] , ['wɪljəm] [ef] .
Downey , William F .
唐尼 , 威廉 F .

唐尼，威廉·F.

['dɔɪl] , ['wɪljəm]
Doyle , William
多伊尔 , 威廉

威廉·多伊尔

['dʌfi] , ['hærəld]
Duffie , Harold
达菲 , 哈罗德

达菲，哈罗德

['duːgən] , ['deɪvɪd]
Dugan , **David**
杜根 , 大卫

杜根，大卫

['iːgən] , ['tɒməs]
Egan , **Thomas**
伊根 , 托马斯

伊根，托马斯

['elɪs] , ['ɑːθə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Ellis , **Arthur** , **Jr** .
埃利斯 , 亚瑟 , 小 .

小亚瑟·埃利斯

['elɪs] , ['kælvɪn]
Ellis , **Calvin**
埃利斯 , 加尔文

埃利斯，卡尔文

['elɪs] , [tʃɑːlz]
Ellis , **Charles**
埃利斯 , 查尔斯

埃利斯，查尔斯

['elɪs] , ['edwəd]
Ellis , **Edward**
埃利斯 , 爱德华

埃利斯，爱德华

['elɪs] , ['evərit] [eɪtʃ] .
Ellis , **Everett** **H** .
埃利斯 , 埃弗雷特 H .

埃利斯，埃弗雷特·H.

['elɪs] , [dʒɒn][ə; eɪ] .
Ellis , **John** **A** .
埃利斯 , 约翰 一个 .

埃利斯，约翰·A.

['elɪs] , [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ]
Ellis , **LeRoy**
埃利斯 , 勒罗伊

埃利斯，勒罗伊

['elɪs] , ['mælkəm]
Ellis , **Malcolm**
埃利斯 , 马尔科姆

埃利斯，马尔科姆

['elɪs] , ['rɒbət]
Ellis , **Robert**
埃利斯 , 罗伯特

埃利斯，罗伯特

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['ælvin]
Eldredge , **Alvin**
埃尔德里奇 , 阿尔文

埃尔德里奇，阿尔文

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['fredrɪk] [es] .
Eldredge , **Frederick** **S** .
埃尔德里奇 , 弗雷德里克 S .

埃尔德里奇，弗雷德里克·S.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['hærəld][ef] .
Eldredge , Harold F .
埃尔德里奇 , 哈罗德 F .

埃尔德里奇，哈罗德·F.

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['mɒrɪs] [em] .
Eldredge , Maurice M .
埃尔德里奇 , 莫里斯 M .

埃尔德里奇，莫里斯·M.

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['wɔːltə] [ə; eɪ] .
Eldredge , Walter A .
埃尔德里奇 , 沃尔特 一个 .

埃尔德里奇，沃尔特·A.

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['wɒts(ə)n][biː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [[ˌtuː'tuː]]
Eldredge , Watson B . , Jr . [2]
埃尔德里奇 , 沃森 B . , 小 . [2]

埃尔德里奇，沃森·B.，小[2]

['ɛlˌdrɛdʒ] , ['webstə(r)][juː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Eldredge , Webster U . , Jr .
埃尔德里奇 , 韦伯斯特 U . , 小 .

埃尔德里奇，韦伯斯特 U.，小

[fɑːrəm] , ['erɪk]
Farham , Eric
法勒姆 , 埃里克

法勒姆，埃里克

[fɑːr] , ['frɑːnsɪs]
Farr , Frances
法尔 , 弗朗西丝

法尔，弗朗西丝

[fɑːr] , ['mɒrɪs] [dʒiː] .
Farr , Maurice G .
法尔 , 莫里斯 G .

法尔，莫里斯·G.

['fɛnəl] , ['dænjəl]
Fennell , Daniel
芬内尔 , 丹尼尔

丹尼尔·芬内尔

['fɜːrnændɛz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Fernandes , Joseph
费尔南德斯 , 约瑟夫

约瑟夫·费尔南德斯

['fɜːrnændɛz] , [dʒɒn] ['stænli]
Fernandez , John Stanley
费尔南德斯 , 约翰 斯坦利

费尔南德斯，约翰·斯坦利

[-] , ['ɒtəʊ]
Fiebelkorn , Otto
菲贝尔科恩 , 奥托

菲贝尔科恩，奥托

['fletʃə(r)] , ['rʌsəl]
Fletcher , Russell
弗莱彻 , 罗素

弗莱彻，罗素

['fɔzdik] , [fred]
Fosdick , Fred
福斯迪克 , 弗雷德

福斯迪克，弗雷德

['fɔzdik] , ['ɒlɪvə]
Fosdick , Oliver
福斯迪克 , 奥利弗

福斯迪克，奥利弗

[frɒst] , ['li:əʊ]
Frost , Leo
霜 , 狮子座

弗罗斯特，利奥

['gæl,vɪn] , ['edwɪn]
Galvin , Edwin
加尔文 , 埃德温

加尔文，埃德温

['gæl,vɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Galvin , Joseph
加尔文 , 约瑟夫

约瑟夫·加尔文

['gɑ:dnə(r)] , ['eməsn]
Gardner , Emerson
加德纳 , 爱默生

加德纳，爱默生

['gɑ:dnə(r)] , ['ɜ:vɪŋ]
Gardner , Irving
加德纳 , 欧文

加德纳，欧文

[gəuld,mən] , ['mɒrɪs]
Goldman , Morris
高盛 , 莫里斯

高盛，莫里斯

[goʊmz] , ['henri] [ai] .
Gomes , Henry I .
戈麦斯 , 亨利 我 .

戈麦斯，亨利一世

[goʊmz] , ['dʒesi]
Gomes , Jesse
戈麦斯 , 杰西

戈麦斯，杰西

[goʊmz] , ['lezli]
Gomes , Leslie
戈麦斯 , 莱斯利

戈麦斯，莱斯利

[gɑ:n'sɑ:lvz] , [fræŋk]
Gonsalves , Frank
贡萨尔维斯 , 坦率

弗兰克·贡萨尔维斯

[gɑːn'sɑːlvz] , [fred]
Gonsalves , Fred
贡萨尔维斯 , 弗雷德

贡萨尔维斯，弗雷德

[grɑːnt] , ['edwɪn][keɪ] . , [ˌes 'ɑː(r)] .
Grant , Edwin K . , Sr .
授予 , 埃德温 K . , 先生 .

格兰特，埃德温·K.，Sr.

[grɑːnt] , [dʒɔːdʒ] [el] .
Grant , George L .
授予 , 乔治 L .

格兰特，乔治·L.

['greɪsn] , ['reɪmənd]
Grayson , Raymond
格雷森 , 雷蒙德

格雷森，雷蒙德

[hɔːl] , ['ælən]
Hall , Alan
大厅 , 艾伦

霍尔，艾伦

[hɔːl] , ['ælbət] [dʒeɪ] .
Hall , Albert J .
大厅 , 阿尔伯特 J .

霍尔，阿尔伯特·J.

[hɔːl] , [tʃɑːlz] [ə; eɪ] .
Hall , Charles A .
大厅 , 查尔斯 一个 .

霍尔，查尔斯·A.

[hɔːl] , ['dɒnld] ['juːdʒiːn]
Hall , Donald Eugene
大厅 , 唐纳德 尤金

霍尔，唐纳德·尤金

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[hɔːl] , ['mɑːkəs] [biː] .
Hall , Marcus B .
大厅 , 马库斯 B .

霍尔，马库斯·B.

[hɔːl] , ['emjʊləs] , [iː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Hall , Emulous , E . , Jr .
大厅 , 模仿 , E . , 小 .

霍尔，埃姆卢斯，E.，小

[hɔːl] , [prɪ'sɪlə]
Hall , Priscilla
大厅 , 普里西拉

霍尔，普里西拉

[hɔːl] , ['rəʊlənd]
Hall , Roland
大厅 , 罗兰

霍尔，罗兰

[hɔːl] , ['wɪljəm] ['rʌsəl]
Hall , **William** **Russell**
大厅 , 威廉 罗素

霍尔，威廉·罗素

['hɑːrtɪg] , [tʃɑːlz] ['stjʊət]
Hartig , **Charles** **Stewart**
哈蒂格 , 查尔斯 斯图尔特

哈蒂格，查尔斯·斯图尔特

[hɪl] , [prɪ'sɪlə] [hɔːl]
Hill , **Priscilla** **Hall**
爬坡道 , 普里西拉 大厅

希尔，普里西拉·霍尔

['həʊmə(r)] , ['lɔːrɪn][el] .
Homer , **Lorin** **L** **.**
荷马 , 洛林 L .

霍默，洛林·L.

['hɒpkɪnz] , ['hɪlɑːrd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Hopkins , **Hillard** , **Jr** **.**
霍普金斯 , 希拉德 , 小 .

霍普金斯，希拉德，小

[hʌnt] , ['wɒrən]
Hunt , **Warren**
打猎 , 沃伦

亨特，沃伦

['hʌntə(r)] , ['lɒrəns] [ə; eɪ] .
Hunter , **Lawrence** **A** **.**
猎人 , 劳伦斯 一个 .

亨特，劳伦斯·A.

['hʌntə(r)] , ['frɑːnsɪs][tiː] .
Hunter , **Francis** **T** **.**
猎人 , 弗朗西斯 T .

亨特，弗朗西斯·T.

['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd]
Ingraham , **David**
英格拉姆 , 大卫

戴维·英格拉姆

['dʒɒnsn] , ['rɪtʃəd]
Johnson , **Richard**
约翰逊 , 理查德

约翰逊，理查德

[dʒɔɪ] , ['dʒerəld][ef] .
Joy , **Gerald** **F** **.**
喜悦 , 杰拉尔德 F .

乔伊，杰拉尔德·F.

[dʒɔɪ] , ['stænli] [ɑː(r)] .
Joy , **Stanley** **R** **.**
喜悦 , 斯坦利 拉 .

乔伊，斯坦利·R.

['keɪnɪs] , ['hæri]
Kanis , **Harry**
卡尼斯 , 哈里

哈里·卡尼斯

[kiːn] , ['wɪljəm]
Keen , William
敏锐的 , 威廉

基恩，威廉

['kɛndrɪk] , ['edwəd] [ə; eɪ] .
Kendrick , Edward A .
肯德里克 , 爱德华 一个 .

肯德里克，爱德华·A.

['kɜːrʃɔː] , ['wɪljəm] , 3rd
Kershaw , William , 3rd
克肖 , 威廉 , 3rd

克肖，威廉，第三任

[leɪk] , ['ɜːnɪst] [siː] .
Lake , Ernest C .
湖 , 欧内斯特 C .

莱克，欧内斯特·C.

['lɑːkɪn] , ['dænjəl][dʒeɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Larkin , Daniel J . , Jr .
拉金 , 丹尼尔 J . , 小 .

拉金，丹尼尔·J.，小

['lɑːkɪn] , ['frɑːnsɪs][biː] .
Larkin , Francis B .
拉金 , 弗朗西斯 B .

拉金，弗朗西斯·B.

['lɑːkɪn] , [dʒeɪmz][ɑː(r)] .
Larkin , James R .
拉金 , 詹姆斯 拉 .

拉金，詹姆斯·R.

['lɑːkɪn] , [ˌmɑːgə'riːt]
Larkin , Marguerite
拉金 , 玛格丽特

拉金，玛格丽特

['lɔːli] , ['bɑːb(ə)rə]
Lawley , Barbara
劳利 , 芭芭拉

劳利，芭芭拉

['lɔːli] , [dʒɔːdʒ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Lawley , George , Jr .
劳利 , 乔治 , 小 .

劳利，乔治，小

[liː] , ['derɪk] [ə; eɪ] .
Lee , Derek A .
李 , 德里克 一个 .

李，德里克·A.

[liː] , [dʒɔːdʒ]
Lee , George
李 , 乔治

李，乔治

[liː] , ['hʌmfri] [ə; eɪ] .
Lee , Humphrey A .
李 , 汉弗莱 一个 .

李汉弗莱·A.

[liː] , [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ]
Lee , LeRoy
李 , 勒罗伊

李，勒罗伊

[liː] , ['rɪgbi] [ə; eɪ] .
Lee , Rigby A .
李 , 里格比 一个 .

李，里格比·A.

[liː] , ['wɪljəm] [diː] .
Lee , William D .
李 , 威廉 D .

李，威廉·D.

['lɒmbəd] , [tʃɑːlz] [dʒeɪ] .
Lombard , Charles J .
伦巴第 , 查尔斯 J .

伦巴德，查尔斯·J.

['lɒmbəd] , [fræŋk]
Lombard , Frank
伦巴第 , 坦率

伦巴德，弗兰克

['lɒmbəd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Lombard , Joseph , Jr .
伦巴第 , 约瑟夫 , 小 .

小约瑟夫·伦巴德

[lɒŋ] , [rælf]
Long , Ralph
长的 , 拉尔夫

朗，拉尔夫

['mækɪntɒʃ] , ['mælkəm]
MacIntosh , Malcolm
麦金托什 , 马尔科姆

麦金托什，马尔科姆

['mæθjuːz] , ['kɛndrɪk]
Matthews , Kendrick
马修斯 , 肯德里克

马修斯，肯德里克

[mək'briːn] , ['ændruː]
McBreen , Andrew
麦克布林 , 安德鲁

麦克布林，安德鲁

- , ['hæri]
McCommick , Harry
- , 哈里

麦科米克，哈里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[mə'keni] , ['deɪnə]
McKenney , Dana
麦肯尼 , 达娜

麦肯尼，达纳

[məˈkeni] , [ˈliːlənd]
McKenney , Leland
麦肯尼 , 利兰

麦肯尼，利兰

[məˈkɪni] , [ˈwɪljəm]
McKinney , William
麦金尼 , 威廉

麦金尼，威廉

[məkˈreɪ] , [ˈwɒlɪs]
McRae , Wallace
麦克雷 , 华莱士

麦克雷，华莱士

- , [ˈrɒbət] [eɪtʃ] .
Megathlin , Robert H .
- , 罗伯特 H .

罗伯特·H·梅加斯林

[ˈmɪlə(r)] , [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] .
Miller , William A .
磨坊主 , 威廉 一个 .

米勒，威廉·A.

[ˈmuːdi] , [ˈsɪdni] [biː] .
Moody , Sidney B .
穆迪 , 西德尼 B .

穆迪，西德尼·B.

[ˈnɪkəlz] , [ˈkɑːrmiː]
Nichols , Carmi
尼科尔斯 , 卡米

尼科尔斯，卡米

[ˈnɪkəlz] , [tʃɑːlz]
Nichols , Charles
尼科尔斯 , 查尔斯

尼科尔斯，查尔斯

[ˈnɪkəlz] , [ˈfrɑːnsɪs]
Nichols , Francis
尼科尔斯 , 弗朗西斯

尼科尔斯，弗朗西斯

[ˈnɪkərsən] , [ˈklɪftən] [el] .
Nickerson , Clifton L .
尼克森 , 克利夫顿 L .

尼克森，克利夫顿·L.

[ˈnɪkərsən] , [ˈdeɪvɪd]
Nickerson , David
尼克森 , 大卫

尼克森，大卫

[ˈnɪkərsən] , [ˈedmənd]
Nickerson , Edmund
尼克森 , 埃德蒙

尼克森，埃德蒙

[ˈnɪkərsən] , [hjuː]
Nickerson , Hugh
尼克森 , 休

尼克森，休

['nɪkərsən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Nickerson	,	Joseph	,	Jr	.
尼克森	,	约瑟夫	,	小	.

小约瑟夫·尼克森

['nɪkərsən] , ['reɪmən]

Nickerson	,	Raymon
尼克森	,	雷蒙

尼克森，雷蒙

[naɪ] , ['rɒzwel] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Nye	,	Roswell	,	Jr	.
奈伊	,	罗斯威尔	,	小	.

小罗斯韦尔·奈伊

[nju:ns] , ['æntəni] [es] .

Nunes	,	Anthony	S	.
努内斯	,	安东尼	S	.

努内斯，安东尼·S.

[nju:ns] , ['haʊəd] [dʒeɪ] .

Nunes	,	Howard	J	.
努内斯	,	霍华德	J	.

努内斯，霍华德·J.

[nju:ns] , [dʒɒn]

Nunes	,	John
努内斯	,	约翰

努内斯，约翰

[nju:ns] , [dʒɒn][dʒeɪ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Nunes	,	John	J	.	,	Jr	.
努内斯	,	约翰	J	.	,	小	.

努内斯，约翰·J.，小

[nju:ns] , ['nɔ:mən]

Nunes	,	Norman
努内斯	,	诺曼

努内斯，诺曼

['əʊlz] , ['ju:dʒi:n]

Oles	,	Eugene
奥莱斯	,	尤金

奥莱斯，尤金

['ɔ:.tən] , ['edwɪn][eɪtʃ] .

Orton	,	Edwin	H	.
奥顿	,	埃德温	H	.

奥顿，埃德温·H.

['ɔ:.tən] , ['wɪljəm] [ɑ:(r)] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Orton	,	William	R	.	,	Jr	.
奥顿	,	威廉	拉	.	,	小	.

奥顿，威廉·R.，小

[-] , [dʒi:] . ['nɔ:mən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Ostby	,	G	.	Norman	,	Jr	.
奥斯特比	,	G	.	诺曼	,	小	.

奥斯特比，G.诺曼，小

[peɪn] , ['rɒbət] [[θri:]]

Paine	,	Robert	[	3	]
潘恩	,	罗伯特	[	3	]

佩恩，罗伯特[3]

[pɑːm] , ['haʊəd]
Palm , Howard
棕榈 , 霍华德

霍华德·帕姆

[pɑːm] , ['liːəʊ][dʒeɪ] .
Palm , Leo J .
棕榈 , 狮子座 J .

帕尔姆，利奥·J.

['pinə] , ['juːdʒiːn]
Pena , Eugene
佩纳 , 尤金

尤金·佩纳

['pinə] , ['luːɪs]
Pena , Louis
佩纳 , 路易斯

路易斯·佩纳

['pinə] , ['mænjʊel][siː] .
Pena , Manuel C .
佩纳 , 曼努埃尔 C .

佩纳，曼努埃尔·C.

['pinə] , ['ruːfəs]
Pena , Rufus
佩纳 , 鲁弗斯

佩纳，鲁弗斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['peri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][siː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Perry , Joseph C . , Jr .
佩里 , 约瑟夫 C . , 小 .

小约瑟夫·C·佩里

['piːtəz] , ['klærəns] [siː] .
Peters , Clarence C .
彼得斯 , 克拉伦斯 C .

彼得斯，克拉伦斯·C.

[præt] , [tʃɑːlz] [es] .
Pratt , Charles S .
普拉特 , 查尔斯 S .

普拉特，查尔斯·S.

['rædweɪ] , ['ælbət]
Radway , Albert
拉德韦 , 阿尔伯特

拉德韦，阿尔伯特

['ræmzi] , ['kɜːtis]
Ramsey , Curtis
拉姆齐 , 柯蒂斯

拉姆齐，柯蒂斯

- , [dʒɒn]
Raneo , John
- , 约翰

约翰·拉尼奥

- , ['wɒlɪs]
Raneo , Wallace
- , 华莱士

拉尼奥，华莱士

['redɪŋ] , [dʒeɪ][di:] .
Redding , Jay D .
雷丁 , 杰伊 D .

雷丁，杰伊·D.

['ren(ə)ldz] , ['mainət]
Reynolds , Minot
雷诺兹 , 米诺特

雷诺兹，迈诺特

['ren(ə)ldz] , ['θelmə]
Reynolds , Thelma
雷诺兹 , 塞尔玛

雷诺兹，塞尔玛

['rɒbɪnz] , ['lɒrəns] [ef] .
Robbins , Lawrence F .
罗宾斯 , 劳伦斯 F .

罗宾斯，劳伦斯·F.

['rɑ:bɪnsən] , [weɪn]
Robinson , Wayne
罗宾逊 , 韦恩

罗宾逊，韦恩

['rɔdərik] , [bər'nɑ:rd]
Roderick , Bernard
罗德里克 , 伯纳德

罗德里克，伯纳德

['rɔdərik] , ['edmənd]
Roderick , Edmund
罗德里克 , 埃德蒙

罗德里克，埃德蒙

['rɔdərik] , ['edwɪn]
Roderick , Edwin
罗德里克 , 埃德温

罗德里克，埃德温

['rɔdərik] , [dʒɒn][pi:] .
Roderick , John P .
罗德里克 , 约翰 P .

罗德里克，约翰·P.

['rɔdərik] , ['lestə(r)]
Roderick , Lester
罗德里克 , 莱斯特

罗德里克，莱斯特

['rɔdərik] , ['məʊzɪz][pi:] .
Roderick , Moses P .
罗德里克 , 摩西 P .

罗德里克，摩西·P.

['rɒdʒəz] , ['pɑ:mə(r)][ə; eɪ] .
Rogers , Palmer A .
罗杰斯 , 帕尔默 一个 .

罗杰斯，帕尔默·A.

[rəʊz] , ['henri]
Rose , Henry
玫瑰 , 亨利

罗斯，亨利

[rəʊz] , [dʒɒn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Rose , John , Jr .
玫瑰 , 约翰 , 小 .

罗斯，约翰，小

[rəʊz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Rose , Joseph
玫瑰 , 约瑟夫

约瑟夫·罗斯

[rəʊz] , [nə'θænjəl]
Rose , Nathaniel
玫瑰 , 纳撒尼尔

罗斯，纳撒尼尔

[rəʊz] , [pɔːl] [dʒeɪ] .
Rose , Paul J .
玫瑰 , 保罗 J .

罗斯，保罗·J.

[rəʊz] , ['reɪmənd]
Rose , Raymond
玫瑰 , 雷蒙德

雷蒙德·罗斯

[rəʊz] , ['reɪmənd] [em] .
Rose , Raymond M .
玫瑰 , 雷蒙德 M .

雷蒙德·M·罗斯

[rəʊz] , [snəʊ]
Rose , Snow
玫瑰 , 雪

玫瑰，雪

['raɪdər] , ['ɑːmənd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Ryder , Almond , Jr .
莱德 , 杏仁 , 小 .

小莱德·阿尔蒙德

['raɪdər] , ['mɜːvɪn] [iː] .
Ryder , Mervin E .
莱德 , 默文 E .

莱德，默文·E.

['raɪdər] , ['rəʊlənd]
Ryder , Roland
莱德 , 罗兰

莱德，罗兰

['seɪbɪn] , ['dɒnld]
Sabin , Donald
萨宾 , 唐纳德

萨宾，唐纳德

['seɪbɪn] , ['haʊəd]
Sabin , Howard
萨宾 , 霍华德

萨宾，霍华德

[seɪli] , [rælf]
Saley , Ralph
萨利 , 拉尔夫

萨利，拉尔夫

['ʃlɑːsər] , ['æloʊɪs][ə; eɪ] .
Schlosser , Alois A .
施洛瑟 , 阿洛伊斯 一个 .

施洛瑟，阿洛伊斯·A.

[skɒt] , ['kwintɔn]
Scott , Quinton
斯科特 , 昆顿

斯科特，昆顿

- , ['mɑːʃl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Siebenmann , Marshall , Jr .
- , 马歇尔 , 小 .

小马歇尔·西本曼

['sɪlvə] , [dʒɒn][ai] .
Silva , John I .
席尔瓦 , 约翰 我 .

席尔瓦，约翰·I.

['sɪsən] , ['rændɒlf] [ə; eɪ] .
Sisson , Randolph A .
西森 , 兰道夫 一个 .

西森，兰道夫·A.

[smɔːl] , [ɜːl] [el] .
Small , Earl L .
小的 , 伯爵 L .

斯莫尔，厄尔·L.

[smɔːl] , ['lɒrəns] [iː] .
Small , Lawrence E .
小的 , 劳伦斯 E .

斯莫尔，劳伦斯·E.

[smɔːl] , ['rɒbət]
Small , Robert
小的 , 罗伯特

罗伯特·斯莫尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[smɔːl] , ['rɒdmən]
Small , Rodman
小的 , 罗德曼

斯莫尔，罗德曼

['sɔːrənsən] , [kɑːl]
Sorenson , Carl
索伦森 , 卡尔

索伦森，卡尔

['spiːkmən] , ['hɒrəs] [biː] .
Speakman , Horace B .
斯皮克曼 , 贺拉斯 B .

斯皮克曼，霍勒斯·B.

['spiːkmən] , [reɪ]
Speakman , Ray
斯皮克曼 , 射线

斯皮克曼，雷

['stɔːkə(r)] , ['dɒnld]
Stalker , Donald
跟踪者 , 唐纳德

跟踪者，唐纳德

['stetsn] , ['rʌsəl] ['dʌbljuː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Stetson , Russell W . , Jr .
斯泰森 , 罗素 W . , 小 .

斯特森，拉塞尔·W.，小

['stɔːrə] , ['ɔːrvɪl]
Storer , Orville
储藏室 , 奥维尔

斯托勒，奥维尔

[ˌes 'tiː] . ['aʊə(r)] , [fred]
St . Our , Fred
英石 . 我们的 , 弗雷德

圣奥，弗雷德

[strɔːn] , ['nɔːmən]
Straughn , Norman
斯特劳恩 , 诺曼

斯特劳恩，诺曼

[sɪmz] , ['rɪtʃəd] [em] .
Symmes , Richard M .
西姆斯 , 理查德 M .

西姆斯，理查德·M.

[sɪmz] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
Symmes , William A .
西姆斯 , 威廉 一个 .

Symmes，William A.

['teɪlə(r)] , [dʒɒn][dʒeɪ] .
Taylor , John J .
泰勒 , 约翰 J .

泰勒，约翰·J.

['θeɪər] , [dʒɒn]
Thayer , John
泰耶 , 约翰

泰耶，约翰

['θeɪər] , ['rɒbət]
Thayer , Robert
泰耶 , 罗伯特

泰耶，罗伯特

['tɔmpsn] , ['bɪdəl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Thompson , Biddle , Jr .
汤普森 , 比德尔 , 小 .

汤普森，比德尔，小

['tɔmpsn] , ['ɛdrɪk] [es] .
Thompson , Edric S .
汤普森 , 埃德里克 S .

汤普森，埃德里克·S.

['tɜːrni] , [dʒeɪmz][dʒiː] .
Turney , James G .
特尼 , 詹姆斯 G .

特尼，詹姆斯·G.

[vəgʒinəs] , ['wɪljəm]
Vagenas , William
瓦格纳斯 , 威廉

瓦格纳斯，威廉

[waɪt] , [dʒɒn][ə; eɪ] .
White , John A .
白色的 , 约翰 一个 .

怀特，约翰·A.

['waɪthed] , ['wɔːltə] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Whitehead , Walter , Jr .
怀特黑德 , 沃尔特 , 小 .

怀特黑德，沃尔特，小

['waɪtli] , ['rɒbət] [ə; eɪ] .
Whiteley , Robert A .
怀特利 , 罗伯特 一个 .

怀特利，罗伯特·A.

['waɪtli] , ['wɔːltə] ['vɜːrnən]
Whiteley , Walter Vernon
怀特利 , 沃尔特 弗农

怀特利，沃尔特·弗农

['wɪtəˌmɔr] , [ɜːl]
Whittemore , Earl
惠特莫尔 , 伯爵

惠特莫尔，厄尔

['wɪljəmz] , [dʒɒn]['rɒdʒə(r)]
Williams , John Roger
威廉姆斯 , 约翰 罗杰

约翰·罗杰·威廉姆斯

['wɪljəmz] , ['wɪljəm]
Williams , William
威廉姆斯 , 威廉

威廉·威廉姆斯

['wɪlsən] , ['hærəld] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Willson , Harold , Jr .
威尔逊 , 哈罗德 , 小 .

威尔逊，哈罗德，小

['wɪnstən] , ['juːdʒiːn][eɪtʃ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Winston , Eugene H . , Jr .
温斯顿 , 尤金 H . , 小 .

温斯顿，尤金·H.，小

['wɪnstən] , ['rɒbət]
Winston , Robert
温斯顿 , 罗伯特

温斯顿，罗伯特

[jʌŋ] , ['dɒnld]
Young , Donald
年轻的 , 唐纳德

唐纳德·杨

[-] , ['liːəʊ] [[wʌn]]
Youngren , Leo [1]
年轻人 , 狮子座 [1]

杨格伦，利奥[1]

['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]
missing in action [2]
丢失的 在 行动 [2]

失踪[2]

[ded] [[θriː]]
dead [3]
死的 [3]

死亡[3]

['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n]
missing in action
丢失的 在 行动

失踪

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] : [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Transcribers Notes : Typographical errors have been silently corrected .
转录员 笔记 : 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

转录者注：已悄然更正拼写错误。

[ɪ'tælɪk][tekst][ɪz] [di'nəutid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ [ænd; ənd][bəʊld][tekst][baɪ] =equal signs= .
Italic text is denoted by _ underscores _ and bold text by =equal signs= .
斜体 文本 是 表示 经过 _ 下划线 _ 和 大胆的 文本 经过 =equal signs= .

斜体文本用下划线表示，粗体文本用等号表示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神